

5-language paper and photo conservation and restoration dictionary

-
- Visegrad Fund
-
-

Project ID 22030327

The Written Visegrad Heritage – Protection for the Future
Coordinator of the Project: Adrien P. Holl, Budapest City Archives

Authors

Martina Bajžíková¹, Magdalena Dyda², Ludmila Holotíková³, Ján Koniar¹, Jitka Neoralová³, Katalin Orosz⁴, Adrien P. Holl⁴, Petra Vávrová³, and Bogdan Filip Zerek⁵

Proofreading English words

Péter Zetye



¹ Slovak National Library, Martin <https://www.snk.sk/en/>



² University of Warsaw <https://im.biol.uw.edu.pl/> and RDLS Ltd. <http://muzea.rdls.pl/>



³ The National Library of the Czech Republic, Prague <https://www.en.nkp.cz/>



⁴ Budapest City Archives, Budapest <https://bparchiv.hu/>



⁵ The Faculty of Conservation and Restoration of Works of Art of the Academy of Fine Arts in Warsaw <https://wkirds.asp.waw.pl/>

The project is co-financed by the Governments of Czechia, Hungary, Poland, and Slovakia through the Visegrad Grants from the International Visegrad Fund. The mission of the fund is to advance ideas for sustainable regional cooperation in Central Europe.

A

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
abrasion	otěr, obrušování	felületi kopás, horzsolás	abrazja	abrázia, oder
absorbency	savost	nedvszívóképesség	chłonność	nasiakavosť, absorbanca
absorption	absorbce, nasákavost	nedvességtartalom felvétel, nedvszívóképesség	absorpcja	absorpcia, nasiakavosť
absorption peak	absorbční pík	maximális nedvszívóképesség	ekstremum absorpcyjne	absorpčný pík
accelerated ageing (also artificial ageing)	umělé (urychlené) stárnutí	mesterséges öregítés	przyspieszone starzenie	urýchlené starnutie
accordion-pleats fold	harmonikové, vějířové skládání, leporelo	leporelló hajtogatás	leporello	skladaný záhyb/harmonikový preklad (papieru)
acetic acid CH ₃ COOH	kyselina octová	ecetsav	kwas octowy	kyselina octová
acetic acid ethyl ester (also ethyl-acetate)	etylester kyseliny octové, etylacetát	etil-acetát	octan etylu	etylacetát
acid	kyselina, kyselý	sav	kwas	kyselina
acid-free	bez kyseliny, bez kyselin, nekyselý	savmentes	bezkwasowy	bez obsahu kyseliny
acidic	kyselý	savas	kwaśny	kyslý
acidification	okyselení	savasodás	kwaśność, zakwaszenie	okyslenie
additive colour-process	aditivní barevný proces (jednotlivé složky barev se sčítají a vytváří světlo větší intenzity)	aditív színezési eljárás	(fotograficzny) proces addytywny, synteza addytywna	aditívny farebný proces (zmiešavajú sa svetlá rôznych vlnových dĺžok)
adhesive	lepidlo, lepicí, přílnavý	ragasztóanyag	klej, substancja zaklejająca	lepidlo

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
adhesive binding (also caoutchouc binding, perfect binding)	lepená vazba	ragasztott gerincű kötés, ragasztókötés, hőkötés	spoina klejowa	lepená väzba
ageing	stárnutí	öregedés	starzenie	starnutie
agate burnisher	achátové hladítko, leštítko	achátkő (polírozószerszám)	agat polerski	achátové leštídlo
agate marble (paper pattern)	dekorativní mramorování v prouzcích	achátmárvány, kefespriccelt	marmur agatowy	achátový mramor (vzor na papieri)
aid(s) (also tool 1 a)	pomůcka, pomůcky	eszközök, szerszámok	pomoc	pomôcka/ pomôcky
airbrush	airbrush (rozprašovač, sprej)	festékszóró pisztoly	aerograf, pistolet lakierniczy	rozprašovač farby, sprej, striekacia pištoľ
albumen	albumin, vaječný bílek	albumin	albumina	albumín
albumen paper	albuminový papír, proces	albumin papír, albuminos papír	papier albuminowy	albumínový papier
albumen print	pozitiv fotografie vzniklý albuminovým procesem	albumin nyomat, albuminos nyomat	odbitka albuminowa	albumínová potlač
albumen silver print	pozitiv fotografie vzniklý albuminovým procesem	ezüst-albumin nyomat	odbitka srebrowo-albuminowa	albumínová strieborná tlač
alkali (also lie, lye)	alkálie, zásada	lúg	zasada, wodorotlenek, ług	zásada
alkaline (also basic)	alkalický, zásaditý	lúgos	zasadowy, alkaliczny, ługowy	bázický, zásaditý
alkaline buffered (wrapping) material	balicí materiál s alkalickou rezervou	lúgos kémhatású pufferelt (csomagoló)papír	papier pakowy z rezerwą alkaliczną	baliaci materiál s alkalickou rezervou
alkaline reserve	alkalická rezerva	lúgos maradék	rezerwa zasadowa	alkalická rezerva
alkalinity	zásaditost, alkalita (vody)	lúgosság	alkaliczność, zasadowość	zásaditost
all-across (also all along, all on, one-on)	šití skrz (každou složku)	végig fűzés	szycie proste	all-across (all-along/all-on) binding (spôsoby šitia knižnej väzby)
alum	kamenec	timsó	ałun	kamenec
alum tawing	činění kamencem	timsós cserzés	garbowanie ałunem, garbowanie ałunowe	činenie kamencem
Ambrotype	ambrotypie	ambrotípia	ambrotypia	Ambrotyp / Ambrotypia

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
ammonium NH ₃	amoniak, čpavek	ammónia (gáz halmazállapotban)	amoniak, NH ₃	amoniak
ammonium hydroxide NH ₄ OH	hydroxid amonný	ammónium-hidroxid, szalmiákszesz	Woda amoniakalna (NH ₃ ·H ₂ O)	hydroxid amónny
Amphitype	amfitypie	amfitípia	amfitypia	Amfitypia
aniline-colour (also coal-tar dyestuff)	anilinové barvy	anilinfesték, -színezék	barwnik anilinowy	anilínová farba
antique finish paper	tenký papír s hrubší strukturou	antik, durva szerkezetű papír	papier antique	starožitný hrubozrný papier
aperture/exposure	clona/expozice	apertúra (rekesz) / expoziációs idő (felvételi idő)	apertura/czas ekspozycji	clona/expozícia
aperture/shutter	clona/ uzávěrka	apertúra (rekesz) /zár	apertura/migawka	clona/ uzávierka
applying paint	nanášení barvy	festékfelvitel	paint - farba, apply - nanosić	nanášanie farby
aquarelle	akvarel	akvarell, vízfesték	akwabela	akvarel
aquatint	aquatinta	akvatinta, foltmaratás	akwatinta	akvatinta (grafická technika)
aqueous	vodný	víz-bázisú	wodny	vodný
archil (also orchil)	orcein (přírodní barvivo), lakmus	lakmusz, vörös zuzmó	lakmus	orceín (prírodné farbivo), lakmus
architect's soft eraser (also groom stick)	plastická guma	gyurmaradír, művészdír	gumka (do wycierania)	mäkká guma architekta
archival preservation	archivní uchovávání	levéltári állományvédelem	archiwizowanie	archívne uchovávanie/archívna ochrana
archive(s)	archiv, archivy	archívum, irattár, levéltár	archiwum, archiwa	archív (archívy)
archiving	archivace, archivování	archiválás, mentés	archiwizacja	archivovanie
Armenian bole (also bole)	bolus	örmény bólusz	bolus	bolus (minerálny pigment)
arming press	zlatička, vyhříváný lis pro zlacení	karos dombornyomóprés, aranyozóprés	prasa mechaniczna (introligatorska)	pozlacovací lis (na strojové pozlátenie), raziaci lis
armorial binding	vazby s heraldickým či vojenským znakem vyraženým na deskách	címeres kötés	oprawa typu armorial	erbová väzba

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
arsenic trisulphide (also orpiment) As_2S_3	sulfid arsenitý, orpiment	arzén-triszulfid, auripigment	trisiarczek diarsenu (nazwa Stocka: siarczek arsenu(III)), As_2S_3	sulfid arzenitý, auripigment
art canvas	umělecké plátno	festővászon, kanavász	plótno	umelecké plátno
art paper	umělecký papír	művészpapír	papier	umelecký papier
artificial ageing (also accelerated ageing)	umělé stárnutí	mesterséges öregítés	sztuczne starzenie	umelé starnutie
artist's proof	autorský číslovaný výtisk	művész kézjegye számozott nyomatokon	odbitka aktualnego stanu płyty	autorský číslovaný výtlačok
arts and crafts	umění a řemesla	kézművesség	styl Arts and Crafts	umenie a remeslá
asphalt	asfalt	aszfalt	asflat	asfalt
asphalt powder	asfaltový prášek	aszfaltpor	asfaly w proszku/proszek asfaltowy	asfaltový prášok
assembling	montáž, sestavení	összeállítás	montaż	montáž
atelier (also binding studio, studio, workshop)	knihařský ateliér, dílna	könyvkötészet, könyvkötőműhely, műhely	introligatornia	ateliér, kníhviazačská dielňa
attaching boards	nasazení desek	betáblázás	mocowanie desek	nasadenie dosiek (názov procesu)
attribution	označení, název, připsání (uměleckého díla autorovi)	attribúció, leíró jellemző	atrybcja/przypisanie/przyporządkowanie/oznaczanie	pripísanie, prisúdenie
autochrome	autochrome	autochrom	autochrom	autochróm
awl (also bodkin)	šídlo	ár (szerszám)	szydło	šidlo
azure tooling	linkování (ve zlacení, slepotisku)	azúrozás	szaflowanie	linkovanie (dekorácia s úzkymi rovnobežnými líniami)

B

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
back	hřbet	hátlap, hátoldal	grzbiet	chrbát/ späť
back mark (also collating mark, mark, signature 1c)	zdobení, označení na hřbetu	ívjelzet	szyldzik	zadná značka
backing	kašírování, vyklepání drážky	1 a) kasírozás, b) ereszre verés	kaszerowanie	vyklepávanie drážky
backing boards	desky na kulatění hřbetu obvykle se skosenou hranou směrem k bloku, zadní deska pasparty, podpůrná deska	deszka (ereszre veréshez), falcdeszka	okładki/tektury kaszerowane	podkladové/podporné dosky/dosky so skosenou hranou (využívané pri úprave chrbtovej časti)
bactericide	baktericid, baktericidní	baktériumölőszér	środek bakteriobójczy, bakteriocyd	baktericíd(y)
badger-hair brush	kulatý štětec z jezevčích chlupů	borzszőrcset	pędzel (do golenia) z włosia borsuka	štětec z jazvečích chlupov
band	vaz, vazy	1 a) borda, b) megkötő szalag	taśma, pasek, zwięz; taśmy	váz, pásmo, pás; pásik, pásiky, väzy
band nipper	kleště na vyštítování vazů	bordafogó	obcęgi do naciągania (plótna)	rebrované kliešte, kliešte na vyštítiepovanie väzov
Barium Chromate (also Barium yellow, lemon yellow, yellow ultramarine) BaCrO ₄	jakýkoli z různých žlutých pigmentů (na bázi baria); barytová žluť (chroman barnatý smíchaný se síranem olovnatým)	baritsárga, bárium-kromát, citromsárga, ultramarin sárga	chromian baru, BaCrO ₄ ; (nazwa Stocka: chromian(VI) baru)	ultramarínová žltá; barytová žltá
baryta layer	baryt, barytová (vrstva)	barit réteg	warstwa barytowa	barytová (vrstva)
basic (chemical) (also alkaline)	zásaditý	lúgos	zasadowy	bázický, zásaditý

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
basic lead carbonate (also Cremnitz white, flake white, lead white) $2\text{PbCO}_3 \cdot \text{Pb}(\text{OH})_2$	olovnatá běloba	ólomfehér, kremsi fehér, bázisos ólomkarbonát, pehelyfehér	hydroksowęglan ołowiu(II) (zasadowy węglan ołowiu(II), biel ołowiana), $2\text{PbCO}_3 \cdot \text{Pb}(\text{OH})_2$	zásaditý uhličitan olovnatý
bathing (also washing)	mokrý čistění	1 a) mosás, nedves tisztítás, b) fixálás utáni mosás (fénykép-előhívásnál)	kąpiel, płukanie, mycie	kúpanie (umývanie, pranie)
beat	mletí celulózy, vyklepat	őrlés (cellulózé)	mielić, rozdrabniać	mlieť (celulózu)
beating	mletí celulózy, sklepaní	1 a) őrlés, b) lekalapálás	mielenie, rozdrobienie (masy celulozowej)	mletie, vyklepávanie, ubíjanie
beating degree	stupeň mletí (celulózy)	őrlésfok (cellulózé)	stopień zmielenia, rozdrobienia (masy celulozowej)	stupeň mletia (celulózy)
beechwood	buk, bukový	bükkfa	buk	buk
beeswax	včelí vosk	méhviasz	wosk pszczeli	včelí vosk
belly band	přebal knihy, pouze středový pruh	szalagozás	opaska	opasok (pás, ktorý obopína knihu na bruchu)
bench vice	svěrák	satupad	imadło	zverák
bend	ohyb, lom	hajlítás	zagięcie, pofałdowanie	ohnúť, ohyb, záhyb
bentnose tweezers	zahnutá pinzeta	kampósorrú csipesz	pęseta z wygiętymi końcówkami	pinzeta so zahnutým koncom
Berlin blue (also Paris / Parisian blue, Prussian blue) $\text{Fe}_4[\text{Fe}(\text{CN})_6]_3$	Pruská modř, Berlínská modř	berlini kék, párizsi kék, poroszkék, vas(III)-ferrocianid,	bękit pruski,	Berlínska modrá
bevel	zkosená hrana, kanta	részutolni, srégelni	skos, faza	skosenie
bevelled boards	zkosené desky	srégelt táblaél	sfazowane deski (okładki)	skosené dosky
bichromate processes	gumotisk	bikromatikus eljárás, kromátkolloidos eljárások	techniki chromianowe (pigmentowa, gumowa, olejowa)	bichromatický proces
bichromatic albumen coating	bichromanová albuminová vrstva	bikromátos albumin bevonat (litográf kőre)	dwubarwna warstwa albuminowa	bichromatická albumínová vrstva

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
bind (a book)	svázat knihu	bekötni (könyvet)	oprawić/oprawiać książkę	zviazať knihu
binder	knihař, pojivo	1 a) kötőanyag, b) könyvkötő	spoiwo	spojivo, viazač, knihár
bindery	knihařská dílna	könyvkötészet	introligatorka, introligatornia	kníhviazačstvo
binding	vazba, vázání	kötés	oprawa, spoina, łączenie, klejenie	viazanie, väzba
binding agent	pojivo	kötőanyag	klej, spoiwo, lepiszcze	lepidlo, pojivo
binding studio (also atelier, studio, workshop)	knihařský ateliér, dílna	könyvkötészet, könyvkötőműhely, műhely	introligatornia	kníhviazačská dielňa, ateliér
bistre	bistr	barnás-sárga színű pigment, biszter	bistr, bister	bistr (tmavohnedé farbivo)
bitumen	bitumen	bitumen	bitumen	bitúmen
bitumen powder	bitumenový prášek	bitumen por	bitumen w proszku	bitúmenový prášok
black lead	grafit	grafitpor (aranymetszés alapozásához)	proszek grafitowy	čierna tuha (grafit), grafitový prášok (súčasť podkladu pod pozlátenú oriezku)
black lead drawing	kresba tužkou	ceruzarajz	rysunek ołówkiem	kresba ceruzkou (čiernou tuhou)
black silver oxide	černý oxid stříbrný	fekete ezüst-oxid (korróziós termék)	tlenek srebra (I)	čierny oxid strieborný
blanc fixe (also barite, barium sulphate) BaSO ₄	barytová běloba, síran barnatý	baritfehér, bárium szulfát, blanc fixe	siarczan baru (łac. Barii sulfas), BaSO ₄ , biel barytowa	síran bárnatý, permanentná beloba
blank cover	potah bez dekoru	cím nélküli kötés	pusta okładka	nezdobený obal
bleach (n, v)	bělít, bělící, odbarvovat	1) fehérítőszer, 2) fehérít	wybielacz	bieliť, bielidlo
bleaching	bělení	fehérítés, halványítás	bielenie	bielenie
bleeding	krvácení, krvácející, krvácivost barviv	átvérzés, festék elfolyás	rozpyływanie się farby	krvácenie, tečenie
blind tooling	slepotisk	vaknyomás	ślepe tłoczenie	slepotlač

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
blindstamp (also drystamp)	slepotisk, suché razítko	bélyegző, szárazbélyegző	suchy tłok, ślepy tłok, druk reliefowy	slepotlač/suchá pečiatka, razítko
blister (n, v)	puchýřovatění papíru	1) hólyag, 2) felhólyagzik	pęcherz/powstanie pęcherzy	bublina v papieri, bublinkovanie
blob	kapka, bez tvaru	paca, csepp	plama	kvapka, škvrna
block book	vazba tisků - dřevority (15. st.)	táblanyomatos könyv	blok książki	knižný blok
bloodstone burnisher	achátové hladidlo, leštadlo (kremenný materiál používaný na leštění)	vérkő (hematit) polírozószerszám	heliotrop/heliotrop polerski	leštiaci nástroj z kremenného materiálu (minerál heliotrop)
blotting-paper	savý papír	itatóspapír, szívópapír	bibuła	pijavý papier, pijak
blueprint (also blue-process; Cyanotype; ferro-plusiate)	modrotisk / kyanotypie, cyanotypie kyanotypie, modrotisk	cianotíпия (kéknymomat)	cyjanotypia (odbitka), cyjanotypia (proces)	modrotlač, fotochemická modrotlač, kyanotypia, železitá tlač
bluish metallic sheen (damage symptom of silver mirroring)	namodralý kovový odlesk (symptom stříbrného zrcadlení)	kékes színű irizáció (ezüstkiválás fényképek felületén)	blękitnawy metaliczny połysk	modrastý kovový lesk (symptómy poškodenia)
blunt (also dull and drab)	obraz s nízkým kontrastem	életlen, kontrasztszegény (kép)	matowy, szary, poszarzały	obraz s nízkym kontrastom
board	prkno; dřevěná deska; knižní deska; vázací deska	1 a) fatábla, könyvtábla, kötéstábla, b) deszka	deska, okładka	lepenka, doska
board label (also label, letter(ing) panel / piece)	štítek; exlibris, knižní značka	címke, könyvcímke	szyldek, etykieta, ekslibris	ex libris
bodkin (also awl)	šídlo	ár (szerszám)	szydło	šídlo, ihlica
body colour	vrchní nátěr	fedőfesték (pl. gouache)	kolor cielisty	vrchný náter
bole (Armenian)	bolus	örmény bólusz	bolus	bolus (minerálny pigment)
bone folder	knihařská kost	könyvkötő csont	kostka introligatorska	prehýbacia kost/ knihárska kost
book	kniha, knížka, blok	könyv	książka	kniha
book collection (also bookstock)	sběrka knih, knihovní fond	könyvállomány	zbiór książek	zbierka kníh
book cover	obal knihy	fedlap, fedőlap	okładka	obal knihy

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
book hand	stylizovaný rukopis	stilizált kézírás ókori és középkori könyvekben	rodzaj pisma książki rekopisiennej	rukopis
book of hours	kniha hodinek; hodinky	hórás könyv	godzinki	kniha hodín (skrácená forma breviára)
book label (also bookplate, ex libris label)	štítek; exlibris, knižní značka	ex libris	szyldzik, etykieta, ekslibris	ex libris
book satchel (also girdle book)	krabice (pro knihu)	csuklyáskötés, palástos kötés	pułdo	taška/puzdro na knihy
bookbinder (also binder)	knihař	könyvkötő	introligator	kníhviazač
bookbinder's cloth	knihařské plátno	könyvkötővászon	plótno introligatorskie	kníhviazačské plátno
bookcase	knihovna, regál, police na knihy	könyvállvány, könyvespolc	biblioteczka	knižnica (regál/police na uloženie kníh)
bookmark	záložka do knihy	könyvjelző	zakładka	záložka, návěstie
bookstacks	štos knih, puklice, depozitář	könyvraktár	składowanie książek	sklad kníh
bookstock (also book collection)	knihovna, sklad, náklad, vydání	könyvállomány	zbiory	knižný fond
borax	borax	bórax	boraks	borax
border (n, v)	okraj, hrana, obruba, ohraničit, lemovat	1) szegély, 2) szegélyezni (pl. vászoncsíkkal)	kant, rąbek, otok, bordiura, otoczka, szlaczek	obruba, hranica, okraj, ohraničit, lemovať
born-digital photograph	digitální fotografie, vzniklá digitálním fotoaparátem	digitális úton létrejött fénykép	fotografia cyfrowa	digitálna fotografia (urobená fotoaparátom)
bosses (also metal fittings)	puklice, kování, tepání	fémveretek (könyvtáblákon)	metalowe zdobienia, okucia, guzy	kovanie (puklice, nárožnice)
box	krabice, obal	doboz	pułdo	škatuľa
Bradel binding	vazba Bradel	Bradel kötés	oprawa w stylu Bradel	Bradelova väzba
brass	mosaz	sárgaréz (vörösréz és cink ötvözet)	mosiądz	mosadz

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
Brazilwood (<i>Caesalpinia brasiliensis</i>)	brazilské dřevo	brazilfa	drewno brazylijskie, drewno brazylkowe, pernambuko, fernambuko, Brezylka brazylijska (<i>Caesalpinia brasiliensis</i>)	brazílske drevo
breakage	rozbití, prasknutí (poškození skleněných negativů a ambrotypů)	törés	pęknięcie	rozbitie
brittle	křehký	töredezett, törékeny	kruchy	krehký
brochure (also thin booklet, tract)	brožura	1 a) brossúra, b) vékony, fűzött könyv	broszura	brožúra
broken spine	poškození rozlomení hřbetu	károsodott, sérült gerinc	peknięty grzbiet	poškodený chrbát
bromoil	bromolej, bromolejotisk	brómolajnyomás	bromolej	brómolej
bromoil process	olejotisk / bromolejový tisk	brómolajos eljárás	bromoil	bromolejotlač
bromoil transfer process	bromolej, bromolejotisk	brómolajátnyomásos eljárás	bromolej, odbitka bromolejowa	bromolejotlač
bronze	bronz	bronz	brąz, brązowy (kolor)	bronz
brown paper (also kraft paper)	balicí papír	nátronpapír, csomagolópapír	papier siarczanowy	hnedý papier, baliaci papier, kraftový papier
brush	štětec	ecset	pędzel	štetec, kefa
buckram	potahové plátno, strojově tkané lněné plátno, případně len s bavlnou	kanavász, bukrám (dupla kalikó vászon)	bukram, grube, podwójnie tkane płótno introligatorskie	buckram (špeciálna tkanina), plátno
buckskin	jelenice	szarvasbőr	skóra dzika	jelenica
buffer	pufr	pufferanyag, papírban lévő lúgos maradék	bufor; rezerwa alkaliczna	pufer
buffered alkaline paper enclosure	přebal z papíru s alkalickou rezervou	pufferolt papírtasak	opakowanie w papier z rezerwą zasadową	obal z papiera s alkalickou rezervou
burning (<i>opp.</i> dodging)	nadržování - zvyšuje se při zvětšování expozice v oblastech fotografie, které by měly být tmavší	utánvilágítás (<i>ell.</i> takarás)	przyciemnienie partii odbitki przez zwiększoną ekspozycję (na światło)	burning (technika na stmavnutie časti fotografie)

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
burnish	leštit, hladit	polírozni (aranyozásnál)	wypolerować	leštiť, hladit'
burnisher (agate burnisher, bloodstone burnisher, etc.)	(achátové) hladítka, leštítka nebo hladítka pro zubní hygienu	polírozószerszám	narzędzie polerskie	leštiaci nástroj (achát, heliotrop)
burnt ochre	okr pálený	égetett okker	ochra palona	pálený oker
burnt sienna	siena pálená	égetett szienna	siena palona	pálená siena
burnt umber	umbra pálená	égetett umbra	umbra palona	pálená umbra
bursting strength	pevnost v tahu	repszttőszilárdság	obciążenie zrywające	pevnosť v prietlaku
Butterfly stitch (typical in Japan)	motýlkový steh (japonská vazba)	pillangó fűzés	zszywanie motylkowe/ścieg motylkowy	motýlikový steh (typický pre japonskú väzbu)
butyl acetate C ₆ H ₁₂ O ₂ (CAS 123-86-4)	butylacetát	butil-acetát	butyl acetate (CAS 123-86-4) = octan butylu	butylacetát

C

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
cabinet card	kabinetka (fotografický formát)	kabinetkártya	format gabinetowy (fotografii)	kabinetná fotografia/kartová fotografia (fotografický formát)
calcium hypochlorite (also chloride of lime) Ca(ClO) ₂	chlornan vápenatý	kálcium hipoklorit, klórmész	chlerek wapnia	chlórnan vápenatý
calcium-chloride CaCl ₂	chlorid vápenatý	kálcium-klorid		chlorid vápenatý
calendered paper	kalandrovaný papír	gépi-simított / kalenderezett papír	papier kalandrowany	kalandrovaný papier
calf vellum	telecí pergamen	borjúpergamen	pergamin cielęcy	teľací pergamen
calfskin	teletina, useň z telete	borjúbőr	skóra cielęca	teľacia koža
calico	kaliko tkanina, bavlněné knihařské plátno	vászon, könyvkötővászon	kaliko	kaliko (plátno, hustá nebielená bavlnená tkanina)

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
Calotype (also Kalotype, Talbotype)	kalotypie (talbotypie)	kalotípia / talbotípia pozitív	kalotypia, talbotypia	kalotypia (talbotypia)
Calotype paper negative (also Kalotype / Talbotype paper negative)	calotypie papírový negativ, kalotypie papírový negativ	kalotípia / talbotípia papírnegatív	kalotypia / talbotypia negatyw papierowy	kalotypia – papierový negativ
camera	kamera, fotoaparát	fényképezőgép	kamera, aparat fotograficzny	kamera, fotoaparát
camera lucida	camera lucida, světlá komora	camera lucida	camera lucida	camera lucida
camera negative	negativ vytvořený v kameře	mesternegatív	negatyw	fotografický negativ
camera obscura	camera obscura, temná komora	camera obscura	ciemnia optyczna, kamera otworkowa	camera obscura
campeachy wood (also logwood) (<i>Haematoxylum campechianum</i> L.)	kampeška-kreveň, kampeškové dřevo	kék(berzseny)fa	Modrzejec kampechiański, kampez, drzewo kampezowe, drzewo nikaraguańskie, kampezyn, hematoksylon kampechiański, błękitne drzewo (<i>Haematoxylum campechianum</i> L.)	drevo kampeškovníka obyčajného / kampeška (prírodné farbivo)
caoutchouc binding (also adhesive binding, perfect binding)	kaučuková/lepená vazba	ragasztott gerincű kötés, ragasztókötés, hőkötés	oprawa bezszyciowa	kaučuková/lepená väzba
capital letter (also majuscule, upper case letter)	velké písmeno, kapitála	nagybetű	wielka litera	veľké písmeno, kapitálka
capsule	kapsle, tobolka, pouzdro	kapszula, tasak	kapsuła, koperta, pudełeczko, zasobnik	kapsula
carbon disulfide CS ₂	sírouhlík	szén-diszulfid	disiarczek węgla, CS ₂	sírouhlík
carbon paper	uhlotisk	karbonpapír, másolópapír	kalka kopiująca	uhlíkový papier, kopírovací papier
carbon-print	uhlotisk	pigmentnyomat	technika pigmentowa, pigment	uhlíková tlač

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
carbon tetrachloride CCl ₄	chlorid uhličitý, tetrachlormetan	szén-tetraklorid	Tetrachlorometan, czterochlorek węgla, "tetra"	tetrachlórmetán
carbonate of ammonia (also hartshorn salt) (NH ₄) ₂ CO ₃	uhličitan amonný (anorganická sůl)	agancssó, ammónium-karbonát	węglan amonu	uhličitan amónny
carbonate of potash (also potassium carbonate) K ₂ CO ₃	uhličitan draselný	hamuzsír, kálium-karbonát	węglan potasu	uhličitan draselný, potaš
carbonize	karbonizovat, uhelnatět	elszenesíteni	karbonizowac, nawęglać, zwęglać	koksovanie, zuhoľnatenie
carbro process	carbro, karbro	carbronyomás	carbro, ozobrom, węglobrom	Carbro proces
card	karta	kártya	karta	karta, kartón
cardboard	karton, lepenka	karton, papírolemez	karton, tektura	lepenka
carrageen moss (also carrageen, Irish moss) (<i>Chondrus crispus</i>)	karagenový mech, karagenan, karagen	karragén moha	karagen, E 407; Irish moss = chrząstnica kędzierzawa, mech irlandzki (<i>Chondrus crispus</i>)	karagénový mach (írsky mach)
carte de visite	vizitka (Carte-de-visite)	vizitkártya	wizytówka, fotografia w formacie biletu wizytowego, carte-de-visite	carte de visite (fotografická vizitka)
cartouche (also cartridge)	kartuše, kazeta, kartridge, cartridge	patron	nabój, patron	kartuša, náplň, kazeta
case binding	zavěšovaná vazba	beakasztott kötés	oprawa twarda	pevná väzba
cased cloth binding	celoplátěná zavěšovaná vazba	vászon borítású beakasztott kötés	zamykana oprawa w płótno	pláténá viazaná väzba
cased photograph	zarámovaná fotografie	fénykép tokban	fotografia w etui (ramce) - dagerotypy i ambrotypie	zarámovaná fotografia
cashoo (also catechu, Japan earth)	katechu (barvivo)	katechu	katechu	katechu (farbivo/extrakt z akácie)
casing-in	zavěšování, zavěšení	beakasztás	oprawianie	zavesovanie
casoidin paper	fotografický papír s kaseinovou vrstvou	kazoidin papír	papier z emulsją kazeinową	fotografický papier s kazeinovou vrstvou

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [J](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [Y](#) [Z](#)

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
castor oil (also ricinus oil)	ricinový olej	ricinusolaj	olej rycynowy	ricínový olej
catch stitch (also chain stitch, kettle stitch, lock stitch)	zapošívací steh	láncöltés	ścieg łańcuszkowy	zapošívací steh
catchword	kustoda, slovo tištěné pod textem, shodné s prvním slovem následující stránky	címszó, őrszó	hasło	slogan, heslo
catechu (also cashoo, Japan earth)	katechu (barvivo)	katechu	katechu	katechu (farbivo)
caustic soda (also soda lie/lye) NaOH	louh (hydroxid) sodný	nátrium-hydroxid, nátronlúg	ług sodowy	hydroxid sodný (lúh sodný)
celloidin paper (chromsilver collodion POP)	kolodiový papír	celloidinpapír (klórezüst-kollódium kimásolópapír)	papier kolodionowy	celloidínový papier (chrómstrieborný kolódiový POP)
cellulose diacetate	diacetát celulózy	cellulóz-diacetát	dwuocian celulozy	diacetát celulózy
cellulose ester	ester celulózy	cellulóz-észter	ester celulozy	ester celulózy
cellulose ether	éter celulózy	cellulóz-éter	eter celulozy	éter celulózy
cellulose nitrate film	film z nitrátu celulózy	cellulóz-nitrát film	film nitrocelulozowy	nitro-celulózový film
cellulose nitrate, cellulose-nitrate	nitrát celulózy	cellulóz-nitrát	azotan celulozy	nitrát celulózy
cellulose triacetate	triacetát celulózy	cellulóz-triacetát	trójocian celulozy	triacetát celulózy
cellulose-acetate	acetát celulózy	cellulóz-acetát	ocian celulozy	acetát celulózy
cellulose-acetate film	film z acetátu celulózy	cellulóz-acetát film	film z octanu celulozy	acetáto-celulózový film
cerf (also kerf)	zapošívací zářez	befűrészelés, bemélyítés gerincen (fűzőcérna, zsinég számára)	podcios, wcięcie, szczelina	zapošívací zářez, štrbina, drážka
chain line(s) (also chain mark(s)) (hand-made paper)	průsvit osnovy čerpacího síta; otisk čerpacího síta v papíru	bordavonal(ak) (merített papírban)	kresy	rebrowané čiary (stopy výstuh v ručnom papieri/otlačok osnovy síta v papieri)

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
chain stitch (also catch stitch, kettle stitch, lock stitch)	řetízkový steh	láncöltés	ścieg łańcuszkowy	retiazkový steh
chained book	řetězová kniha, knihy na řetězu (libri catenati)	láncos könyv	książka zabezpieczona łańcuchem	knihy na reťazi (liber catenatus)
chalk	křída	kréta	kreda	krieda
chalk drawing	kresba křídou	krétarajz	rysunek kredą	kresba kriedou
chamois dressing (also chamoising)	úprava (zušlechťování) jelenice	irhászcserzés, zsírcserezés	wyprawianie skóry na zamsz	úprava (zošľachťovanie) jelenice
chamois leather	kůže z kamzíka, jelenice	hasított bőr, velúr, zsírcserezésű bőr	zamsz	semiš
chamoising (also chamois dressing)	opracování jelenice	irhászcserzés, zsírcserezés	wyprawianie skóry na zamsz	opracovanie jelenice
champlevé (also compartment enamel)	důlkový smalt	beágyazott zománc, rekesz-zománc	emalia żłobkowa, emalia rowkowa	champlevé (technika zdobenia/jamkové smaltovanie-email vypĺňajúci ryté vzory)
channeling	otvor na motouz v desce se žlábkem pro protažení vazů	hullámos gyűrődés, csatorna képződés	żłobkowanie	drážkovanie, ryhovanie, tvorba kanálikov
char (n, v)	zuhelnatele, otisk horkým nastrojem na kuzi	1) faszén, 2 a) elszenesítési, b) elszenesedni	węgiel, efekt zwęglenia	zuhoľnatieť
charcoal drawing	kresba uhlím	szénrajz	rysunek węglem	kresba dreveným uhlím
chart	tabulka, diagram, graf, nákres, schéma	tengerészeti térkép	mapa	graf (tabuľka, diagram, schéma)
charter	listina, smlouva	oklevél	certyfikat	listina
chased edge	tepaná ořízka	poncolt metszés	tłoczony, cyzelowany brzeg książki	dľabaný (relieľfný) okraj
chasing	tepání	cizellálás, poncolás	tłoczenie, cyzelowanie	tepanie, sekane, dľabanie
chemical deterioration	chemická degradace	kémiai állagromlás / károsodás	degradacja chemiczna	chemická degradácia/ poškodenie
chemical pulp	chemická buničina	kémiai cellulóz (papírgyártási alapanyag)	masa papiernicza siarczanowa	chemická buničina (celulóza)

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
chemical wood pulp	chemická dřevovina	fa-cellulóz, papírpép (kémiai úton előállított)	masa drzewna	chemická drewná buničina
chemical wood-pulp paper	papír z chemické buničiny	facellulózpapír, kémiai facellulózpapír	papier siarczanowy	papier vyrobený z chemickej buničiny
chequered	kostkovaný, pestrý	kockás	w kratkę, w szachownicę	kockovaný
chipboard	dřevotříska	forgácslap	plyta wiórowa	drevotrieska/drevotriesková lepenka
chloride of lime (also calcium hypochlorite) Ca(ClO) ₂	chlornan vápenatý	kálcium hipoklorit, klórmész	chlerek wapnia	chlórnan vápenatý
chloride paper	chloridový papír	kloridpapír	papier chlorowy	chloridový papier
chlorinated soda (also hypo, sodium hypochlorite) NaOCl	chlorovaná soda, chlornan sodný	hypo, natrium-hipoklorit	podchloryn sodu, NaOCl	chlórnan sodný
chlorine Cl ₂	chlór	klór	chlor	chlór
chlorine dioxide ClO ₂	oxid chloričitý	klór-dioxid	dwutlenek chloru	oxid chloričitý
chlorobromide paper	chlor- bromidový papír	klorobromid papír	papier chlor-bromowy	chlórbromidový papier
chrome green (also chromium green oxide, chromium(III)oxide green) Cr ₂ O ₃	chromová zeleň, zelený oxid chromu, oxid chromitý	krómoxidzöld	Tlenek chromu(III), Cr ₂ O ₃ (inaczej: tlenek chromowy, zieleń chromowa)	chrómová zelená, zelený oxid chrómu
chrome tanning	chromočinění	krómcserzés	garbowanie chromowe	chrómočinenie
chromo photograph (also Chromotype)	chromotypie (barvotisk)	kromotíпия	chromotypia (druk/odbitka kolorowy)	chromotypia
chromogenic print	chromogenní tisk (barevná fotografie)	kromogén nyomat	odbitka chromogeniczna	chromogénna tlač
chromolithography	chromolitografie	kromolitográfia, szineslitográfia	litografia, chromolitografia = litografia barwna	chromolitografia
chromo-wax	technika chromo wax	kromoviasz	technika chromianowo woskowa	chrómový vosk
chrysoleum (also crystoleum)	chrysoleum	krisztóleum	crystoleum	crystoleum

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
Cibachrome (Ilfochrome)	Cibachrom (Ilfochrom)	cibakróm (ilfokróm)	Cibachrome (Ilfochrome)	Cibachrome (Ilfochrome) - název fotografického procesu
cinnabar (also mercury(II)- sulphide, vermilion) HgS	rumělka	cinóber, természetes higany- szulfid	cynober (chińska czerwień, vermilion), HgS, siarczek rtęci	rumelka, rumelkový
citric acid C ₆ H ₈ O ₇	kyselina citrónová	citromsav	kwas cytrynowy	kyselina citrónová
clamp (also vice)	svěrák, svorka	satu	(clamp) ścisk, zacisk	svorka, zverák
clamshell box	krabice se sklopným víkem	hajtogatott tároló, doboz	puddo szczękowe	obal so sklopným vrchnákom
clasps	spona	1 a) fémdíszek, fémveretek, b) kapocs (kapcsok)	zapięcie	spona/ spony
clean	čistý	tisztítani	czysty	čistý
cleaning	čištění	tisztítás	czyszczenie	čistenie
cleavage (n), cleave (v)	štěpit	1 a) hasíték, b) hasadás, c) láncszakadás (pl. cellu- lózé), 2) hasítani	podzielić	rozštep; štiepiť
cliché verre	cliché verre (průsvit, rytina na skle)	1 a) üvegyomtatás, b) üvegyomat	cliché verre, klisza szklana	cliché verre (priesvit, rytina na skle)
clip	klip, sponka	kapocs	przyciąć, zacisk	klip, sponka, spinka, strihať, zopnúť
clipping	výstrižek, odstřížek, odstřihávání	újságkivágás	przycinanie, zaciskanie	výstrižok, odrezaný, vystrihovanie
cloisonné binding	cloisonné (starodávná technika zdobení kovových předmětů)	rekesz-zománcos kötés	emaliowanie komórkowe	cloisonné (technika zdobenia)
cloth	plátno	szövetanyag, vászon	plótno	plátno, látka
cloth binding	celoplátěná vazba	egészvászon kötés, vászonkötés	oprawa w plótno (pełne plótno, półplótno)	pláténá vazba
cloth joint	zpevňovací textilní proužek na vnitřní drážce	vászon nyílás	przegub z tkaniny	látkový spoj
clothette	koženka s textilním dezénem	vászonpapír, vászonutánzatú-papír,	introligatorka, oprawianie książek	textúrovaný papier podobný tkanine

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
coal-tar dyestuff (also aniline colour)	barvivo z uhelného dehtu	anilinfesték, -színezék	barwnik smołowy	dechtové farbivo
coarse-grained leather	useň s výraznou strukturou, hrubou	barkázott bőr, durva barkázatú bőr	skóra z grubą teksturą, skóra szorstka	hrubozrnná koža
coat	nátěr, lak, vrstva, povlak	beken, bevon, mázol	pokryć, powlekac, powłoka	pokrytie, náter, obal, kabát
coat of arms	erb	címerpajzs (heraldikai elem a címer közepén)	herb	erb
coat of paint	nátěr	festékbevonat, festék réteg	wasrtwa farby	vrstva farby
coated paper	křídový, potahovaný papír	mázolt / mázalt papír	papier powlekany	kriedový papier/natieraný papier
coating	povlak	bevonat, mázréteg, mázolás	powłoka, pokrycie	náter, povlak
cobalt yellow	kobaltová žluť, žlutá	kobalt sárga	żółcien kobaltowa	kobaltová žltá
cochineal	košenila	kosenil (bíortetű festőanyag)	kwas karminowy, koszenila, karmina (E120)	košenila (farbivo)
cockling	přehýbání, ohýbání, záhyb, pomačkání	felpondörödés, hullámos vetemedés,	marszczenie	zvlnenie, točenie, zvrásnenie
cocoa marble	druh mramorování dezénu kakaového bobu	Gusztáv márvány	marmur kakaowy	druh mramorovania
codex	kodex	kódex	kodeks	kódex
cold storage	chladný depozitář, uložení v chladu	hideg, hűtött raktár	przechowywanie w warunkach chłodniczych	chladiareň, uskladnenie v chlade
collage (also montage)	koláž/fotomontáž, střih, spojení, koláž; kompletace,	montázs, kollázs	kolaz / montaż	koláž/ montáž, pospájanie
collate	kompletovat, kontrola finálního pořadí stránek/složek	kollacionálni, lapok sorrendjét ellenőrizni	składać blok ze składek	porovnať, zoradiť, zakladať
collating	kolacionování	kollacionálás	składanie bloku ze składek	kompletizácia (listov knižného bloku), zoradenie, zakladanie
collating mark (also back mark, mark, signature 1c)	kontrolní značky na hřbetu složek	ívjelzet	znak składki	zoraďovacia značka
collection	sbrka, kolekce, fond	gyűjtemény	zbiór, zbiory	zbierka

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
collodion	kolódium	kollódium	kolodion	kolódium
collodion camera positive	přímý kolodiový pozitiv, vytvořený v kameře	kollódiumos direktpozitív	bezpośrednia kolodionowa odbitka pozytywowa	priamy kolódiový pozitiv
collodion dry-plate	suchá kolódiová deska, proces	kollódiumos szárazlemez	suchy negatyw kolodionowy	suchá kolódiová fotografia (doska)
collodion POP	kolodiový pozitiv přímo kopírující (POP)	kollódiumos kimásolópapír, kollódiumos napfénypapír,	odbitka kolodionowa, odbitka na papierze kolodionowym	kolódiový tlačiaci papier
collodion wet glass-plate (also collodion wet-plate), wet-plate collodion process	mokrý kolodiový proces (deska)	kollódiumos üvegnegatív (nedves lemez), kollódiumos nedves eljárás	proces kolodionowy, "mokry kolodion"	mokrý kolódiový proces/doska
collodionfoil (also collodion leaf)	kolodiová fólie, list	kollódiumfólia (porcelánképnél)	film/warstwa kolodionowa	kolódiová fólia/ kolódiový list
Collotype	colotypie, kolotypie	kollotípia, fénynyomás	kolotypia	collotype (fotografická technika)
colophon	tiráž, kolofon	impresszum, kolofon	kolofon	kolofon
colophony	kalafuna	fenyőgyanta, kolofónium gyanta	kalafonia, żywica kalafoniowa	kolofónia
colour	barva	szín	kolor, barwa	farba
colour matching	zhoda v barevnosti	retus, szín beillesztés	zgodność kolorów, dopasowywanie kolorów	farebná zhoda
colour rendition	podání barev, barevná interpretace	színvisszaadás	współczynnik oddawania barw (color rendering index)	podanie farieb
colour reproduction	reprodukce barev	színes reprodukció,	odwzorowanie barwy	reprodukcia farieb
colour sensitivity	barevná citlivost, citlivost na barvy	színérzékenység	wrażliwość koloru / wrażliwość na kolor	farebná citlivosť, citlivost na farby
coloured edge	barevná ořízka	festett-, színezett él/metszés	barwiony brzeg	farebná oriezka
colouring (hand-coloured photograph)	ruční kolorování/kolorované fotografie	színezés (kézzel színezett fénykép)	kolorowanie (fotografia ręcznie kolorowana)	vyfarbenie/ farbenie (ručne kolorovaná/farebná fotografia)

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
colour coupler	částice navazující na sebe barvivo (v procesu barevné fotografie)	színmegkötő rétegek (pl. Kodak színes fotó eljárásban)	komponent barwnika	částice naväzujúce na seba farbivo (v procese farebnej fotografie)
colourfast	stálobarevný	színtartó	o trwałych kolorach	stálofarebný
comb binding	hřebenová vazba	spirálkötés, spirál lefűzés	bindowanie na grzbiet plastikowy, drutowy	hřebeňová väzba
comb marbling (also comb-pattern, Dutch marble, nonpareil)	hřebenové mramorování	fésűs márványozás (minta)	marmoryzowanie grzebieniowe	hřebeňové mramorovanie
combination print	kombinovaný tisk	egyesített / kombinált nyomat.	druk kombinowany	kombinovaná tlač
combining	kombinování, míchání	egyesítési	kombinowanie	kombinovanie
comb-pattern (also comb marbling, Dutch marble, nonpareil)	hřebenový vzor (mramorování)	fésűs márványozás (minta)	wzór grzebieniowy	hřebeňový vzor
comment	komentář	megjegyzés, széljegyzet	komentarz	komentovať/ komentár
compartment enamel (also champlévé)	důlkový smalt	beágyazott zománc, rekesz-zománc	emalia żłobkowa, emalia rowkowa	champlévé (technika zdobenia/jamkové smaltovanie-email vyplňajúci ryté vzory)
compartments	přihradky	bordaközök	przedziałym sekcje, kwatery	priehradky
compass (also dividers)	měřidlo, kružidlo	körző	cyrkiel	kružidlo
complete	kompletní, kompletovat	kiegészítési, kipótolni (hiányokat)	uzupełniać (suggested: to replace, replacement)	kompletný
concealed fore-edge painting (also hidden fore-edge painting)	skrytá malba na ořízce	rejtett metszésfestés	ukryte zdobienie brzegów	skryté maľby na okraji
concentrated	koncentrovaný	koncentrált, tömény	skoncentrowany, (solution: stężony)	koncentrovaný
concertina fold	harmonika složená, leporelo	leporelló hajtogatás	leporello	leporelo (harmonikový záhyb)
condensation	kondenzace	kondenzáció, lecsapódás	kondensacja, skraplanie	kondenzácia

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
conservation	konzervace, zachování, památková péče, ochrana přírody	konzerválás	konserwacja	ochrana, konzervovanie
conserved	konzervovat, zachovat, uchovat, udržet	konzervált	konserwować	konzervovať
consistency	konzistence	állag	spójność, integralność	konzistencia, dôslednosť
consolidate	konsolidovat, upevnit, ustálit	anyagában megerősít	konsolidować, scalać	konsolidovať
consolidation	konsolidace	megerősítés (anyagában)	konsolidacja, scalenie	konsolidácia
contact print	kontakt, kontaktní kopie	kontaknyomás	odbitka stykowa	kontaktná tlač
contact printing frame (also copy frame)	kopírovací rámeček na kontaktní tisk, kopii	másolókeret	ramka do (wykonywania) odbitek stykowych	rám na kontaktnú tlač/ kopírovací rám
contaminate	kontaminovat	megfertőz(ni)	skazić, zanieczyścić	kontaminovať
copper	měď	réz (vörös)	miedź	meď
copper alloy	slitina mědi	réz ötvözet	stop miedzi	zliatina medi
copper-acetate Cu(CH ₃ COO) ₂	octan měďnatý	réz-acetát	octan miedzi	octan meďnatý
copper plate	mědirytina	rézlemez, rézmetszet	plyta miedziana	medený plech
coptic	koptický	kopt	koptyjski	koptský
copy	kopie, výtisk, opis, exemplář, rukopis, kopírovat, opisovat, okopírovat, opsat, reprodukovat, obkreslit	másolat	kopia	kópia
copy frame (also contact printing frame)	kopírovací rámeček na kontaktní tisk, kopii	másolókeret	ramka do kopiwoania	kopírovací rám/ rám na kontaktnú tlač
cord	motouz, vaz	bordazsineg	sznurek	váz, šnúra, špagát
cord(s)	motouz, vaz	borda (bordák)	sznur, zwięz	váz(y), šnúra(y)
cordovan (also cordwain, Spanish leather)	cordovan koňská useň, viz Španělská useň	kordován (spanyol bőr)	kurdyban	kordován
cord-sewing (e.g. recessed-cord sewing)	šití na motouzy	zsinegre-, bordára fűzés (pl. besüllyesztett bordára fűzés)	szycie na sznurki/zwięzy	šitie na motúzy
cores of headband	jádro kapitálku	oromszegőalap	wypełnienie kapitałki	kapitálik
corner	roh, nároží, část	sarok	kąt, narożnik, róg	roh

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
corner mitering (also cornering, mitering)	zkosení rohů, zkosení	gérvágás, sarok eldolgozás, sarok kialakítás	docinanie narożników	zatăčanie, zošíkmenie, skosenie/ záložky (proces presného spájania okrajov krycieho materiálu knihy, ktoré boli zatočené na okrajoch dosky)
cotton	bavlna	pamut, vatta	bawełna, wata	bavlna
cotton swab	vatový tampón	mintavételi pálcika, vattapálcika	wymazówka	vatový tampón
cotton wool pad	vatový tampon, bavlněný tampon	vattacsomó, vattapamacs	wata	vatová podložka
couch (also kautch) (hand-made paper) (n, v)	pohyb při přehlápní papíroviny na filc, při tvorbě ručního papíru	1) rakosás (a frissen merített papír nemezlapok közé helyezése), 2) rakosni (frissen kimerített papírt)	filc do czerpania papieru	operácia prenášania alebo ukladania listov ručne vyrobeného papiera z formy na filc na lisovanie
cover	potah, obálka, obal	könyvborító, védőborító	okładka	obal, obálka, kryť, chrániť
covering	potažení, clona, kryt	borítás, borító	montowanie okładek, okładanie	pokrytie, clona, kryt
cow hide	hovězí useň, kůže, kravská kůže	marhabőr	skóra bydlęca	hovädzia/kravská koža
cow vellum	hovězí pergamen	marhapergamen	pergamin bydlęcy	hovädzí/kravský pergamen
crack (n, v)	prasklina, trhlina	1) repedés, 2) reped	pęknięcie, szczelina	trhlina, prasknúť
cracking	praskání, krakelování	repedés	pęknięcie, pękanie	praskanie
craftsman	řemeslník	kézműves	rzemieślnik	remeselník
crayon	pastelka, olejovy pastel	pasztellkréta	kredka, kredka pastelowa, pastela	pastelka
crayon picture	crayon, druh fotografické techniky dokreslovaný pastelem	pasztellkép	pastel	obrázok maľovaný pastelkami/pastelový obrázok
crease	pomačkat, přehyb, záhyb	gyűrődés	marszczyć	záhyb, ryha, pokrčiť
creased (also crinkled, crumpled)	zmačkaný	gyűrött	pomarszczony, zmarszczony, ze zmarszczkami	pokrčený

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
Cremlitz white (also basic lead carbonate, flake white, lead white) $2\text{PbCO}_3 \cdot \text{Pb}(\text{OH})_2$	kremžská běloba/ olovnatá běloba	ólomfehér, kremsi fehér, bázisos ólomkarbonát, pehelyfehér	Hydroksowęglan ołowiu(II) (zasadowy węglan ołowiu(II), biel ołowiana), $2\text{PbCO}_3 \cdot \text{Pb}(\text{OH})_2$	Kremžská beloba (olovená biela)
crepine	krepelína	selyemkreplin	krepelina	krepelína
crinkled (also creased, crumpled)	sklady (na papíru)	gyűrött	zmięty	skrčený, pokrčený
cropping	ořezání, ostříhnutí obrázku (oříznutí, lemování)	körbevágás, körülvágás	kadrowanie (przycinanie)	orezávanie
crumble	rozpadat se	morzsálódik, szétporlad	rozpaść się, rozpadać się	rozpadať sa
crumpled (also creased, crinkled)	zmačkaný	gyűrött, összegyűrt	zmięty	pokrčený
crushed Morocco (also high-grade Morocco, levant)	Marokén, druh jemné hlazené kozinky	maroken, szattyánbőr	marokin	marokén (jemne hladená kozia koža)
crystalline residue	krystalická rezidua	kristályos lerakódás	pozostałość krystaliczna	kryštalický zvyšok
culture (medium)	kultivační médium, kultura	táptalaj	kultura (medium)	kultúra, kultivačné médium
cumdach	dekorativni prenosna schranka na knihu	cumdach, könyves szentély (díszes fém ereklyetartó doboz vagy tok, középkori ír kéziratok vagy ereklyék tárolására)	cumdach, ozdobna kasetta	cumdach (zdobená prenosná schránka na knihu)
curling	kroucení, svinutí	felkunkorodás, hullámosodás	skręcanie, sfalowanie	vlnenie, zvlnenie
curved	ohnutý, přehnutý	felkunkorodott, hajlított, ívelt	zakrzywione, wygięte	zakrivený
curved glass plate	zakřivený skleněný negativ, deska	óraüveg, domború üveg	zakrzywiona, wygięta płyta szklana	zakrivená sklenená doska
cusped-edged stamp	tlačítko - motiv okraje dubového listu	fejbélyegző, filéta	tłok z motywem liściastym	pečiatka (motív okraja dubového listu)
cut (n, v)	stříh, řez	1) címke, 2) vágni	ciąć, cięcie	rez, výrez; strihať, rezať
cut in boards	ořezaný blok zároveň s deskami	körülvágni (könyvet)	oprawa paperbook	narezané na dosky
cut off	uříznout, odstříhnout	levágni	odciąć	odrezať, odstrihnúť

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
cut out (n, v)	vystřihnout, vyříznout	1) kivágás, 2) kivágni	wyciąć	vyrezať, vystrihnúť
cutter	řezačka	sniccer	snycerz, urządzenie do cięcia	rezačka
cutting	oříznutí, řezání	kivágás	cięcie, proces cięcia	rezanie
cutting boards	jako backing boards, ale s rovnou hranou	deszka (pl. préseléshez)	deski do przycinania	dosky s rovnou hranou
cutting machine	řezací stroj, vyřezávací stroj, plotr	lemezolló, karos lemezolló	urządzenie do cięcia, przycinania	rezací stroj
Cyanotype (also blueprint, blue-process, ferro-plusiate)	cyanotypie, kyanotypie	cianotípia, kéknyomat	cyjanotypia (odbitka), cyjanotypia (cyjanotypia proces)	kyanotypia/fotochemická modrotlač/železitá tlač

D

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
Daguerreotype	daguerrotypie	dagerrotípia	dagerotypia	dagerotypia
damage	poškození, ztráta, poškodit	károsodás, sérülés	uszkodzenie	poškodenie
dammar	damara	dammár gyanta	guma damarowa, damara	damara (přírodní živica)
damp (also moist)	vlhčit	nedves, nyirkos	wilgoć	vlhký
dampen	zvlhčit	benedvesíteni, nyirkosítani	nawilżać	tlmiť, zvlhnuť, navlhnuť
dark background (Ambrotype)	tmavý podklad (ambrotypie) papír, samet, kůže, saze, lak	sötét háttér (ambrotípia)	ciemne tło ambrotypii (papier, sukno, skóra, także pomalowane na ciemno)	tmavý podklad (ambrotyp)
darkroom	tmavá, temná komora (fotokomora)	előhívókamra, sötétkamra	ciemnia	tmavá komora, tmavá miestnosť
dark-storage	uložení v temnu, ve tmě	fénymentes raktározás	przechowywanie bez dostępu światła	tmavé úložisko
deluxe binding	luxusní vazba	díszkötés	oprawa ozdobna	luxusná väzba
deacidification	odkyselení, odkyselování	savtalanítás	odkwaszenie	odkyslenie, odkyslovanie

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
decant (BrEng)	dekantovat	deinstallálni, tárolóból kivenni	dekantować	dekantovať
decay	rozklad	károsodás, lebomlás	rozkład	rozpad, rozpadat sa
decayed	poškozený, zchátralý	lebomlott	rozložony	rozpadnutý
deckled paper (also laid paper)	ruční papír	merítettpapír	papier czerpany	ručný papier
deckle-edged (paper) (also grainy edged)	ruční papír s nerovným okrajem	vágtatlan merített papírszél	papier czerpany	ručný (papier)
decompose	rozložit se	lebomlik, szétporlad	rozkladać	rozložiť
decomposition	rozklad	lebomlás, szétporladás	rozkład	rozklad
decoration	zdobení	díszítés, díszítmény	dekoracja	dekorácia
deformation	deformace	deformálódás, méret- vagy alakváltozás	deformacja	deformácia
degradation	degradace	állagromlás	degradacja, rozkład, rozpad	degradácia
degrease	odmastit	zsírtalanítani	odtłuścić	odmasťovať
density	hustota papíru	denzitás, sűrűség	gęstość, gramatura papieru	hustota papiera
dent	promáčkliny, vtlačené důlky do papíru	benyomódás, horpadás	wwygięcie, szczyrba	vrub, zárez, priehlbina
depth of field	hloubka ostrosti	mélységélesség	głębia ostrości	hĺbka ostrosti
detergent (also surface active agent, surfactant)	detergent, čisticí prostředek	detergens, felületaktív anyag, mosószer	detergent, środek czyszczący	čistiaci prostriedok
deteriorate	zhoršit	1 a) károsítani, b) károsodni, (le)romlani (pl. állag)	pogarszać stan	zhoršovať
deterioration	poškození	állagromlás, károsodás	detrrioracja, pogorszenie stanu	zhoršenie
develop	rozvíjet, vyvolávat	előhívni (filmet)	wywołać (negatyw, film, płytę, fotografię, odbitkę)	rozvíjať, vyvíjať, vyvolať (film)
Developing-Out-Paper (DOP)	vyvolávací papíry /DOP	előhívőpapír	papiery poddawane procesowi wywoływania wywoływaczem, papiery gazowe	vyvolávací papier/ DOP

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
development	vyvíjení, vyvolávání	filmelőhívás	wywoływanie	vývoj, rozvoj, vyvíjanie, vyvolávanie (fotochemické spracovanie)
diacetate film	diacetátový film	diacetátfilm	film dwuocjanowy	diacetátový film
diamond pattern	diamant (vzor)	rombuszinta	diament / wzór diamentowy	diamant (vzor)
diapositive film	diapozitív, pozitívni fotografie na průsvitném mediu	diamásolat, diapozitív	przeźrocze barwne, diapozytyw	diapozitív
die-stamp	razítko	aranyozóbélyegző	pieczęć, tłok pieczętny	razidlo, pečiatka
diffusion	difuze	diffúzió, szóródás, szétszóródás	dyfuzja	difúzia
digital image	digitální obraz	digitális kép	obraz cyfrowy	digitálny obraz
dilatation	dilatace	tágulás	dylatacja	dilatácia
dilute	zředit	hígítani	rozcieńczyć, rozcieńczać	rozriediť, zriediť
diluted albumen	zředěný albumin	hígított albumin	odbitka albuminowana	zriedený albumín (typ ostrosti fotografie)
dimensions	rozměry, formát, velikost	méretek	wymiary	rozmery
dip	ponořit se	belemeríteni, bemeríteni	zanurzać, zanurzyć, zamoczyć	ponor
direct positive process	přímá pozitívni fotografie	direkt-pozitív eljárás	proces diapozytywowy, diapozytyw	pozitív-priamy proces
direct-positive print	přímá, pozitívni kopie	direkt-pozitív kép (dagerrotíпия, ambrotíпия, ferrotíпия, polaroid, stb.)	odbitka (na papierze) wprost pozytywowym	priama tlač pozitívu
discolouration	změna barevnosti, odbarvení	elszíneződés	przebarwienie, odbarwienie	odfarbenie
disinfect	dezinfikovat	fertőtleníteni	zdezynfekować	dezinfikovať
disinsection	dezinsekce	féregtelenítés, rovaratlanítás	dezynsekcja	dezinsekcia
disintegrate	rozpadat se	bomlik, szétesik, szétmállik	dezintegrować	rozpadnúť sa

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
disintegration	rozpad	bomlás, szétesés	dezintegracja, rozpad, rozkład	rozpad
dismantle	demontovat, rozebrat, odstranit	szétszedni	zdemontowac, rozebrać	rozobrať
dissolve	rozpustit	feloldani, beoldani	rozpuścić	rozpustiť
distemper	tempera	tempera	tempera	tempera
dividers (also compass)	měřidlo, kružidlo	körző	cyrkiel	kružidlo
document	dokument	dokumentum, irat	dokument	dokument
dodging (<i>opp.</i> burning)	manipulace s expozicí v určité oblasti tisku (při zvětšování)	takarás (<i>ell.</i> utánvilágítás)	zwiększenie (rozjaśnienie)	dodging (technika na zosvetlenie časti fotografie)
dog-eared	ohnutí rohu listu	szamárfüles (papír)	z oślimi uszami	„somárske uši“ (ohnutý roh strany)
DOP, Developing-Out-Paper	(chemicky) vyvolávací papíry /DOP	előhívópapír	papiery poddawane procesowi wywoływania wywoływaczem, papiery gazowe	DOP/ vyvolávací papier (fotopapier)
double cords	zdvojený vaz, dvojité vazy	duplaborda	podwójny sznurek	dvojité väzy
double exposure	dvojí, dvojitá expozice	kétszeres expozíció	podwójna ekspozycja	dvojitá expozícia
double-boiler	hrnec s dvojitou stěnou, vodní lázeň	duplafalú edény (vízfürdőhöz)	łaźnia wodna	dvojitý kúpeľ
double-fan adhesive binding (also millennial binding, adhesive binding)	typ lepené vazby (způsob promazávání hřbetu)	dupla-legyezős könyvkötés, ragasztókötés	oprawa klejona z odpadającym grzbietem	typ lepenej väzby
double-fold	dvojohyb	kettős hajtogatás (szakítószilárdság-vizsgáltnál)	papier złożony podwójnie	dvojohyb
doublure	dekorativní usňový výlep přideští	díszes előzék (tükör és röplap) (bőr vagy selyem)	lustro oprawy	Doublure - ozdobné podšívky na vnútornej strane knihy
dragon blood	dračí krev (barvivo)	sárkányvér	smocza krew	dračia krv
drawing	kresba	rajz	rysunek	kresba

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
dressing	příprava kůže pro potah	bőrkieészítés, likkerezés	przygotowanie skóry do oprawy	obliekanie/příprava kože pre potah
drill	vrtat	fúró	wiercić	vřtať, výcvik
dry (adj, v)	suchý, sušit	1) száraz,). szárítani	suchy, wytrawny	suchý; sušit
dry plate (also gelatine dry plate)	suchá (fotografická) deska, želatinový nezativ na skle	zselatinos szárazlemez	technika bromo-želatynowa (bromo-srebrowo-želatynowa, želatynowo-srebrowa)	suchá platňa/doska
dry point etching	suchá jehla - grafická technika	hidegtűkarc	sucha igła, suchoryt	suchá ihla (grafická technika)
drying chamber	sušící komora, sušárna	szárítószekrény	suszarka	sušiacia komora, sušiareň
drystamp (also blindstamp)	suchá pečeť, reliéfní razítko	bélyegző, szárazbélyegző	suchy tłok/ślepy tłok	suchá pečiatka/slepá pečiatka
dull and drab (also blunt)	nízký kontrast (obrazu)	életlen, kontrasztszegény (kép)	zamglony, niewyraźny	nízky kontrast (obrazu)
duodecimo	dvanáctěrka, kapesní formát knihy	tizenkettedrét(12°)	format dwunastkowy	formát knihy (12°) / hárok s dvanástimi stranami
duplicate (n, v)	duplikát, reprodukce	1) másolat, 2) másolatot készíteni	duplikat, reprodukja	duplikát, kópia; kopírovať, zdvojiť
duplicating	duplikování	duplikálás, másolatkészítés	duplikowanie	duplikovanie, reprodukovanie
duplication	duplikace	1 a) duplikálás, másolat-készítés, b) duplikátum, másolat	duplikacja	duplikácia, rozmnožovanie, reprodukcia
durability	trvanlivost	tartósság	trwałość	trvanlivost
dust	prach, oprášit	por, szennyeződés	pył, kurz	prach
dust cover (also dust jacket)	přebal knihy	védőborító	obwoluta	knižný prebal/ochranný obal
dusting	čištění, odtsranění prachu	1 a). portalanítani, b) beporzás (porcelánképnél)	kurzenie	prášenie

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
Dutch marble (also comb marbling, comb-pattern, nonpareil)	holandský mramor	fésűs márványozás (minta)	papier marmurkowy	holandský mramor (vzor)
dye (n, v)	barvivo, barva, barvy	1) színezni, 2) színezék	barwnik	farbivo; farbiť
dye bleach process (also dye destruction process)	barevný vybělovací proces	pácszínezék kifehérítése	odbielanie	proces bielenia farbiva/ proces ničenia farbiva
dye diffusion print	barevný difuzní (sublimační) proces	többszínnyomat	(proces) dyfuzji barwnika	difúzna farebná tlač
dye imbibition print (also dye transfer print)	přenosový/vsakovací proces (barevná fotografie)	festékátítás	(proces) transferu barwnika	spôsob záznamu pre farebnú tlač

E

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
Eau de Javel/Javelle/Javé (also Javel water) diluted KOCl, NaOCl	Javellova voda vodný roztok chlornanu sodného nebo draselného	kálium-hipoklorit oldat, nátrium-hipoklorit oldat	woda z Javel, roztwór podchlorynu sodu lub potasu, NaOCl, KOCl	Javelská voda/roztok chlórnanu sodného alebo draselného (Eau de Javéi)
edge	ořízka, okraj	él, perem, szegély	krawędź, brzeg	hrana, okraj, oriezka
edge of the board	hrana desky	tábla éle	krawędź/brzeg deski	okraj dosky
edge-gilding	zlacení ořízky	metszésaranyozás	złocenie brzegów (kart)	pozlátenie okrajov/oriezky
edition	edice, emise, verze, vydání	1 a) kiadás, b) szerkesztés, c) kiadvány	edycja/edytowanie	vydanie
edition binding	vydavateľská vazba, i zavěšovaná	kiadói kötés	oprawa wydawnicza	vydavateľský zväzok
egg-tempera	vaječná tempera	tojás tempera	tempera, malarstwotemperowe	vaječná tempera
egg-white	vaječný bílek	tojásfehérje	białko, białko jaja	bielok (vaječný)
egg yolk (also yolk)	vaječný žloutek	tojássárga	żółtko	vaječný žltok

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
eighth plate	deska formátu 1/8	nyolcadlemez	płyta formatu 1/8	fotografický formát 1/8
Ektachrome	Ektachrome	ekthakróm	Ektachrome	Ektachrome
embossed leather	tlačená či ražená useň	dombornyomott bőr	tłoczona skóra	reliéfna koža (zdobená razením)
embossed stamp	tlačítka, nástroj pro ražbu, slepotisk	szárazbélyegző	suchy tłok, sucha pieczęć	reliéfna pečiatka
embossing	ražba, embosování	dombornyomás	tłoczenie	razenie
embroidered binding	vyšívaná vazba (vyšívaný potah)	hímzett kötés	oprawa haftowana	vyšívaná väzba
emulsify	emulgovat	emulgeálni	emulgować, zemulgować	emulgovať
emulsion	emulze	emulzió	emulsja	emulzia
enamel	smalt	zománc	emalia, emaliować	smalt
enamel photograph	fotografie na smaltu, glazuře	fotokerámia, zománckép	fotografia na emalii	fotografia na smalte/fotokeramika
encapsulate (verb)	uzavřený	betasakolni, kapszulálni	umieszczać w kapsule, hermetyzować	zapuzdriť
encapsulation (noun)	uzavření, vložení do pouzdra	kapszulázás	umieszczenie w kapsule, hermetyzacja	zapuzdrenie
enclosure	pouzdro, obálka	tasak, tárolótasak	opakowanie	puzdro, ohrada
end paper/endpaper (also end sheet)	předsádka, list předsádky na předeští	előzék	wyklejka	predsádka, list predsádky na prídošti
endband (see also headband)	kapitálek	kapitális, oromszegő	kapitałka	kapitálik
endpiece	tiráž, kolofon	kolofon, záradékszöveg (kiadvány végén)	kolofon	koncovka, kolofon
engraving (also etching)	rytina	metszet, metszés, vésés	miedzioryt	rytina
enlargement	zvětšování, zvětšení	nagyítás	powiększenie	rozšírenie, zväčšenie
enlarger (sun, electric)	zvětšovací přístroj (zvětšovák) (sluneční/elektrický)	nagyítógép	powiększalnik	zväčšovacia prístroj (slnečný/elektrický)

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
erase (also rub out)	vymazat, gumovat	kiradírozni, radírozni	wyjmazywać, zmazywać, wycierać	vymazať, vygumovať
eraser (also rubber)	guma	radír(gumi)	gumka do mazania	guma
etching (also engraving)	lept	metszet, metszés, vésés	rytowanie	leptanie
ethanol C ₂ H ₅ OH	etanol, etylalkohol	etil-alkohol, etanol	etanol, alkohol etylowy	etanol
ether	éter	éter	eter	éter
ethyl alcohol C ₂ H ₅ OH	etylalkohol, etanol	etil-alkohol	etanol, alkohol etylowy	etylalkohol, etanol
ethyl-acetate (also acetic acid ethyl esther)	etylester kyseliny octové, etylacetát	etil-acetát	octan etylu	etylacetát
evaporation	vypařování	párolgás	parowanie, ewaporacja	odparovanie, vyparovanie
even (adj, v)	rovný, hladký, vyrovnaný	1) egyen(let)es, 2 a) kiegyenlít, b) szintez	wygładzić, wyrównać	hladký, rovný
exfoliate (also peel off) (n, v)	oloupat, oddělit vrstvy	1) hámlás (rétegek közötti leválás), 2) rétegekben leválasztani, hámozni (réteget)	delaminować, usuwać warstwami	odlupovať
ex-libris (also bookplate, book label)	exlibris, knižní značka	ex libris	ekslibris	exlibris
explicit	explicitní, výslovný	egyértelmű, explicit	wyraźny	výslovne
exposure/aperture	expozice, osvit/fotografická clona, štěrbina	apertúra (rekesz) / expozíciós idő (felvételi idő)	ekspozycja / przysłona	expozícia/clona
extension	rozšíření, prodloužení	nyúlás	wydłużenie	rozšírenie, predĺženie
extra (imperial) plate	deska negativu větší než 6,5" x 8,5"	imperiál-lemez	płyta większa niż 6,5x8,5 cala	fotografický formát „Imperial“ (väčší ako 6,5" x 8,5")

F

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
fabric	tkanina, látka, struktura	szövet, textúra	tekstura (powierzchni)	tkanina, štruktúra (povrchová), látka
facing	lemovka, obložení	műtárgy átmeneti színoldali védelme japánpapíros kasírozással	zaciąganie oprawy nowym dodatkowym materiałem	lemovka, našité zdobenie
facsimile	faksimile	faksimile, kontakt másolat	faksymile	faksimile
fade	vyblednout	fakul	blaknąć	vyblednúť
fading	blednutí	fakulás	blaknięcie	blednutie/bielenie
fading time	čas za který se změni densita fotografie	kifakulási idő	okres blaknięcia	čas vyblednutia
fake (n, v)	falešný, padělaný, padělek	1) hamisítvány 2) hamisítani	imitacja, fałszerstwo	falzifikát; falšovať; falošný
false back	falešný hřbet	elnyíló gerinc (gerinclemez)	wolny/odpadający grzbiet	falošný chrbát
false bands	falešné vazy	álborda	fałszywe żeberka	nepravé vazy
fan style	dekorativni styl zlacení	legyező-stílusú minta	styl wachlarzowy	fan style (štýl zdobenia)
fanfare style	bohaté zlacení na deskách	fanfár stílus, 'à la fanfare'	styl fanfarowy	fanfar style (štýl zdobenia)
fanning	vějířování, proces umožňující penetraci lepidla do hřbetu při lepené vazbě	legyező-mintás kötés	wachlować	vejárovanie (proces umožňujúci penetráciu lepidla pri lepenej väzbe)
feather (verb)	peří, rozpíjení inkoustu	szétfut (tinta a papíron)	rozpyływanie tuszu na papierze	rozpíjať sa
ferro-plusiate (also blueprint, blue-process; cyanotype)	cyanotypie, kyanotypie	cianotípia (kékonyomat)	cyjanotypia (odbitka), cyjanotypia (cyjanotypia proces)	železitá tlač/ fotochemická modrotlač/kyanotypia
Ferrotypes (also Melainotype, Tintype)	ferrotypie / tintypie	ferrotípia	ferrotypia / tintypia	ferotypia/ melainotypia/ tintypia
fibre	vlákno	rost	włókno	vlákno

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
field camera (also view camera)	velkoformátový fotografický přístroj	képmező	aparat fotograficzny, studyjny	veľkoformátová kamera/ateliérová kamera
filament	vlákno	elemi szál	filament	vlákienko, fibrila (najtenšia časť vlákna)
fill (also fill in)	vylepit přیدهští, vyplnit, plnidlo, zatmelit	kiegészítени (hiányokat), kipótolni, kitölteni (réseket, lyukakat)	wypełnienie, uzupełnienie, wypełniać	vyplniť
filler	plnivo, tmel, výlep přیدهští mezi záložkami	töltőanyag	wypełniacz	plnivo, výplň
fillet	linka, fileta	görgető	filet	valcový nástroj
filling	náplň, vyplnit	kiegészítés, pótlás	uzupełnienie, wypełnienie	plnenie
film roll	svitkový film	filmtekercs	rolka filmu	filmový kotúč/zvitkový film
film-based negative	negativ na filmové podložce	filmnegatív	błona negatywowa	filmový negatív
filter	filtr, filtrovat	szűrő	filtr, filtrować	filter
filter paper	filtrační papír	szűrőpapír	bibuła (filtracyjna, olejowa)	filtračný papier
fine binding	propracovaná a ozdobná vazba	kézműves kötés	oprawa kolekcjonerska	jemné viazanie
fine lines	otisk drátků v čerpacím sítu	bordavonalak (keresztben)	žeberka	jemné čiary (v papieri)
finish	dokončit, zlacení	poncolni	wykańczać, zdobić	skončiť, konečná úprava, zdobiť
finishing	výzdoba vazby, dokončování, dokončení	bőrcsinozás, díszítés, aranyozás, poncolás	wykańczac, zdobić	dokončenie, dokončovanie, zdobenie väzby
finishing press	lis k ručnímu zlacení, dokončovací lis	könyvkötő prés, klotzprés, aranyozóprés	prasa, praska, goldprasa	dokončovacie lisy
finishing stove	plotýnka na zlatící nástroje	kályha (aranyozóeszköz melegítésre)	piec, piecyk	ohrievač na nástroje
fish-glue	rybí klij, lepidlo	halenyv	klej rybi	rybací glej
fix	upevnit, ustálit, zafixovat	rögzít	utrwałać	upevniť
fixing	fixování, fixace, ustalování	rögzítés (színeké)	utrwalanie	upevnenie, fixovanie

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
flake white (also basic lead carbonate, Cremnitz white, lead white) $2\text{PbCO}_3 \cdot \text{Pb}(\text{OH})_2$	vločková bílá olovená běloba	ólomfehér, kremsi fehér, bázisos ólomkarbonát, pehelyfehér	Hydroksowęglan ołowiu(II) (zasadowy węglan ołowiu(II), biel ołowiana), $2\text{PbCO}_3 \cdot \text{Pb}(\text{OH})_2$	olovená beloba
flaking	odlupování, odprýskávání	lepattogzás	łuszczenie się, delaminacja (delamination)	odlupovanie
flannel	flanel	flanel	flanela	flanel
flap	klopa, chlopeň	borítófül	klapa (teczki)	klapka
flashlight	zábleskové světlo, blesk	vaku, villanófény	lampa błyskowa	blesk, signalizačná lampa, baterka
flat back	rovný hřbet	egyenes hát	płaski grzbiet	rovný chrbát
flat iron	žehlička	vasaló-páka	żelazko	žehlička
flatten	vyrovnat, uhladit, srovnat	kisimítani, simítani	rozprostowywać, prasować	vyrovnať, sploštiť, pritlačiť, uhladiť, zrovnať
flattening	rovnání, vyrovnávání, hlazení	kisimítás, simítás	rozprostowywanie	sploštenie, vyrovnanie
flesh side (also flesher 1 a)	rub kůže, usně	húsoldal (bőré)	strona mięsna, mizdra	mäsová strana kože, spodná strana kože/verso strana
flesher (1a also flesh side)	nůž na očištění kůže od škály a masa	1 a) húsoldal, b) húsoló kés, c) bőrkikészítő	(fleshing knife) nóż do skórowania; mizdra skóry owczej (inner layer of a split sheepskin)	zakrivený nôž (alebo aj iný nástroj) používaný pri spracovávaní kože/ druh kože
fleuron	fleuron (ozdoba ve tvaru květiny)	virágbélyegző	stempel kwiatowy	fleuron (ozdoba v tvare kvetiny)
flexible	flexibilní, ohebný, pružný, přizpůsobivý	rugalmas	elastyczny, giętki	flexibilný
flexible binding	ohebná vazba	puhakötés	oprawa miękka	ohybná väzba
float	plavat, splývat na hladině	úsztatni (papírt)	pływać, unosić się (na powierzchni cieczy)	plavák, pohyblivý, plavenie, vznášať sa, plávať
flourish	ozdobné linie v kaligrafii	csavart dísz	zakrętas, zawijas	prekvitať, ozdoba (točený ornament)
fly leaf	volný předsádkový list	röplap (könyvkötésben)	wolna wyklejka	voľný list (predsádky)

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
fly speck	skvrna, mušinec	légypiszok	zanieczyszczenie przez muchy	nečistota (mušinec)
fogging	zamlžení, zakalení	fátyolosodás	zamglenie	zahmlievanie
foil	fólie	fólia	folia, łuska, płatek	fólia
fold	sklad, překlad, ohyb	hajtás, összeakasztó csík	składać, zginać, zaginać, łamać	zložiť, ohyb, záhyb
fold out (for maps, illustrations, etc.)	rozložení větší přílohy v knize	kihajtható melléklet	wklejka rozkładana	rozložiť (mapy, ilustrácie atď.)
fold, bent	složit, ohnout	hajtás (papíron, filmén)	składać, zginać, zaginać, łamać	zložiť, ohnúť, ohnuté
folder	knihařská kostka	irattartó, levélrendező	teczka	priečínok, prehýbač
folder bone	knihařská kostka	könyvkötő csont	kostka introligatorska	knihařska kost
folding endurance (also double fold endurance)	odolnost v přehýbání	hajtogatási szilárdság	wytrzymałość na (podwójne) zgięcie)	odolnosť v prehýbaní
folding mark(s)	označení skladů na papíru, sklady	hajtogatás / összehajtás nyoma	znacznik(i) składania	označenie ohybu
folding of sheet	skládání archů	hajtogatás	składanie arkusza	składanie hárkov
folio	velikost, formát, list knihy	fólióméretű kötet, fólió, lap	format folio	folio, číslo listu, stránky, list knihy
foot (of a book)	pata knihy	(könyv)láb	brzeg dolny	päta knihy
fore edge (also front edge)	přední ořízka, přední hrana	elejemetszés	obcięcie	predný okraj/hrana, oriezka
fore-edge painting	malba na ořízce	elejemetszés-festés	zdobienie obcięcia (książki)	malba na oriezke
forel	potahový pergamen nízké kvality	pergamen (gyenge minőségű)	pergamin gorszej jakości	pergamen nízké kvality
forgery	padělání, falšování	1 a) hamisítás, b) hamisítvány	falszerstwo, imitacja	falšovanie
foxing	foxing, "rezavé skrvny"	foxing-folt	foxing, plamy foxingowe	foxing (škrvny na papieri)
fractured	zlomený, ulomený	repedezett	pęknięty	zlomený
fragile	křehký, slabý	törékeny	kruchy	krehký
frame	rám	foglalat, keret	rama	rám
framing	rámování	keretezés	obramowanie	rámovanie

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
fray (fraying)	třepit, roztřepat	bojtozni, kibojtozni, legyezősíteni, sábolni (fűzőzsineget)	wytrzeć	ošúchať sa, rozstrapkať
freeness	nasákavost/ rychlost průsaku	őrlésfok (cellulózé)	stopień rozwłóknienia	voľnosť / stupeň mletia (celulózy)
French binding	francouzská vazba	brosúra(kötés), francia kötés	broszura, oprawa broszurowa	francúzska väzba, brožúra
French groove (also French joint)	odsazená drážka francouzské vazby	francia nyílás	przegub wpuszczany	francúzska drážka, francúzsky spoj (odsadenie)
friable	drobivý	málló, morzsolódó, porló	kruchy	drobivý
front board	přední deska	előtábla, arctábla, első könyvtábla	okładka przednia	predná doska
front edge (also fore edge)	přední ořízka, přední hrana	elejemetszés	obcięcie	predný okraj/hrana, oriezka
frontispiece	frontispis, ilustrovaná strana proti titulní straně	címlap előtti illusztrált oldal	frontyispis	frontispis - obrazový alebo textový prořajšok titulnej strany knihy; predtitul
fruit stain	skvrna od ovoce	gyümölcsfolt	plama po owocach	škvrna od ovocia
fugitive (paint, dye)	prchavý	elfutó (festék, színezék)	nietrwała (farba, barwnik, pigment)	prchavý, unikajúci, povrchný
full ** binding	celo ** vazba	teljes ** kötés	oprawa w pełne płótno, pełną skórę etc.	celo ** väzba
full leather binding	celokožená vazba	egész bőrkötés	oprawa w pełną skórę	celokožená väzba
full-oil tannage	olejové činění kůže, olejová tříslovina	irhászcserzés, zsírcserzés	garbowanie tłuszczowe	olejové činenie kože
fumigation	fumigace, dezinfekce dýmem	gázos fertőtlenítés	fumigacja	fumigácia (dezinfekcia)
fungal	plísňové	gombás, penészes	grzybowy	plesňové
fungi (<i>plural</i>), fungus (<i>singular</i>)	plísňě, houby	gomba, penészgomba	grzyby	huby
furniture beetle (bookworm) (<i>i.e. Anobium punctatum</i>)	červotoč	kopogóbogár	kołatek domowy, kołatek wręzyk - <i>Anobium punctatum</i>	chrobák poškodzujúci nábytok, napr. Červotoč

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
				pásikavý (Anobium punctatum)

G

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
gall	žluč, duběnka	gubacs	galas, cecydium, galasówka	žlč
gallic acid	kyselina gallová	galluszsav	kwas galusowy, kwas 3,4,5-trihydroksybenzoesowy	kyselina gallová
gaslight paper	plynový, chromobromový papír	gázfénypapír	papier gazowy	gaslight paper (typ fotografického papiera)
gathering (1a, b, also quire, section, signature (1a, b))	kompletace složek v konečném pořadí	1 a) ív (könyvé), b) ívfüzet, c) összehordás	składka	sekcia, zložka, zbierka, proces zhromažďovania a usporiadavania zložiek
gauffer (also goffer)	cizelování, tepání zladené ořízky	poncol, préssel (mintát bőrré, papírra)	cyelować, puncować, tłoczyć	nástroj na zdobenie, lisovanie záhybov a hrebeňov
gauffered edge (also goffered edge)	cizelovaná, tepaná ořízka	cizellált metszés, poncolt metszés	brzeg (książki), cyelowany, pucowany, tłoczony	razba (pozlátené okraje knihy) s opakujúcim sa vzorom
gauffering (also goffering)	zdobení ořízky cizelováním	cizellálás, poncolás	tłoczenie, puncowanie, cyelowanie	razenie
gauze (also mull, super)	gáza, mul	fűzőszövet, gázsi	gaza	gáza
gelatine	želatina	zselatin	żelatyna	želatína
gelatine DOP / Developing-Out-Paper	želatinový vyvolávací papír DOP	zselatinos előhívópapír	żelatynowy DOP - papier (odbitka) poddawane procesowi wywoływania wywoływaczem, papiery	želatinový vyvolávací papier

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
			gazowe (srebrowo- żelatynowe)	
gelatine dry-plate (also dry plate)	(suchý) želatinový negativ na skle	zselatinos szárazlemez	żelatynowa sucha płyta	suchá želatínová platňa
gelatine powder	želatinový prášek	zselatin por	żelatyna w proszku	želatínový prášok
gelatine POP / Print-Out- Paper	želatinový přímokopírující papír POP	aristopapír, zselatinos napfénypapír, zselatinos kimásolópapír	żelatynowy POP - papier (odbitka) poddawane procesowi wywoływania światłem, papiery dzienne (srebrowo-żelatynowe)	želatínový kopírovací papier / želatínový tlačový papier
gelatine silver print	stříbro-želatinová fotografie / tisk	ezüst-zselatin nyomat	odbitka srebrowo- żelatynowa	striebro-želatinová fotografia/tlač
get flat	vyrovnat, uhladit, srovnat	simítani, kisimítani	rozprostować, wyprasować	vyrovnať, zrovnať
gild	pozlatit, zlatit	aranyozni	pozłacać	pozlátiť
gilder	zlatník, pozlačovač	aranyozó	złotnik	pozlacovač
gilder's tip	pokládací štětec (pro pokládání zlata)	aranyozó ecset	pędzel pozłotniczy	štetec na pozlacovanie
gilder's cushion	pozlacovačský polštářek	aranyozópárna	poduszka złotnicza	pozlacovacia poduška
gilder's knife	pozlacovačský nůž	aranyozó kés	nóż złotniczy	pozlacovací nůž
gilding boards	zladené desky, zladení desek	deszka (metszésaranyozáshoz)	deski pozłotnicze	pozlátené dosky
gilding powder	zlatící prášek	aranypor	złoto w proszku, proszek do pozłacania	zlátiaci prášok
gilt edge	zladená ořízka, pozlacený okraj	aranyozott él / metszés	krawędź złocona	pozlátený okraj (oriezka)
girdle book (also book satchel)	sáčková vazba	csuklyás könyv, csuklyáskötés, palástos kötés	oprawa sakwowa	sáčková väzba
glair (egg white and water or vinegar)	pájka (pojivo pod plátkové zlato)	tojásfehérje (kötőanyag)	spoiwo (z mieszanki białka jaja i wody)	vaječný bielok (lepidlo), pojivo
glass corrosion	koroze skla	üvegkorrózió	korozja szkła	korózia skla
glass negative	sklaněný negativ	üvegnegatív	negatyw szklany	sklenený negatív

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
glass plate	skleněný negativ, skleněná deska	üveglemez	płyta szklana	sklenená platňa/ doska
glassine paper	pauzovací / glosínový papír	pergamin, transzparens papír	pelur, odmiana cienkiego papieru o gramaturze 30-40 g/m ²	pergamenový/priesvitný papier
glasspaper	smirkový papír, smirek	csiszolópapír	papier ścierny	brúsny papier, papier s obsahom sklenených vlákien
glaze	glazura, průhledný povlak	áttetsző, fényes máz	glazura, przezroczyste pokrycie powierzchni	glazúra
glazing	glazurování	1 a) felületkezelés fényes hatás elérésére, b) üvegezés	przeszklenie	zasklenie, glazúra
globe	glóbus	földgömb	globus	zemeguľa, glóbus
gloss (also marginal notes, marginalia, side-note)	lesk	széljegyzet	glosa, przypis, notatka, objaśnienie	lesk
glossy	lesklý	fényes	błyszczący	lesklý
glossy area	lesklá oblast (výsledek leštění)	kifényesedés (ferrotípezált felület)	wyblyszczzenie emulsji	lesklá oblast
glue	lepidlo, klij, lepit	enyv, ragasztó	klej	lepidlo, glej
gluepot	kotlík na klij, nádoba na klij	enyvfőző edény	garnek z klejem	kanvica na glej (glejník)
glycerine	glycerin	glicerin	gliceryna, glicerol	glycerín
goat vellum	kozí pergamen	kecskepergamen	pergamin kozi	kozí pergamen
goatskin	kozina	kecskebőr	skóra kozia	kozľacia koža
goffer (also gaufer)	cizelování, tepání zladené ořízky	poncol, présele (mintát bőrre, papírra)	cyzelować, puncować, tłoczyć	nástroj na zdobenie, lisovanie záhybov a hrebeňov
goffered edge (also gaufered edge)	cizelovaná, tepaná ořízka	cizellált metszés, poncolt metszés	brzeg (książki), cyzelowany, pucowany, tłoczony	razba (pozlátaná oriezka) s opakujúcim sa vzorom
goffering (also gaufering)	zdobení ořízky cizelováním	cizellálás, poncolás	tłoczenie, puncowanie, cyzelowanie	razenie
gold	zlato, zlatá barva	arany	złoto	zlato
gold foil	zlatá fólie	aranyfólia	złota folia, płatek złota	zlatá fólia

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
gold leaf	plátkové zlato	aranyfűst, aranylap, laparany	plátek złota	plátkové zlato
goldbeater's skin	zlatotepecká blána	aranyverő hártya	skóra do produkcji/przechowywania złota płatkowego	zlatotepecká blana
gothic blind tooled binding	gotická slepotisková vazba	vaknyomásos gótikus kötés	gotyckaoprawa tłoczona ślepo	gotická väzba zdobená slepotlačou
gouache painting	kvaš	gouache festés	malarstwo gwaszem	gvašové maľovanie
gouge	fileta - oblouček	filéta, sávozó véső	tłok tukowy	nástroj na zdobenie, ryha, vydlať
grain	zrno, směr, lícová kresba kůže	barka	lico skóry	lícová kresba kože, zrno, obilie
grain direction	podélný směr výroby papíru	szálirány	lico (kierunek)	smer výroby papiera
grain side (also hair side)	lícová strana kůže, usně	barkaoldal	lico skóry	lícová strana kože
grainy edge (also deckle edge)	neořezaný vlnitý okraj (ručního papíru)	váгатlan merített papírszél	cyzelowany, puncowany brzeg książki	neorezaný okraj, (zrnitý, vlnitý okraj)
grammage	gramáž	súly	gramatura	gramáž
graphic art	grafické umění	művészi grafika	grafika, sztuki graficzne	grafické umenie
graphite	grafit	grafit	grafit	grafit
grease stain	mastná škvrna	zsírfolt	tłusta plama	mastná škvrna
greasy	mastný	zsíros	tłusty	mastný
green earth (also Veronese green)	Veronská zelená	agyagos vas-szilikát, veronai zöld, zöldföld	zieleń Veronese	Veronská zelená
grind	brousit	köszörülni, őrlni	szlifować, ostrzyć, zmielić	zomliet', brúsiť
grindstone	brusný kotouč, brus	köszörű (korong); őrlőkorong	osełka, ostrzałka,	brúsny kameň
groom stick (also architect's soft eraser)	čisticí tmel na bázi kaučuku	gyurmaradír, művészaradír	gumka chlebowa	Groom Stick – názov čistiacieho prostriedku na báze prírodného kaučuku na čistenie povrchov (papiera)
groove	drážka, žlábek i V kanálek na zapuštění motouzu	bemélyedés, rovátka, vajat	karb; wpust (na desce drewnianej)	drážka, žliabok, ryha
groundwood	dřevovina (namleté dřevo)	faciszolat	ścier drzewny	drevovina

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
groundwood paper	dřevitý papír	fatartalmú papír	paier ze ścieru drzewnego	papier s obsahom drevoviny
guard	pásek pro zpevnění, ve fotoalbech ve hřbetu pro vyrovnání síly bloku	1 a) beakasztó csík, b) javító csík, c) összeakasztó csík	falc, pasek płótna lub papieru	pás (upevňovací), pásik, prúžok (látky alebo papiera)
guild	cech, sdružení	céh	gildia, cech	cech
guillotine	gilotina, knihařská řezačka	vágógép	gilotyna introligatorska	rezací stroj, gilotína
gum	rostlinná guma	mézga	guma	guma
gum arabic	arabská guma	arabmézga, gumiarábikum	guma arabska	arabská guma
gum print	gumotisk	guminyomat	technika gumowa	gumová tlač/gumotlač
gum-bichromate print	gumotisk	mézga-bikromatikus nyomás	odbitka w technice chromianowej (pigmentowa, gumowa, olejowa)	gumotlač
gutter	střed složky (středový ohyb), odsazení	fűzéscsatorna	margines (przy grzbiecie)	stred zložky, žľab

H

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
hair side (also grain side)	vlasová strana, strana s vlasem (např. u kůže a textilií)	barkaoldal	lico skóry	plstená strana/strana s vlasom
half cloth binding	polotextilní vazba	félvászon kötés	oprawa w półpłótno, półpłótno	polopláténá väzba
half leather binding	polokožená vazba	félbőr kötés	oprawa w półskórę/półskórek, półskóra, półskórek	polokožená väzba
half linen binding	poloplátěná vazba	félvászon kötés	oprawa w półpłótno, półpłótno	polopláténé viazanie

half plate	polovina desky (velikost negativu)	féllemez	półpłyta	polovica platne / fotografický formát 4,25" x 5,5"
half vellum binding	polopergamenová vazba	félpergamen kötés	oprawa w półpergamin, półpergamin	polopergamenová väzba
half-binding	poloplátěna /polokožená vazba	félbőr-, félvászon kötés	połksórek	poloväzba
halftone	Polotón, autotypie (grafická technika)	féltónus	półton	poltón
hallmark	punc, známka, značka, charakteristický znak	fémjel	punca	punc/ciacha
hand gilding	ruční zlacení	kézi aranyozás	ręczne zdobienie, złocenie	ručné obrábanie / pozlátenie
handbill (also leaflet, throwaway)	leták	röpcédula, röplap, szórólap	ulotka, druk ulotny, druk jednorazowy	leták
handicraft	řemeslo	kézművesség	rzemiosło, rzemieślnictwo	ručná práca
hand-made paper, handmade paper	ruční papír	merített papír	papier czerpany (ręcznie)	ručný papier
hand-sewing	ruční šití	kézifűzés	szycie ręczne	ručné šitie
hardcopy	tištěná kopie	eredeti példány	wydruk	tlačená kópia
hardening	vytvrzování	keményítés	utwardzanie	vytvrdzovanie
hardening-bleaching (photo, colloid-base)	vytvrzování-belení	cserzőhalványítás (kolloid-alapú fotó)	utwardzanie-bielenie	vytvrdzovanie-bielenie
hartshorn salt (also carbonate of ammonia (NH ₄) ₂ CO ₃)	uhličitan amonný (anorganická sůl)	agancssó, ammónium-karbonát	węglan amonu, (NH ₄) ₂ CO ₃	uhličitan amónny
head (book)	hlava, hlavice, horní část knihy	fej (könyvé)	kapitałka	hlava, horná část
headband (also endband)	vrchní vaz, horní kapitálek	kapitális, oromszegő	kapitałka górna	kapitálik
headcap	hlavice (na hřbetu knihy)	oromszegő sapka, sapka	górnny brzeg grzbietu	hlavica
head-edge	horní ořízka	fejmetzés	brzeg górny	hrana hlavy, horná oriezka
headed-outline tool	nářadí na zdobení hlavice	fejbélyegző (gótikus, lenyomat)	tłok, filet	pečiatka (nástroj na zdobenie)

heated spatula	vyhříváná špachtle	hőmérsékletszabályozós spatula	kauter	vyhrievaná špachtľa
heliography, heliographotype	heliographie, heliographotypie, fotogramie	heliográfia, heliokromotípia	heliografia, heliogram	heliografia, heliogramotyp
heliogravure (also photogravure)	heliogravura	heliogravúr	heliograviura	heliogravúra (fotohĺbkotlač)
heliotype	heliotypie	fénynyomás / heliotípia	heliotypia	heliotypia
hempcord	konopná šňůra, konopný vaz	kenderzsineg	sznurek konopny	konopný špagát
hidden fore-edge painting (see also concealed fore- edge painting)	skrytá malba na ořízce	rejtett metszésfestés	ukryte zdobienie brzegów	skryté maľby na okraji
hide (also skin)	useň	bőr (kikészítetlen), irha	skóra (niewykończona)	druh kože (vyčinené kože, ktoré ešte neboli narezané na mieru)
highlight (n, v)	světlé místo	1) csúcsfény, 2) kiemel	światła, jasne partie obrazu	osvetlenie, zvýraznenie, svetlé miesto
high-grade Morocco also crushed Morocco, levant)	levant (vysoce kvalitní maroko) - vysoce kvalitní marocká kůže	maroken, szattyánbőr	marokin	levant (vysoko kvalitný marokén)
hinge	závěs, drážka	rögzítő papírcsík, zsanér	zawias	pánt, záves
historiated plaque and médaillon binding	druh vazby na plakety, medailony	cameo-s kötés	oprawamedalionowa	historická plaketa a medailonová väzba
historical bibliography	historická bibliografie	könyvtörténet	historia książki, bibliografia historyczna	historická bibliografia
hogskin	vepřová kůže, kančí	disznóbőr, sertésbőr	skóra świńska	bravčová koža
holding	podíl, držení, vlastnictví, colection exemplář	állomány (könyvtári)	zbiór, kolekcja	držanie, skladovanie
hole	otvor, díra, jamka	1 a) hiány, b) lyuk	otwór, ubytek	diera
hole punch	děrovačka	lyukasztó	dziurkacz, kolec, przebijak	dierkovač
hollow	dutý, dutinka	hüvely	pusty, odpadający	dutý, dutina
hollow back	dutý hřbet, dutinka	elnyíló / szabadon mozgó (le nem ragasztott) könyvhát	wolny/odpadający grzbiet	dutý chrbát, falošný chrbát

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

hologram	hologram	hologram	hologram	hologram
hook (also key)	háček, hák, věšáček, skoba	feszítőszeg (fűzőállványhoz)	haczyk	háčik
hot air blower (also hot jet, hot air jet)	horkovzdušný ventilátor, proud horkého vzduchu, horký proud, horkovzdušná pistole	hőlégfúvó, hőlégpisztoly	suszarka, dmuchawa, nagrzewnica	teplovzdušné dúchadlo/ventilátor (horúci prúd, prúd horúceho vzduchu)
hue (also shade)	odstín, barva	színárnyalat	odcień	odtieň
humid	vlhký	párás (levegő)	wilgotny, nawilżony	vlhký
humidify	zvlhčovat	párásítani	wilżyć, nawilżać	zvlhčovať
humidifying chamber	zvlhčovací komora	pára-, párásító kamra	komora nawilżająca	zvlhčovacia komora
humidity	vlhkost	páratartalom (levegőé)	wilgotność	vlhkost
hydrochloric acid HCl	kyselina chlorovodíková	sósav	kwask chlorowodorowy, kwas solny, HCl	kyselina chlorovodíková
hydrogen peroxide H ₂ O ₂	peroxid vodíku	hidrogén-peroxid	nadtlenek wodoru, pehydrol, woda utleniona, H ₂ O ₂	peroxid vodíka
hydrogen sulphide H ₂ S	sulfan, sirovodík	hidrogén-szulfid, kén-hidrogén	siarkowodór, sulfan, H ₂ S	sírovodík
hygrometer	vlhkoměr	légnedvességmérő, páratartalom-mérő, RH-mérő	higrometr, miernik wilgotności	vlhkomer
hygroscopic	hygroskopický	higroszkópos, nedvszívó	hygroskopijny	hygroskopický
hypo (also chlorinated soda, sodium hypochlorite) NaOCl	chlorovaná soda, chlornan sodný	hypo, nátrium-hipoklorit	podchloryn sodu, NaOCl	hypo

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
Ilfochrome (Cibachrome)	ilfochrome/ cibachrómm	ilfokrómm /cibakrómm	Ilfochrome (Cibachrome)	ilfochrome/ cibachrómm
illuminated manuscript	iluminovaný rukopis	illuminált kézirat	rękopis iluminowany	iluminovaný rukopis

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
illumination	osvětlení, iluminace	illuminálás / díszítés kéziratlapon	iluminacja	osvetlenie, iluminácia
imitation	imitace, napodobení, napodobenina	hamisítvány, utánczat	imitacja	napodobenina, imitácia
immerse	ponořit	bemeríteni	zanurzać	ponoriť
impasted (see also pastose)	vlepený list, příloha	pasztózus, vastagon festett / kezelt	inpastowany	pastose/ vlepený list, příloha
impregnate	impregnovat	átitatni, impregnálni	impregnować	impregnovat'
imprint	otisk, stopa, obtisk	impresszum	imprint, odcisk	odtlačok
IMS industrial methylated spirit	denaturovaný líh	ipari denaturált-szesz	denaturat	priemyselny denaturovaný lieh
in boards (binding)	zavěšovaná vazba v lepenkových deskách	betáblázott kötés	twarda oprawa	v doskách (vázba)
incunabulum	inkunabule	ősnymtatvány	inkunabuł	prvotlač, inkunábula
Indian ink	indický inkoust, tuš, čínský inkoust, černý inkoust	tus	tusz	indický atrament, tuš
indigo carmine C ₁₆ H ₈ N ₂ Na ₂ O ₈ S ₂ , (E132)	indigo karmín (organická sůl)	indigókármin	indygokarmin, indygotyna, C ₁₆ H ₈ N ₂ Na ₂ O ₈ S ₂ ,, E132	indigokarmín
infestation	zamoření	rovarfertőzés	infestacja	zamorenie
infested (with insect)	zamořený, zasažený, napadený hmyzem	rovarfertőzött	porażony przez owady	zamorené (hmyzom)
initial letter	iniciála, počáteční písmeno	iniciálé, díszes kezdőbetű	inicjał	začiatočné písmeno, iniciálka
ink	inkoust	tinta	atrament	atrament
ink corrosion	korozie inkoustu	tintamarás	wżer atramentowy	korózia atramentu
ink damage (e.g.: ink corrosion)	poškození inkoustu (korozie železagalových inkoustů)	tintakárosodás (pl. tintamarás)	wżer atramentowy	poškodenie atramentu
ink jet print	inkoustový tisk	tintasugaras nyomat	wydruk atramentowy	atramentová tlač
ink stain	inkoustová skvrna	tintafolt	plama atramentowa	atramentová škvrna
inlay	intarzie	1 a) gerinclemez, b) intarzia	intarsja	vložka, výplň, intarzia, vkladať, vsadiť

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
inlaying	vykládání, ozdobné vykládání, vložka	berakás, intarzia	intarsjowanie	vykladanie, intarzia
inner joint	vnitřní drážka	belső nyílás	przegub wewnętrzny	vnútorný kĺb
inner margin	vnitřní okraj (knižní desky)	belső margó	marginies wewnętrzny	vnútorný okraj
inscription	nápis, popis, popisek	felirat	napis, opis	nápis
insect	hmyz	rovar	insekt, owad	hmyz
insecticide	insekticid	rovarölőszér	insektycyd, środek owadobójczy	insekticíd
instant photography	přímá, okamžitá fotografie	gyorsfényképészet	fotografia natychmiastowa, "momentalna"	okamžitá fotografia
intaglio printing	hlubotisk	mélynyomás	druk wklęsły, druk wgłębny	hĺbkotlač
interlaced (also knotted pattern, rope pattern, strapwork)	prokládaná práce, proplétaný copánkový dekor strapwork)	fonadékminta, szalagdís	pleciona dekoracja; dekoracja wstążkowa	prekladaný (prepletaný) vzor
interleaf	proklad	belövő lap, elválasztólap, köztes lap	przekładać	prekladať, vkladateľ
Irish moss (also carrageen moss, carragheen) (<i>Chondrus crispus</i>)	irský (kolagenový) mech	karragén moha	karagen, E 407; Irish moss = chrząstnica kędzierzawa, mech irlandzki (<i>Chondrus crispus</i>)	írsky mach
iron	žehlička, pájka	vasaló	żelazko	horúce železo, žehlička
iron-gall ink	železo-gallový inkoust, železnato-duběnkový inkoust	vasgallusz tinta	atrament żelazowo-galusowy	železagalový atrament, Železodubienkový atrament
iron-spot (also rust stain)	železná skvrna	rozsdafolt	plama rdzy; foxing żelazowy	železná (hrdzavá) škvrna
isinglass glue	lepidlo z plovacího měchýře jesetera	halenyv, halhólyag enyv	klej rybi, karuk	lepidlo na báze vyziny (látky zo sušeného plávacieho mechúra jeseterových rýb)
italic script, italics	kurzíva	dólt betűs írás, kurzív	kursywa, pismo pochyte, czcionka pochyła, italik	kurzíva
ivory	slonová kost, slonovina	elefántcsont	kość słoniowa	slonovina, slonová kosť

J

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
jaconet (also shirting)	jaconet - lehká bavlněná textilie s hladkým a mírně tuhým povrchem	egyoldalón simított pamutzövet, shirting	żakoneta	Jaconet (druh bavlnenej tkaniny)
Japan earth (also cashoo, catechu)	japonská země, hlína, půda, zemina, pigment casho	kasu	catechu	Katechu (pigment)/ japonská zem, hlina, pôda
Japanese paper	japonský papír	japánpapír	papier japoński	japonský papier
Javel water (also Eau de Javé/Javel/Javelle) diluted KOCl, NaOCl	bělidlo, chlornan draselný	kálium-hipoklorit oldat, nátrium-hipoklorit oldat	woda z Javel, roztwór podchlorynu sodu lub potasu, NaOCl, KOCl	Eau de Javéi (z franc. - bielidlo/roztok chlórnanu sodného alebo draselného)
jigsaw match	zařiznutí na míru (pro přesné zapadnutí jednotlivých částí do sebe)	puzzle-szerű illesztés	połączenie pióro-wpust	zapadajú ako puzzle
job-binder	pracovní pořadač	nyomdai könyvkötő	introligator przemysłowy	pracovný viazač
joint	kloub, drážka	nyílás	przegub	kĺb, spoločný, spojený

K

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
kaliu-m-cyanide fixer	kyanid draselný - ustalovač	kálium-cianidos fixír	utrwalacz - cyjanek potasu	kyanid draselný - fixátor
Kallitype	kallitypie - fotografie	kalitípia	kalitypia	Kallitype (fotografická technika)
Kallitype (also Vandykes print)	kallitypie/Van Dyke proces nebo fotografie	kallitípia, Vandykes nyomat	kalotypia, papier solny.	Kallitype/ Van Dyke proces (názvy fotografických procesov)

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
Kalotype paper negative (also Calotype / Talbotype paper negative)	calotypie papírový negativ, kalotypie papírový negativ	kalotípia / talbotípia papírneгатív	kalotypia/ negatyw papierowy	kalotypia/ papierový negatív
kautch (also couch)	pohyb při překlápění papíroviny na filc, při tvorbě ručního papíru	1) rakosás (a frissen merített papír nemezlapok közé helyezése), 2) rakosni (frissen kimerített papírt)	filc do wylewania papieru	coutch
kerf (also cerf)	zapošívací zářez	befűrészelés, bemélyítés gerincen (fűzőcérna, zsinég számára)	podcios, wcięcie, szczelina	zapošívací zářez, štrbina, drážka
kettle stitch (also catch stitch, chain stitch, lock stitch)	zapošívací koncový steh	láncöltés	ścieg łańcuszkowy	Kettle stitch – názov typu kníhviazačského (retiazkového) stehu
key (also hook)	klíč	fesztőszeg (fűzőállványhoz)	klucz	klíč
knocking out the groove	sklepávání drážky pro vyrovnání ohlé hrany složek při převazbě	lekalapálás (íveket)	zbijanie/sklepywanie grzbietu skłádki (usuwanie wyokrąglenia)	vyklepávanie drážky
knocking-down	sklepání vystouplých míst na deskách kladivem	kiegyenesítés, lekalapálás (bordazsinég kidudorodását a könyvtáblán)	wyklepywanie zwięzów na okładkach	vyhladenie nerovností/ zalisovanie
knotted pattern (also interlaced pattern, rope pattern, strapwork)	vzor pleteniny	fonadékminta, szalagdíz	wzór węzełkowy	uzlový vzor
Kodachrome	Kodachrome	Kodakróm, kodakróm	Kodachrome	Kodachrome (názov fotografického procesu/ obchodnej značky)
Kodacolor photo	Kodacolor fotografie	Kodacolor fénykép	Kodacolor	Kodacolor – farebný fotografický negatív
kraft paper (also brown paper)	balicí papír	nátronpapír, csomagolópapír	papier siarczanowy	kraftový papier, hnedý papier, baliaci papier

L

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
label (also board label, letter(ing) panel / piece)	štítek	címke, könyvcímke	etykieta	štítok
lac (also shellac)	lak nebo červené organické barvivo z Laccifer lacca shell	lakk, sellak	lak, szelak	lac – živcová látka hmyzieho pôvodu (z ktorej sa vyrába šelak)
lace-work	krajkové práce	csipkeminta	koronka	čipkárska práca
lacquer (also varnish)	lak	lakk, lakkbevonat, lakkréteg, firnisz	lakier	lak
lacuna	mezera	hézag, rés	brak, ubytek	medzera
laid lines (also wire lines, wire marks)	otisk linek čerpacího síta v papíru	bordavonalak, bordázat (papírban)	kresy/žeberka do papieru czerpanego, odcisk sita	sitová strana/rebrovanie (textúra na papierí spôsobená výrobným procesom)
laid paper (also deckled paper)	papír se strukturou vergé	merítettpapír	papier czerpany	rebrowaný papier/papier s vrúbkovanou textúrou spôsobenou výrobným procesom
lambskin	jehněčí kůže	báránybőr	skóra jagnięca	jahňacia koža
lambvellum	jehněčí maso	báránypergamen	pergamin jagnięcy	jahňací pergamen
laminare (v, n)	laminát, laminovat, laminace, paspartování, montáž	1) laminálni, 2) laminált irat	(verb) laminować/oprawiać, (noun) laminat, obiekt zalaminowany	laminát, laminovať
laminator	laminátor	laminátor, laminológép	laminator	laminátor
lamp black	lampová čerň	lámpakorom-fekete	sadza	lampová čerň
landscape	krajina, orientace formátu "na šířku"	tájkép	pejzaż, krajobraz	krajina/ orientácia obrazu (strany) „na šířku“
lanoline	lanolin	lanolin, gyapjúzsír	lanolina	lanolín

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
lantern slide	lucernový diapozitiv, lantern slide	diamásolat, diapozitív	przezrocze, slajd, diapozytyw fotograficzny	diapozitív pre dobový obrazový projektor „laterna magica“
layer	vrstva	réteg	warstwa	vrstva
Le Gray waxed paper	Le Grayův voskovaný, voskový negativ, papír	Le Gray viaszpapír (negatív), Le Gray-féle viasznegatív	papierowy negatyw woskowany (proces Le Gray'a)	Le Grayov voskovaný papier (negatív)
lead white (also Cremonite white, basic lead carbonate, flake white) $2PbCO_3 \cdot Pb(OH)_2$	olovnatá běloba	ólmfehér, kremis fehér, bázisos ólomkarbonát, pehelyfehér	biel ołowiowa	olovená biela
leaf	list	levél (lap)	karta, arkusz	list
leaf-casting	dolévání listu papíru, odlévání	papíröntés	wylewanie kart, arkuszy	dolievanie listov papiera
leaf-casting machine	stroj na dolévání papíru	papíröntőgép	maszyna do wylewania papieru, arkuszy	dolievací stroj (na dolievanie papiera)
leaflet (also handbill, throwaway)	leták	röpcédula, röplap, szórólap	ulotka, druk ulotny, druk jednorazowy	leták
leather	useň	bőr (kikészített)	skóra	koža
leather binding	kožená vazba	bőrkötés	oprawa w skórę	kožená vazba
leather carrier (also leather medium, leather support)	kožená podložka	bőr hordozó	podłoże ze skóry	kožená podložka (nosič, médium)
leather cut	řezba do kůže	bőrmetszés (fn)	skóra cięta	brúsená koža
leather hinges	kožená drážka	bőrből készült megerősítés, bőrnylás	przegub skórzany	kožený pánt, záves
leather joints	kožená drážka	bőrnylás	przegub skórzany	kožený klb, spoj
leatherette	koženka	műbőr	skaj, sztuczna skóra	koženka
left page (also verso)	levá strana (rubová), verso	hátdoldal, páros oldal, verso	verso, odwrocie	ľavá strana (zadná)
lemon yellow (also Barium Chromate, Barium yellow, yellow ultramarine) $BaCrO_4$	jakýkoli z různých žlutých pigmentů (na bázi baria) ; barytová žluť (chroman barnatý smíchaný se síranem olovnatým)	baritsárga, bárium-kromát, citromsárga, ultramarin sárga	chromian baru, $BaCrO_4$; (nazwa Stocka: chromian(VI) baru)	ultramarińová žltá; barytová žltá

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
lens	čočka, objektiv, lupa	lencsék	obiektyw, soczewka	šošovka
letter	dopis, písmeno, litera	betű	list	znak, písmeno, list, litera
letter(ing) panel (also board label, label, letter(ing) piece)	viněta na hřbetu knihy s informacemi o titulu	címke, könyvcímke	szyldek	štítok na chrbte knihy
levant (also crushed / high-grade Morocco)	levant (vysoce kvalitní maroko) - vysoce kvalitní marocká kůže	maroken, szattyánbőr	marokin	levant (vysoko kvalitný marokén)
library	knihovna	könyvtár	biblioteka	knižnica
library binding	knihovní vazba	könyvtári kötés	oprawa biblioteczna	knižná väzba
lie (also alkali, lye)	louh	lúg	ług	lúh
light intensity	intenzita světla	fényerősség	intensywność światła, intensywność oświetlenia	intenzita svetla
lightfast (also lightproof, non-fading, photostable)	stálost na světle, odolné vůči světlu	fényálló	odporny na światło	svetlostálosť, svetlostály
light-sensitive	světlocitlivý	fényérzékeny	wrażliwy na światło	svetlocitlivý
lignin	lignin	lignin	lignina	lignín
lignin-free (paper)	bez dřevý papír	famentes/ligninmentes (papír)	papier bezdrzewny	bez drevitý papier (bez lignínu)
lime	vápno	mész	wapno	vápno
limp binding	měkká vazba	puhafedelű kötés	oprawa w tkaninę	mäkká väzba
limp covers	materiál obálky měkkých vazeb	puha kötésborító	oprawa w tkaninę	mäkká väzba
line	čára	kasírozni, kibélelni	podklejác	riadok, čiara, podšití, lemovka
linen	lněné plátno, lněná tkanina, prádlo, lněný, plátěný	lenvászon, vászon	plótno	ľanový, plátno, ľan, plátenný
lining	přešepení hřbetu, vylepení desek	kasírozás, kibélelés	kaszerowanie	podšívka, obloženie
lining paper (also paste-down 1)	papír na přešepení hřbetu, na vylepení desek	1 a) előzékűkőr, b) kasírozópapír	papier do kaszerowania	poťahový papier

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
linocut	linoryt	linóleummetszet	linoryt	gravírovanie linolea, linorez, linoryt
linseed oil	lněný olej	lenolaj	olej lniany	olej z ľanových semienok, ľanový olej
lithography	litografie	litográfia	litografia	litografia
lithopone	litopon (anorganický pigment, směs síranu barnatého a sulfidu zinečnatého)	litopon	litopon	litopón
litmus	lakmus	lakmusz, vörös zuzmó	lakmus	lakmus
loaded paper	plněný papír, papír s plnivem, plnidlo v papíru	töltött papír, töltőanyagot tartalmazó papír	papier powlekany, papier kredowy	plnený papier
loading	nakládání, zatížení, plnění - plnidla do papíroviny nakládka, načítání, nabíjení	töltés, töltőanyag	powlekanie	plnenie, zavádzanie, záťaž, zaťaženie
lock stitch (also catch stitch, chain stitch, kettle stitch)	řetízkový steh	láncöltés	ścieg łańcuszkowy	zámkový/retiazkový steh
locking clasp	uzamykací spona	könyvcsat, könyvkapocs	zapinka	uzamykacia spona
logwood (also campeachy wood) (<i>Haematoxylum campechianum</i> L.)	kampeška-kreveň, kampeškové dřevo	kék(berzseny)fa	modrzejec kampechiański, kampez, drzewo kampezowe, drzewo nikaraguańskie, kampezyn, hematoksylon kampechiański, błękitne drzewo (<i>Haematoxylum campechianum</i> L.)	guľatina, prírodné farbivo (extrakt získaný z dreva stromu <i>Haematoxylon campechisnum</i>)
loose dust	volný prach	porréteg	świeże zakurzenie, świeży kurz	voľný prach
loose page	volné strany, uvolněné strany	kijáró / nem rögzített lap	luźne karty	voľné strany
loosen	uvolnit	meglazítani	poluzować, obluzować	uvoľniť

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
lower case letter (also minuscule, small letter)	malým písmem	kisbetű	mała litera	malé písmeno
lumpy	hrudkovitý	csomós, darabos	grudkowaty	hrudkovitý, zvlňnený
luxury binding	luxusní vazba	díszkötés	bogata oprawa	luxusné viazanie/luxusná väzba
lye (also alkali, lie)	louh	lúg	ług	lúh
lying press	trámový lis	kézi könyvkötő prés	praska introligatorska	ručný (knihársky) lis

M

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
machine direction	podélný směr výroby papíru, směr vláken	gyártási irány, szálirány	kierunek maszynowy (papieru)	smer stroja/ smer výroby papiera
madder lake	mořenový lak	festőbuzér	alizaryna	Madder lake (pigment obsahuje glykozid ruberytrovú kyselinu)
magnification	zvětšení	nagyítás	powiększenie	zväčšenina
magnifying glass	zvětšovací sklo	kézinagyító	lupa, szkło powiększające	zväčšovacie sklo, lupa
majuscule (also capital letter, upper case letter)	majuskule	nagybetű	majuskuła	majuskula (veľká abeceda)
malachite green	malachitová zeleň	malachitzöld	zieleń malachitowa	malachitová zeleň
malleable	ohebný, tvárný	képlékeny	elastyczny	tvárny, kujný, poddajný
mammoth plate	americký formát 41,3 x 52,7 cm	mamutlemez	negatyw szklany największego rozmiaru	„mamutia platňa“ (názoV historického formátu - sklenený negatív veľkých rozmerov)
manuscript	rukopis	kézirat	rękopis	rukopis
map	mapa, plán	térkép	mapa	mapa

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
marble (also mottle) (n, v)	mramor, mramorový	1) márvány, 2) márványozni (minta)	marmur, marmoryzować, marmurkować	mramor; mramorovať; mramorový
marble(d) paper	mramorovaný papír	márványozott papír	papier marmoryzowany, papier marmurkowy	mramorovaný papier
marbled edge	mramorovaná ořízka	márványozott metszés	marmoryzowany brzeg/obcięcie książki	mramorovaný okraj/oriezka
margin	okraj	margó	margines	okraj
marginal note(s) (also gloss, marginalia, side-note(s))	okrajové poznámky, poznámky na okraji	széljegyzet	marginalia, glossy	okrajové poznámky, poznámky na okraji, marginálie
mark (also back mark, collating mark, signature 1c)	označit, značka	ívjelzet	znak	značka
massicot	masikot (minerál, oxid olovnatý)	masszikot, ólomoxid-sárga	masykot, β-PbO (žótty)	masikot (minerál, oxid olovnatý, žltý pigment)
master negative film	negativ používaný pro tvorbu pozitivů	mesternegatív (első filmnegatív)	negatyw (błona negatywowa)	hlavný negatív
mat (n, adj) (adjective form also matte)	matný	1) alátét, 2) matt	mata (noun), matowy (adjective), podkładka (noun)	matný, podložka
matte (albumen, gelatine print) (also mat adj)	matný (albumin, želatinová fotografie)	1) matt (matt albumin / matt zselatin nyomat), 2) matt	matowe odbitki (albuminowe, odbitki żelatynowe)	matný (albumín, želatinová fotografia)
mechanical wood pulp	mechanická buničina ze dřeva	facsiszolat	ścier drzewny	mechanická (drevná) buničina
Melainotype (also Ferrottype, Tintype)	melainotype/ ferrotypia/ tintypia	ferrotípia	ferrotypia	melainotypia/ ferrotypia/ tintypia
membrane	membrána, blána	pergamenlap (hártya)	membrana, diafragma, przegroda półprzepuszczalna	membrána, blana
mend	opravit, sprvait, správka	javítani	naprawiać	opraviť, napraviť, zlepšiť
mercuric chloride HgCl ₂	chlorid rtuťnatý	higany-klorid	chlórek rtęci	chlorid ortutnatý
mercury	rtuť	higany	rtęć	ortuť

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
mercury(II)- sulphide (also cinnabar, vermilion) HgS	rumělka	cinóber, természetes higany-szulfid	cynober (chińska czerwień, vermilion), HgS, siarczek rtęci	rumelka, rumelkový
metal	kov, kovový, potáhnout kovem, pobít plechem	fém	metal	kov
metal burnisher	kovové hladítko	fényezővas, simítóvas	narzędzie do polerowania z metalową końcówką	leštička na kov/ kovová leštička
metal fittings (also bosses)	kovové kování	fémveretek (könyvtáblákon)	metalowe mocowania	kovové časti, príslušenstvo
metal ornaments	kovové ozdoby	fémdíszek	ornamenty metalowe, zdobienia metalowe	kovové ozdoby
metal-based plate / photograph	fotografie na kovové podložce	fémlemez-fénykép	fotografia na metali	kovová platňa/ fotografia na kovovej podložke
metallic sheen	kovový lesk	fémes csillogás	połysk metaliczny	kovový lesk
metallic silver	metalické stříbro	fémézüst	srebro metaliczne	metalické striebro
methanol (also methyl alcohol) CH ₃ OH	metanol, metylalkohol	metanol, metil-alkohol	metanol, alkohol metylowy	metanol; metylalkohol
methyl bromide CH ₃ Br	metylbromid	metil-bromid	bromek metylu	metylbromid
methylcellulose	metylcelulóza	metil-cellulóz	metyloceluloza	metylcelulóza
methylviolet	metylviolet	metil-ibolya	fiolet metylowy	metyl fialová
mezzotint (engraving)	mezzotint (rytina)	borzolás, mezzotinto,	mezzotinta (rycina, technika, płyta)	mezzotinta (rytina)
mildew (also mould 2 c)	plíseň, plesnivět	penész	pleśń	pleseň
millennial binding (also double-fan adhesive binding, adhesive binding)	typ lepené vazby (způsob promazávání hřbetu)	dupla-legyezős könyvkötés, ragasztókötés	oprawa klejona z odpadającym grzbietem	typ lepenej väzby
miniature	miniatura, miniaturní	miniatúra	miniatura, iluminacja	miniatúrne, miniatúra
miniature-painter (also miniaturist)	malíř miniatur; miniaturista	miniatúrafestő	miniaturzysta, iluminator	maliar miniatúr, miniátor; miniaturista
minium Pb ₃ O ₄	minium	mínium, ólomoxid	tetratlenek trólowiu, Pb ₃ O ₄ , minia	minium (minerál)

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
minuscule (also lower case letter, small letter)	minuskule (malá písmena abecedy), nepatrný	kisbetű	minuskuła	minuskula (malá abeceda/písmená), nepatrný
mirroring	zrcadlení	tükröződés	wysrebrzenie	odraz, zrkadlenie
missing area	chybějící oblast, část	hiányos terület	ubYTEK	chýbajúca oblasť
mitering (also cornering, corner mitering)	zkosení rohů, zkosení	gérvágás, sarok eldolgozás, sarok kialakítás	przycinanie i opracowywane naożników materiału oprawy	zošikmenie, skosenie/ záložky (proces presného spájania okrajov krycieho materiálu knihy, ktoré boli zatočené na okrajoch dosky)
mitred decoration (also mitered decoration)	obloukový dekor	csúcsíves dísz / keretdísz /szegély /	wzór liniowy	vázbový ornament
moist (also damp)	vlhčit	nedves, nyirkos	wilgoć	vlhký
moisten	navlhčit	megnedvesíteni, nedvesíteni	nawilżać	navlhčiť, navlhnuť
mould (2c also mildew) (n, v)	forma/ plíseň	1) méríténi (papírt), 2 a) mérítőszita, b) negatív öntőforma, c) penész	pleśń	pleseň, matrica, formovať
moulding	formování - -sejmutí formy, otisku	1 a) öntvényforma, b) penészesedés	formowanie	formovanie, výlisok, modelovanie, okrasná lišta
monastic binding	klášterní vazba	kolostorkötés	oprawa mnisza, oprawa klasztorna	kláštoraná väzba
montage (also collage)	spojení, koláž; kompletace,	montázs, kollázs	montaż/kolaż	montáž, pospájanie/ koláž
mottle (also marble)	skvrnitý, skvrna, pokrýt skvrnami, strakatý	márványozni	plamka	mramor; mramorovať; mramorový
mount (n, v)	přiřevnit, podpořit (u paspartování)	1. a) kiállítási installáció, 2. a) kasíroz, b) keretéz, montíroz, c) kibélel	(noun) oprawa, karton/tektura oprawy; (verb) oprawiać	stojan, rám, držiak; namontovať, umiestniť, nasadiť
mounting	upevnění podložky, nastavení, podpory pro něco	1 a) kasírozás, b) kibélelés, c) montírozás	oprawianie	upevnenie, montáž
mull (also gauze, super)	gáza	fűzőszövet, gázsí	lekki muślin	gáza
museum	muzeum	múzeum	muzeum	múzeum

N

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
Naples yellow $Pb_2Sb_2O_7$	Neapolská žluť	nápolyi sárga, ólom-antimon sárga	żółcien neapolitańska	Neapolská žltá
sodium sulphite of soda (also sodium thiosulfate, sodium hyposulfite) $Na_2S_2O_3$	thiosíran sodný (HYPO) používaný jako fotografický ustalovač	antiklór, fixírsó, nátrium-tioszulfát	tiosiarczan sodu, $Na_2S_2O_3$	tiosíran sodný
natural ageing	přirozené stárnutí	természetes öregedés	naturalne starzenie	prirodzené starnutie
neatsfoot oil	paznechtový olej; olej z holenních kostí a kopit, změkčovadlo na kůži	pataolaj	olej kopytkowy	olej z holenných kostí hovädzieho dobytká
needle	jehla, jehlice, jehlička	tű	igła	ihla
negative	negativ	negatív	negatyw	negatív
neutralize	neutralizovat	semlegesít(eni)	neutralizować, zubojeźniać	neutralizovať
newsprint	novinový papír, noviny	nyomtatott újság	papier gazetowy	novinový papier, noviny
niello	niello nebo nielo (je výzdobná inkrustační (vykládací) technika)	fémszulfidbetétes díszítőmunka, niello	niello	niello (technika zdobenia)
ninth plate	rozmer fotografie 2 x 2.5 inches (5 x 6 cm)	kilencedlemez	płyta 2x2,5 cala	fotografický formát 2 x 2.5 inch (5 x 6 cm)
nipping press	malý knihařský lis	könyvkötő prés	prasa introligarorska	malý knihársky lis
nitrate base (also nitrate medium / support)	nitratový podklad	cellulózitrát hordozó (pl. film)	podłoże nitrocelulozowe	dusičnanová báza
nitrate roll film	nitratový svitkový film	cellulózitrát film, nitrát-alapú filmtekercs	film nitrocelulozowy w rolce	nitratový zvitkový film
nitrate sheet film	nitratový plochý film	cellulózitrát síkfilm, nitrát-alapú síkfilm	film nitrocelulozowy w arkuszu	plochý film na báze dusičnanov
nitric acid HNO_3	kyselina dusičná	salétromsav	kwaz azotowy	kyselina dusičná
nitrocellulose	nitrocelulóza	cellulóz-nitrát	nitroceluloza	nitrocelulóza

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
nitrous acid HNO ₂	kyselina dusitá	salétromossav	kwas azotowy	kyselina dusitá
non-fading (also lightfast, lightproof, photostable)	neblednoucí, nevyblednoucí	fényálló	nieblaknący	neblednúci
nonpareil (also comb pattern, comb marbling, Dutch pattern)	nemající srovnání, nedostižný	fésűs márványozás (minta)	wzór grzebieniowy papieru marmoryzowanego	jedinečný (neopakovateľný/ neopakujúci sa vzor)
not cut edge (also uncut edge)	neořezaná ořízka	vágatlan él / könyvszél	brzegi nie przycięte	neorezaný okraj (oriezka)

O

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
oakwood	dub, dubový	tölgyfa	dąb	dubové drevo
ochre	okr	okker	ochra	okrová, oker
octavo	osmerka, oktáv	nyolcadrét	octavo, format ósemkowy	octavo (formát knihy)
oil medium	olejové medium, olejový nosič	olajfesték	spoiwo olejne	olej/ olejový prenášač
oil stain	olejová skvrna	olajfolt	plama oleju	olejová škvrna
oil transfer (also bromoil)	olejotisk / bromolejový tisk	brómolajátnyomás	bromoil	bromolejotlač
oiled paper	naolejovaný papír	olajpapír	papier olejowy	naolejovaný papier
oilstone (see also whetstone)	obtahovací kámen	fenőkö	osełka	brúsny kameň (jemnozrnný)
one on and one off (also one on and two off, two on and one on)	jednoduchá překládaná dutinka	hüvelyezés, hüvelykészítés (könyvgerincre)	oprawa z odpadającym grzbietem	one on one off (spôsob šitia knižnej väzby)
one-on (also all-along, all-across, all-on)	šití skrz složku (každou)	végigfűzés	szycie proste	one-on (spôsob šitia knižnej väzby)
onlaying	kožená aplikace z tenkých kousků kůže	rátét (bőr)	narzucanie	lepenie tenkých kúskov kože na kryciu kožu na knihe

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
opaque	opakní, neprůhledný, matný	nem áttetsző, opak	kryjący, nieprzejrzysty, matowy	nepriehľadný, tienidlo
opaque colour	neprůhledná barva	fedőfesték	kolor kryjący, nieprzejrzysty, matowy	nepriehľadná farba
orchil (also archil)	orcein (přírodní barvivo), lakmus	lakmusz, vörös zuzmó	lakmus	orceín (přírodní farbivo), lakmus
oriental	orientální	keleti(es)	orientalny, wschodni	orientálne
orihon	orihon - knižní styl, vazba pocházející z dynastie Tang v Číně a později vyvinut v Japonsku	orihon, japán módra hajtogatott könyv	orihon	orihon – knižný štýl, väzba (pôvodom z Číny a Japonska)
ornament	ornament, ozdoba, dekorace, okrasa, zdobit	díszítés, díszítmény	ornament	ornament, dekorácia
ornamental border	okrasné lemování, okraj	szegélydísz	zdobiony brzeg	ozdobný okraj, okrajová výzdoba
orotone	oroton, tónování zlatem	aranytónusos nyomtatás, orotone	oroton	orotone (typ fotografickej tlače v zlatých odtieňoch)
orpiment (also arsenic trisulphide) As ₂ S ₃	auripigment	arzen-triszulfid, auripigment	aurypigment	auripigment
overexpose	přeexponovat	túlexponál	prześwietlać	preexponovať
overexposure	přeexponovaný	túlexponálás	prześwietlenie	preexponovanie
oversewing	sešití jednolistů do složky	lengyelvarrás	nadszycie, nadszywanie	prešívanie/metóda šitia listov knihy
ox gall	volská žluť, volí žluč	ökörepe	żółć wołowa	volská žlč
oxalic acid C ₂ H ₂ O ₄	kyselina šťavelová	oxálsav	kwaz szczawiový	kyselina šťaveľová
ozobrome process	ozobrom, ozobromový proces	ozobrom nyomás	ozobrom, ozobromia	ozobromový proces
Ozotype	ozotypie	ozotípia	ozotypia	ozotypia

P

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
page	strana, stránka, kapitola, stránkovat, paginovat	oldal	strona	strana, stránka
paginate	paginace, očíslovat stránky, ostránkovat	paginálni / számozni (lapot, oldalt)	numerować strony, paginować	stránkovať, číslovanie stránok
pagination	stránkování	lapszámozás	numeracja stron, paginacja	stránkovanie, číslovanie stránok
pair of scissors	nůžky	olló	nożyce, nożyczki	nožnice
Palladiotype, also Palladium print	paladiotypie	palladiotípia, palladium nyomat, palládiumkép	palladtypia, palladotypia	paládiotypia/ paládiová tlač
pallet (1a also typeholder)	fileta	1 a) betűszorító, filéta, b) raklap, c) sávózó	paleta	paleta, nástroj na zdobenie, držiak znakov v typografii
palm leaf book	kniha z palmových listů	pálmalevélkönyv	książka z liści palmowych	kniha z palmových listov
palm leaf	palmový list	palmetta, pálmalevél	liść palmy, liść palmowy	palmový list
pamphlet binding	vazba brožury	brosúra(kötés)	oprawa broszurowa	brožúrová väzba
panel stamp	panelové tlačítko, raznice	nyomólemez, táblanyomó lemez	stempel panelowy	panelová pečiatka
panelled binding	vazba s panelovým zdobením desek	kazettás díszítésű kötés	oprawa panelowa	väzba s panelovým zdobením
panels	zlacené či slepotiskové pole na deskách či hřbetu	bordaközök	panele	panely / forma dekorácie – línie obdĺžnikového tvaru
Pannotype	pannotypie	pannotípia	pannotypia, panotypia	panotypia
panorama	panorama, celkový pohled	körkép, panoráma(kép)	panorama	panoráma
paper	papír, článek, noviny, tapeta, bankovka	papír	papier	papier
paper based layer (also paper support)	papírová podložka	papírhátlap, papír hordozó	podłoże papierowe	papierová podložka/ vrstva/nosič
paper binding	celopapírová vazba	papírkötés	oprawa papierowa	papierová väzba

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
paper enclosure (also paper sleeve)	papírová obálka	papírtasak	opakowanie papierowe	papierová obálka/obal
paper mill	papírna	papírgyár, papírmalom	młyn papierniczy	papiereň, mlyn na papier
paper pulp	papírová hmota	papírpép	masa papierowa	buničina, papierenská hmota, papierovina
paper sleeve (also paper enclosure)	obálka, košilka	papírtasak	koperta/koszulka papierowa	papierový obal
paper splitting	štěpení papíru	papírhasítás	rozwarstwianie papieru	štiepenie papiera
papyrus (<i>plural</i> papyri / papyruses)	papyrus	papirusz	papirus	papyrus
parchment	pergamen	pergamen	pergamin	pergamen
parchment binding	pergamenová vazba	pergamenkötés	oprawa pergaminowa, oprawa w pergamin	pergamenová väzba
parchment glue	pergamenové lepidlo	pergamenenyv	klej pergaminowy	pergamenové lepidlo
parchment paper	pergamenový papír	pergamenpapír	papier pergaminowy	pergamenový papier
parchment size	rozměr, velikost pergamenu, pergamenový kliš, klížidlo, lepidlo,	pergamenenyv	wielkość pergaminu	veľkosť pergamenu
pare	tenčít kůži	serfelni	zmniejszanie grubości skóry	ostrihať, lúpať, odkrojiť, orezať (kožu)
Parisian / Paris blue (also Berlin blue, Prussian blue) Fe ₄ [Fe(CN) ₆] ₃	pařížská modř	berlini kék, párizsi kék, poroszkék, vas(III)-ferrocianid,	błękit pruski	Parížska modrá
passe-partout (also window frame)	pasparta	passe-partout, paszpartu	passe-partout	pasparta
paste down (n, v)	podlepit (předsádky), lepit, vlepit	1) előzékűkör, 2) bekenni, (le)ragasztani (pl. előzékét),	v: lepić, wykleić, wklejać; n: pasta, przecier, wklejka	prilepiť; prilepiť, vložiť, pasta
pasteboard	lepenka	papírral kasírozott karton / lemez	tektura	lepenka
pastel	pastel	pasztell, pasztellkréta	pastel, pastela, kredka pastelowa	pastel, pastelový

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
pastel drawing	pastelová kresba	pasztellrajz	rysunek w technice pastelu, pastel	pastelová kresba
pastel picture	pastelový obrázek	pasztellkép	obraz w technice pastelu, pastel	pastelový obrázok
pastose (also impasted)	pasta, pastozní	pasztózus, vastagon festett / kezelt	impast	pastovitý
patch	náplast, záplata	foltozni	łata	náplast'
pattern	vzor	minta	wzór	vzor
peel off (also exfoliate) (n, v)	odlounout, odtrhnout	1) hámlás (rétegek közötti leválás), 2) rétegekben leváasztani, (le)hámozni (réteget)	zdejmować płatkami	odlupovať
pen and ink drawing	kresba perem a inkoustem	tollrajz	rysunek piórkciem i tuszem	kresba perom a atramentom
pencil drawing	kresba tužkou	ceruzarajz	rysunek ołówkiem	kresba ceruzkou
penetration	penetrace, průnik	behatolás, penetráció	penetracja	prenikanie
perfect binding (also adhesive binding, caoutchouc binding)	měkká lepená vazba, ořezaná po třech stranách s papírovou obálkou	ragasztott gerincű kötés, ragasztókötés, hőkötés	oprawa maszynowa	lepená väzba
permanence	trvalost, stálost	tartósság	trwałość	stálost', trvalost'
permanent process	permanentní	tartós eljárás	trwały proces	trvalý proces
permanent white	stálá běloba	tartós fehér (pl. baritfehér)	trwała biel	permanentná beloba
pesticide	pesticid	rovarölőszer	pestycyd, środek biobójczy	pesticíd
photogenic drawing	fotogenická kresba	fotogenikus rajz	rysunek fotogeniczny	fotogenická kresba
photoglyptia (also photoglyptie, Woodbury print, Woodburytype)	fotoglyptie	Woodbury nyomat	fotoglifia	fotoglyptia
photoglyphic engraving	fotoglyptická rytina (fotoglyptický lept)	fotoglifikus metszet	grawerunek fotoglificzny	„photoglyphic engraving“ (názov procesu fotoleptania)
photoglyptie (also photoglyptia, Woodbury print, Woodburytype)	woodburytypie, fotorytina, fotoglyptie	Woodbury nyomat	Woodburytypia	fotoglyptia/Woodburyho tlač/ Woodburytypia

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
photogram	fotogram	fényképezőgép nélküli fénykép, fotogram	fotogram	fotogram
photograph	fotografie	fénykép	fotografia	fotografia, fotografovať
photogravure (heliogravure)	fotogravura (heliogravura), hlubotisk	fotógravúr, heliogravúr, fénykarcheliográfia	fotograviura, heliograviura, heliografia	fotogravúra (heliogravúra), hĺbkotlač
photolithograph (photolito)	(foto)litografie	fotólitográfia	fotolitografia	fotolitografia
photolytic silver	fotolytické stříbro	fotolitikus ezüst (képalkotóanyag)	srebro fotolityczne	fotolytické striebro
photomechanical processes	fotomechanický proces	fotómechanikai eljárások	procesy fotomechaniczne	fotomechanický proces
photomicrography	mikrofotografie	mikroszkópos fényképezés	mikrofotografia	fotomikrografia
photostable (also lightfast, lightproof, non-fading)	fotostabilní	fényálló	odporny na działanie światła, światłotrwały, światłoodporny	fotostabilný
physical deterioration	fyzické poškození	fizikai állagromlás / károsodás	deterioracja fizyczna	fyzické poškodenie
pig vellum	prasečí pergamen, pergamen vyrobený z prasečí kůže	disznópergamen, sertéspergamen	świński pergamin	pergamen z kože ošípaných
pigment	pigment	pigment	pigment	pigment
pigment layer	vrstva pigmentu	festékréteg, pigmentréteg	warstwa pigmentu	vrstva pigmentu
pigment processes	ušlechtilé fotografické tisky, pigmentový proces	pigmentnyomás	procesy pigmentowe	procesy farbenia (s využitím pigmentov)
pigskin	vepřová kůže	disznóbőr, sertésbőr	świńska skóra	bravčová koža
pinhole camera	dírková kamera, komora	lyukkamera	kamera otworkowa / aparat otworkowy	dierková kamera / dierková komora
placard (also poster)	plakát, velký (novinový) formát	plakát	plakat, afisz, obwieszczenie, transparent,	plagát, billboard, veľký list, poster
planography	planografie	síknymás	druk płaski	planografia
plaster	náplast, omítka	gipsz	gips	omietka, sadra
plastic	plast, umělá hmota, plastický, tvárný	műanyag	plastik, tworzywo sztuczne	plast, plastický

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
plastic enclosure	plastový obal	műanyag tasak	opakowanie z tworzywa sztucznego	plastový kryt/obal
plate	formát, přílohy knih na jiném papíru	kötéstábla	płyta	tanier, platňa, doska
plate (full, half, quarter, sixth, ninth, sixteenth) (mammoth / extra / full / half / third / quarter / sixth / eighth / ninth / sixteenth / two-thirds)	deska (formát celý, půlka, čtvrtina, šestina, devítina, šestnáctina)	lemez (egész; fél, negyed; hatod; kilenced; tizenhatod) (mamut / extra / egész / fél / harmad / negyed / hatod / nyolcad / kilenced / tizenhatod / kétharmad)	płyta(format) (pełna, połówka, ćwiartka, szósta, dziewiąta, szesnasta)	doska (fotografická-rôzne formáty)
Platinotype (also Platinum print)	platinotypie, platinotisk	platinotíпия, platinum nyomat	odbitka platynowa / platynotypia	platinotypia, platinová tlač
pliable	pružný, ohebný, poddajný	hajlítható	miękki, giętki, sprężyste, elastyczny	poddajný, elastický, ohybný
plywood	překližka	rétegelt lemez	płyta wiórowa	preglejka
pointillé	pointillé, druh tečkované výzdoby	pontozott díszítés	puncowanie, ornament kropkowy	pointillé (bodkovaná dekorácia)
polishing iron	leštící žehlička	simítóvas	želazko	leštidlo, leštička
polyacrylate	polyakrylát	poliakrilát	poliakrylan	polyakrylát
polyester film	polyesterový film	poliészter film	film poliestrowy	polyesterový film
polyethylene	polyetylenový přebal, obal	polietilén	polietylen	polyetylén
polypropylene	polypropylenový přebal/obal	polipropilén	polipropylen	polypropylén
polyvinyl acetate	polyvinylacetát	polivinil-acetát	polioctan winylu	polyvinylacetát
POP, Printing-Out-Paper	přímokopírující papír, POP	kimásolópapír, napfénypapír	odbitka POP	POP, papier na tlač
porcelain photograph	fotografie na porcelánu	fotokerámia, porcelánfénykép	fotografia porcelanowa / na porcelanie	fotografia na porceláne
portfolio	ochranné desky, sloha, portfolio	irattartó, levélrendező, portfólió	portfolio	portfólio, dosky, zbierka
portrait photography (also studio photography)	studiová fotografie	portréfotográfia	fotografia studyjna/portretowa	portrétová fotografia (štúdiová fotografia)
positive	pozitiv, pozitivní obraz	pozitív	pozytyw	pozitívny, pozitív

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
poster (also placard)	poster, plakát	plakát	plakat, poster	plagát
potash lye (see also potassium hydroxide) KOH	potašový louh	kálium-hidroxid, kálilúg	wodorotlenek potasu	potašový lúh (hydroxid draselný)
potassium bisulphate (also potassium hydrogen sulphate KHSO ₄)	hydrogénsíran draselný	kálium-biszulfát, kálium-hidrogén-szulfát	wodorosiarczan potasu, E515	hydrogénsíran
potassium binoxalate C ₂ HKO ₄	hydrogenoxalát draselný	kálium binoxalát, kálium-hidrogén-oxalát,	wodoroszczawian potasu	binoxalát draselný
potassium carbonate (also carbonate of potash) K ₂ CO ₃	uhličitan draselný	kálium-karbonát, hamuzsír	węglan potasu	uhličitan draselný, potaš
potassium ferrocyanide (also yellow prussiate of potash) K ₄ [Fe(CN) ₆]	žlutá krevní sůl, hexakynoželeznatan draselný	kálium-ferrocianid; sárgavérlúgsó	żelazocyjanek potasu	ferokyanid draselný, hexakynoželeznatan draselný (žltá krvná soľ)
potassium hydroxide (see also potash lye) KOH	hydroxid draselný	kálium-hidroxid, kálilúg	wodorotlenek potasu	hydroxid draselný
potassium hypochlorite KOCl	chlornan draselný	kálium-hipoklorit	podchloryn potasu	chlórnan draselný
potassium-oxalate (also salt of lemon, salt of sorrel) K ₂ C ₂ O ₄	šťavelan draselný	heresó, kálium-oxalát	szczawian potasu	šťavelan draselný
poultice	obklad, přiložit obklad	pakolás	okład	obklad
preservation	zachování, konzervace, udržení	állományvédelem	ochrona (zbiorów)	konzervovanie, záchrana
preserve	zachovat, uchovat, chránit	megőrizni	ochraniać	zachovať, ochrániť
press-cutting	lisování	újságkivágat	przycinanie	lisovanie
presspan	prešpán, tvrzená lepenka	prespán	preszpan	prešpán (druh papiera)
pressure	tlak	nyomás	nacisk	tlak
presswork	lisování	nyomtatvány	tłoczenie	tlač, výlisok
primary base (also primary carrier / support)	základní vrstva, nosič	elsődleges hordozó	nośnik	primárny/hlavný nosič
priming	základní nátěr	appretálás	gruntowanie	podklad, podkladový/úprava textílie poťahom, aby bola masívnejšia (hrubšia. tvrdšia)

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
print / photographic print (1c also copperplate, engraving, etching)	tisk; fotografický tisk,	1 a) fénykép, b) lenyomat, nyomat, c) metszet 2) nyomtatni	druk, wydruk, odbitka, drukowac, odbijać	tlačiť; tlač (fotografická), tlač
printed matter	tiskoviny	nyomtatvány	materiał tłoczony	tlačoviny
printer	tiskárna	1 a) nyomdász, b) nyomtató	drukarz, drukarka	tlačiareň, tlačiar
printer's ink	inkoust do tiskárny, tiskařský inkoust	nyomdafesték	farba drukarska	atrament na tlačenie
printer's mark	značka tiskárny	nyomdajel	znak drukarski	značka tlačiarne
printing	tisk	nyomtatás	drukowanie, odbijanie	tlač
Printing-Out-Paper, POP	kopírovací, přímokopurující papír, POP	kimásolópapír, napfénypapír	papier (odbitka) poddawane procesowi wywoływania wywoływaczem, papiery gazowe (srebrowo- żelatynowe)	tlačový papier / kopírovací papier
propyl-acetate (C ₅ H ₁₀ O ₂); (CAS 109-60-4)	propylacetát	propil-acetát	octan propylu (CAS 109-60-4)	propyl-acetát
protalbin paper	protalbinový papír	alboidin papír	papier protalbinowy	protalbinový papier
protective sheet	ochranný list	ideiglenes előzék, védőpapír	przekładka	ochranný list
Prussian blue (also Berlin blue, Paris / Parisian blue) Fe ₄ [Fe(CN) ₆] ₃	Pruská modř	berlini kék, párizsi kék, poroszkék, vas(III)-ferrocianid,	błękit pruski	Pruská modrá
psalm book (also psalter)	kniha žalmů, žaltář	zsoltároskönyv	psalterz	kniha žalmov, žaltár
publisher's binding	vydavatelská vazba	kiadói kötés	oprawa wydawnicza	vydavateľská väzba
pulp	papírovina, kaše, dřeň, roztlouci	papírpép	masa	buničina, dreň, celulóza na výrobu papiera
pumice	pemza	horzsakő	pumeks	pemza
punch	děrovačka, perforovačka	poncoló (szerszám)	punca, punktak	razidlo, nástroj na zdobenie
putrefaction	hniloba	rothadás	gnicie	hniloba, hnitie
putty	tmel	tömítőanyag	kit	tmel

Q

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
quarter plate	rozmer negativu 3.25 x 4.25 palců (8 x 11 cm)	negyedlemez	płyta rozmiaru 3.25 x 4.2 cala	fotografický formát 3.25 x 4.25 inch (8 x 11 cm)
quarto	kvart, dvakrát na výšku přeložený arch	negyedréteg	quarto (format)	quarto (formát knihy), kvarta, štvrtrok
quaternion	čtyři dvoulisty ve složce	négy levélpárból álló füzet	składka w formacie ósemkowym	quaternion, kvartér, složka (sekcia tvorená zo 4 zložených hárkov pergamenu = 8 listov, 16 strán)
quatrefoil	dekorativní motiv zvaný čtyřlístek	négykaréjos (díszítés)	ornament quatrefoil	štvorlístok (ornament)
quinternion	pět dvoulistů ve složce	öt levélpárból álló füzet	kwinternion	kwinternion (sekcia zložená z piatich dvojlistov)
quire (25 sheets)	složka/brožura z 25 listů	konc (25 ív)	libra (25 arkuszy)	blok hárkov, sekcia, složka (25 listov)
quire (also gathering (1 a, b), section, signature (1a, b))	složka knižního bloku	1 a) ív (könyvé), b) ívfüzet	libra	blok hárkov, sekcia, složka

R

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
rabbit-skin glue (rabbit-skin-glue)	lepidlo z králičí kůže, králičí kliš	nyúl bőrényv	klej króliczy	lepidlo z králičej kože
rag	hadr, cár	rongy	szmata	handra

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
rag paper	hadrovinový papír	rongypapír	papier ze szmat, papier szmaciany	handrový papier
RC paper (Resin Coated paper)	RC papír (papír potažený umělou pryskyřicí)	RC papír (polietilénboritású papír)	papier powlekany żywicą	RC papier (papier potiahnutý živcou)
ream of paper (480 sheets - brit, 500 sheets - am.)	balení papíru (480 listů - brit, 500 listů - dop.)	rizsma (480/500 ív, de lehet 100,250,1000 ív is)	ryza papieru	balík papiera (480 listov - brit, 500 listov – am.)
recessed cord (also sunk cord)	zapuštěný vaz	süllyesztett borda, befűrészelve fűzött	związ wpuszczany	zapustený vāz
record	záznam, zápis, nahrávka, deska, evidence	dokumentum; irat	rekord	záznam(y)
recto (also right page)	líc, pravá, přední strana	színoldal, páratlan oldal, recto	recto (przód/front)	predná/pravá strana
red chalk drawing	kresba červenou křídou	vöröskrétarajz	rysunek sangwiną	kresba červenou kriedou
reinforce	posílit	megerősíteni	wzmacniać (strukturalnie), planaż, dublaż	posilniť, zosilniť, vystužiť
reinforcement	výztuž	megerősítés	wzmocnienie, planirowanie, dublowanie	výstuž
Relative Humidity	relativní vlhkost	RH; relatív páratartalom	wilgotność względna (powietrza)	relatívna vlhkosť, RH
relief printing	reliéfní tisk	magasnyomás	druk wypukły	reliéfna tlač
repair	opravit, oprava	javítani	naprawa	oprava
repeat pattern	opakování vzoru	ismétlődő motívum	wzór powtarzający się	opakujúci sa vzor
repository	úložiště	raktárhelyiség	repozytorium	úložisko
reprint	reprint, znovu vydaný tisk, přetisk	újranymás, reprint	przedruk	dotlač
reproduction	reprodukce	reprodukció	reprodukcja	reprodukcia, rozmnožovanie
residual fixer	rezidua fixativa	fixálószer maraványa a fényképen/maradék fixír	pozostałości utrwalacza	zvyškový ustaľovač
resin	pryskyřice	gyanta	żywica	živica
resize	změnit velikost	utánenyvezni	przeformatowanie	zmeniť veľkosť

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
restoration (also restoration)	restaurování, obnovení	restaurálás	restauracja, przywrócenie wartości (użytkowych, estetycznych)	reštaurovanie, obnova
retention	retence, zadržení	retenció, töltőanyag visszatartás (a papírgyártó gép szitaszakaszán)	retencja	retencia, zachovanie
retouch	retušovat, retuš	retus, retusálni	retusz	retušovať
retouching	retuš, retušování	retusálás	retusz	retuš, retušovanie
RGB additive colour-process	RGB, aditivní míchání barev (jednotlivé složky barev se sčítají a vytváří světlo větší intenzity)	additív eljárás	proces addytywny RGB	RGB aditívny farbiaci proces
ribbon	stuha, stužka	szalag	tasiemka	stuha
rice starch	ryžový škrob	rizskeményítő	kłajster ryżowy (z mąki ryżowej, z krochmalu ryżowego)	ryžový škrob
ricinus oil (also castor oil)	ricinový olej	ricinusolaj	olej rycynowy	ricínový olej
ridge (also shoulder)	hřbet, hřeben	könyveresz	grzbiet, fałda	hrebeň
right page (recto)	pravá strana (lícová) recto	színoldal, páratlan oldal, recto	lico, recto	predná/pravá strana
rigid	tuhý, neohebný	merev, rideg	sztywny	tuhý
rinse	oplachovat, máchat, vypláchnout	öblíteni	płukać	opláchnuť
roan	typ skopovice, ovčí kůže	juhbőr	dereszowaty, groszkowany	roan (druh ovčej kože) /grošovať
rodent	hlodavec	rágcsáló	gryzoń	hlodavec
roll	válec	görgető (aranyozó szerszám)	rolka	zvitok, rolovať
roman letter	římské písmeno, dopis	antikva (betűtípus)	antykwa	římske písmeno
romanesque	románský	román stílus	romański	románsky
rope pattern (also interlaced pattern, knotted pattern, strapwork)	copánkový, pletený ornament, prokládaná práce, proplétaný dekor	fonadékmintá, szalagdíz	wzór węzełkowy	povrazový vzor

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
rosette	růžice	rozetta	rozeta	rozeta, ružica
rot	plíseň, hniloba, trouchnivění, tlení, kaz, tlít, trouchnivět	korhadás, rothadás	gnić	hniloba, tlenie, rozklad
rotten	shnilý, zkažený, ztrouchnivělý, zetlelý	korhadt	gnijący, zgniły	prehnitý, spráchnivený
round	kruh, kolo	gömbölyíteni	okrągły	okruhly
rounded	zaoblený	gömbölyített	zaokrągły, wyokrągły, wyoblony	zaoblený
roundlet (finishing tool)	kulaté razítko, tlačítko	kör alakú bélyegző	okrągły znaczek	pečiatka okrúhleho tvaru
rub out (also erase)	vymazat	kiradírozni, radírozni	wygumkować	vygumovať, vymazať
rubber (also eraser)	pryž, kaučuk, guma	radír(gumi)	kauczuk, guma	guma
rubber back binding	lepená vazba lepidlo na bázi kaučuku	fűzés nélküli kötés, ragasztott gerincű kötés	oprawa klejona	lepená väzba
rubbing	třením	dörzsölés	wycieranie	trenie, odtlačok
rubric	rubrika	rovat, rubrika, rubrum	rubryka	rubrika
Russian leather	tříslaná kůže činěná výtažkem z vrbové či jiné kůry, z rubu napuštěná výtažkem z březové kůry, pravidelná vytlačená šrafura v celé ploše	bagaria bőr	alfabet rosyjski, cyrylica	ruská koža (druh kože)
rust stain (also iron spot)	železná skvrna	rozsdafolt	plama rdzy	hrdzavá škvrna

S

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
S.C. paper	superkalandrovaný papír, hlazený nenatíraný papír	fatartalmú mázolt papír, simított papír	papier S.C.	S.C. papier

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
Sabattier effect (also solarization)	solarizace, sluneční svit/Sabattierův efekt	szolarizáció, Sabattier effektus	zjawisko Sabattiera/pseudosolaryzacja	Sabattieriho efekt/solarizácia
sable brush	sobolí štětec	coboly ecset	pędzel sobolowy	sobolí štetec/kefa
saddle stitching	strojní sešitová vazba šitá drátem (svorkami), sedlářský steh	drótfűzés	oprawa zeszytowa	vázba šitá drôtom (svorkami)
salt of lemon (also salt of sorrel, potassium-oxalate) K ₂ C ₂ O ₄	sůl kyseliny citronové, sůl citronu, sůl kyseliny šťavelové	heresó, kálium-oxalát	wodoroszczawian potasu	soľ kyseliny citrónovej, soľ kyseliny šťavelovej
salt print	slaný tisk, papír	sónyomat	odbitka solna	soľná tlač
salted paper	slaný papír	sópapír	papier solny	slaný papier
sampling	vzorkování	mintavétel	próbkowanie	vzorkovanie
sandpaper	smirkový papír, smirek	csisolópapír, üvegpapír	papier ścierny	brúsny papier
saponify	namydliť	elszappanosítani	zmydlać	namydliť, zmydliť
satin	satén	atlaszselyem	satyna	satén
saturated	nasycený	telített	nasycony (roztwór)	nasýtený
saw in	vyříznout pilkou	befűrészelni	wycinac, wcinać	vyrezať
scalpel	skalpel	szike	sklapel, lancet	skalpel
scarlet lake	šarlatový lak, z rostlin, nebo z košenily	bíbor lakkfesték	krwista czerwien	šarlátový lak (scarlet laquer)
score	skládání dvoulistů	bekarcol	żłobić, nacinać	skóre, stav, ryha, drážka, ryhovať, drážkovať
scrapbook	zápisník, scrapbook - kniha výstižků	album	album z wycinkami	zápisník
scratch	poškrábat, škrábanec	karcolás	zadrapanie, rysa	škrabanec
screen	clona, síto, plátno, síť, plenta, obrazovka	keretre feszített háló	ekran	obrazovka, zatieniť, chrániť, sieť
scroll	svitek	tekercs (írott)	zwój, rolka	zvitok, zvinút
scumble (n, v)	rozmazat, potlačit	1) áttetsző máz, lazúrfestés, 2) lazúrozni	laserować	upraviť mäkkosť farby, obrysu

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
seal	pečeť, pečetidlo, pečetni prsten, těsnění, uzávěr, plomba, tulení kůže, utěsnit, zpečetit, opatřit pečetí	pecsét	pieczęć	pečať/ tuleň
seal wax	pečetni vosk	pecsétviasz	wosk do pieczętowania	pečatný vosk
section (also gathering (1a, b), quire (1a, b), signature (1a, b))	sekce	1 a) ív (könyvé), b) ívfűzet	sekcja	sekcia, oddiel, úsek, časť
sedicesimo	16-náckový formát stránky	tizenhatodrétt (16°)	format szesnastkowy	formát (16°)/ jedna zo šestnástich rovnakých častí
semée (also semis)	styl dekorace	semé stílus	wzór semis	Semée (štýl zdobenia), Semis (štýl zdobenia)
sensitive (light sensitive / sensitivity)	citlivý (světlocitlivý/citlivost)	érzékeny (érzékenység, fényérzékenység)	wrażliwy (światłoczuły / wrażliwość)	citlivý (citlivý na svetlo)
sepia	sepiový	szépia	sepia	sépia
sepia gradation	sepiová gradace, sépiové tónování	szépia gradáció	gradacja sepia	sépiová gradácia/ sépiové tónovanie
sew	šít, ušít, přišít	fűzni	szyć	šít, ušít, prišít
sewing all-along (also all-along, all-across, all-on, one-on)	šítí skrz složku (každou)	végigfűzés	szucie wzdłuż całego grzbietu	celoplošné šitie/šitie po celej dĺžke
sewing frame	knihařský stávek, šicí stávek	fűzőállvány	szywadło	šijací rám, „šibenica“
sewing support	podpora šití(jako vazy nebo tkanice)	fűzésalap (pl. vászonszalag, zsineg)	podstawa szywadła	podpora šitia
sewing thread	šicí nit	fűzőcérna, fűzőfonal	nić	šijacie nite
sewing two-on	šítí ob složku	váltva fűzés	szucie dwa za jeden	šitie „ob zložku“
sextodecimo	složení tiskařského archu na 16 stran	tizenhatodrétt (16°)	format szesnastkowy	formát papiera/formát knihy (16°)
shade (also hue)	odstín, stín, clona, stínítko, zastínit, stínovat, chránit	színárnyalat	cień	tieň
shadow	stíny	1 a) árnyék, b) sötét képrész	cienie	tiene
sheep parchment	ovčí pergamen	juhpergamen	pergamin owczy	ovčí pergamen

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
sheepskin	ovčí kůže, skopovice	juhbor	skóra owcza	ovčia koža
sheet	arch, list	ív (levél) , lap	arkusz, karta	list
sheet film	plochý film	síkfilm	blona filmowa	listový, plochý film
shelf (<i>plural shelves</i>)	police	könyvespolc, könyvállvány	półki, regał	polica; police
shell gold	mušlové zlato, skořápkové zlato	kagylóarany	złoto muszolkowe	mušlové zlato, škrupinové zlato
shellac	šelak	sellak	szelak	šelak
shell-box	krabice pro jednotlivé listy	doboz (egyres lapokhoz)	pułdo szczękowe	púzdro, škatuľa (na jednotlivé listy)
shirting (also jaconet)	velmi jemné plátno	egyoldalón simított pamutszövet, shirting	introligatorka	shirting (druh bavlnenej látky) /košeľovina
shoulder (also ridge)	rameno, kloub	könyveresz	operek	rameno (ramená)
shrink	sesychání, svrašťení, smršťování	zsugorodik	kurczenie się	zmrštenie, zmenšenie
shrinkage	smršťování, redukce, úbytek, snižování, srážení	zsugorodás	skurcz, kurczenie się, zbieganie się	zmršťovanie, zrazenie, zbehnutie
shutter/aperture	clona/fotografická clona, závěrka, apertura	apertúra (rekesz) /zár	migawka / przysłona	uzávierka/ clona
side-note(s) (also gloss, marginal note(s), marginalia)	postranní poznámka	széljegyzet	marginalium	poznámka
sieve	síto (tkanina)	szita	sito	sito
signature (1a, b, also gathering (1a, b), quire, section, 1c also back mark, collating mark, mark)	signatura, podpis, značka, číslo nebo písmeno ve spod listu na začátku každé složky	1 a) ív (könyvé), b) ívfűzet, c) ívjelzet, d) aláírás, szignó	sygnatura, podpis, numer katalogowy	signatúra, podpis, označenie
silk	hedvábí, hedvábný	selyem	jedwab	hodváb, hodvábný
silk doublure	hedvábím vylepené přideščí	díszes selyemelőzők	dublura jedwabna	hodvábne doublure – hodvábne ozdobné Podšívky na vnútornej strane knihy
silk gauze	hedvábná gáza	selyemszita	gaza jedwabna	hodvábná gáza/sieťka/tkanivo

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
silver	stříbro	ezüst	srebro	striebro, strieborný
silver chloride AgCl	chlorid stříbrný	ezüst-klorid	chlerek srebra	chlorid strieborný
silver filament	stříbrné vlákno	filamentáris ezüst	filament srebowy	strieborné vlákno
silver gelatine POP	stříbroželatinový pozitiv přímokopírující (POP)	ezüst-zselatin kimásolópapír	odbitka żelatynowa POP	fotografický papier so striebro-želatinovou vrstvou určený na vytlačenie fotografií
silver gelatine DOP	stříbroželatinový pozitiv chemicky vyvolaný (DOP)	ezüst-zselatin előhívópapír	odbitka żelatynowa DOP	fotografický papier so striebro-želatinovou vrstvou (vyvolávací papier)
silver halide	halogenid stříbra	ezüst-halogenid	halogenek srebra	halogenid striebra
silver iodid AgI	jodid stříbrný	ezüst-jodid	jodek srebra	jodid strieborný
silver leaf	plátkové stříbro	ezüstfűst, lapezüst	platek srebra	strieborná fólia
silver migration (causes silver mirroring)	migrace stříbra (způsobuje stříbrné zrcadlení)	ezüst migráció (ezüstkiválást okoz)	migracja srebra (powodująca wysrebrzenie)	migrácia striebra (spôsobuje zrkadlenie)
silver mirroring (also silver tarnish)	stříbrné zrcadlení	ezüstkiválás, ezüst kihalványodás	wysrebrzenie	strieborné zrkadlenie (strieborný lesk)
silver salts	stříbrné sole (sole stříbra)	ezüstsók	sole srebra	solí striebra
silver sulfide Ag ₂ S	sulfid stříbrný	ezüst-szulfid	siarczeksrebra	sulfid strieborný
silver surface	povrch stříbra	ezüstfelület	powierzchnia srebra	strieborný povrch
silver-alboidin	stříbro-alboidin	ezüst-alboidin	albumat, albumina-mat, alboidin, albumon	striebro-alboidín
silver-based imaging	fotografické zobrazování na bázi stříbra	ezüst-alapú képalkotó	fotografia oparta o związkisrebra	zobrazovanie/ nosič obrazu na báze striebra
silver-gelatine photo / image	stříbro-želatinová fotografie / obraz	ezüst-zselatin kép	obraz srebowo-żelatynowy	strieborno-želatinová fotografia/obrázok
silver-mercury amalgam	stříbrno-rtuťnatý amalgám	ezüst-higany amalgám	amalgamat srebra	amalgám strieborno- ortuťový (amalgám striebra)
silverpoint-drawing	kresba stříbrným hrotem	ezüstvessző	rysunek srebrem	kresba strieborným hrotom
Silversafe paper	papír bezpečný pro kontakt se stříbrem	Silversafe papír	papier Silver Safe	papier „Silver safe“ (nepoškodzuje striebro)

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
sixth plate	rozmer negativu 2.75 x 3.25 palců (7 x 8 cm)	hatodlemez	płyta w rozmiarze 2.75 x 3.25 cala	fotografický formát 2.75 x 3.25 inch (7 x 8 cm)
sized paper	klížený papír	enyvezett papír	papier zaklejony, zaplanirowany,	glejený papier
size-tempera	klihová tempera	enyves tempera	tempera klejowa	lepiaca tempera
sizing (of paper)	klížení papíru	1 a) enyvezés (papíré), b) (papír) méretvágása	zaklejanie/planirowanie/plan aż papieru	glejenie papiera, dimenzovanie, meranie, lepenie, škrobenie
skin (also hide)	kůže, pokožka, svrchní vrstva, nevyčiněná kůže	bőr (kikészítetlen)	skóra	koža, pokožka
skiver (also split hide, split skin)	Jemná lícová useň (skopovice, jehněčina) tenká 0,25 až 1 mm	barkahasíték, hasított bőr (kikészítetlen)	dwoina licowa	skiver (tenká mäkká koža vyrobená z lícovej strany štiepanej ovčej kože)
slide	sponka, diapositiv, podložní sklíčko, klouzat	dia(kép), diaposzítív	przezrocze, diapozytyw	diaposzítív, šmykľavka, pokľznuť sa, posuv, obrátenie
slipcase	diaposzítív	könyvtok, tok	futurał	puzdro/obal na knihy
small letter (also lower case letter, minuscule)	minuskule, malá písmena, minusky	kisbetű	minuskuła	malé písmeno
smear (n) (also smudge, stain)	skrvna, kaňka, rozmazat	folt, maszat, szennyeződés	plama	namazať, škrvna, oder, šmuha
smooth (adj, v)	hladký, rovný, vyhladit, hladit	1) sima, 2) simítani	gładki, wygładzony	hladký, urovnať
smudge (n) (also smear, stain)	skrvna, šmouha, rozmazat	folt, maszat, szennyeződés	plama	rozmazať, škrvna, šmuha
soak	namočit, namáčení, nasávat, rozmočit	áztatni	namoczyć, moczyć, namaczać, zamoczyć, wsiąknąć, zamaczać, nasączać	namočiť, namáčanie, nasávať, rozmočiť
soaking	namáčení	áztatás, bemeřités	namaczanie	namáčanie, premočený
soda (also sodium carbonate) Na ₂ CO ₃	soda, uhličitan sodný	nátrium-karbonát; szóda	węglan sodowy	sóda, uhličitan sodný

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
soda lie / lye (also caustic soda) NaOH	louh (hydroxid) sodný	nátrium-hydroxid, nátronlúg	ług sodowy	hydroxid sodný (lúh sodný)
sodium	sodík	nátrium	sód	sodík
sodium hypochlorite (also chlorinated soda, hypo) NaOCl	chlorovaná soda, chlornan sodný	hypo, nátrium-hipoklorit	podchloryn sodu, NaOCl	chlórnan sodný
sodium hyposulphite (also natrium sulphite of soda, sodium thiosulphate) Na ₂ S ₂ O ₃	thiosíran sodný	antiklór, fixírsó, nátrium-tioszulfát	tiosiarczan sodu, Na ₂ S ₂ O ₃	tiosíran sodný
sodium sulphite Na ₂ SO ₃	siřičitan sodný	nátrium-szulfit	siarczyn sodu	siričitan sodný
sodium thiosulfate (also natrium sulphite of soda, sodium hyposulfite) Na ₂ S ₂ O ₃	thiosíran sodný	antiklór, fixírsó, nátrium-tioszulfát	tiosiarczan sodu, Na ₂ S ₂ O ₃	tiosíran sodný
soft	měkký	lágy, puha	miękki	mäkký
soften	změkčit, změknout	lágýt, puhít	zmiękczać/rozktadać	zmäkčiť/ zhoršiť
softening	měkčení, měknutí (poškození filmových negativů)	1 a) lágýtás, puhítás b) puhulás (filmé)	zmiękczenie	zmäkčenie
solander (box)	ochranný box vyrobený ve formě knihy pro uložení předmětů, jako jsou botanické vzorky, mapy a barevné desky	egyedi készítésű tároló doboz	solander, pudło w kształcie przechowywanego obiektu	Solander (ochranný obal)
Solar print paper (also Sun print paper)	solarizace, Sabbattierův efekt	napfénypapír, sópapír, albumin	odbitka POP	papier na solárnu tlač
solarization (also Sabbattier effect)	solarizace, sluneční svit/Sabbattierův efekt	szolarizáció, Sabbattier-effektus	solaryzacja / efekt Sabbattiera (pseudosolaryzacja)	solarizácia/ Sabatierov efekt
soldering iron	páječka, pájka, pájedlo	forrasztópáka		spájkovačka
solution	roztok, rozpouštění, řešení	oldat	roztwór	riešenie, roztok, rozpustenie
solvent	rozpouštědlo	oldószer	rozpuszczalnik	rozpúšťadlo
soot	saze	korom	sadza	sadze

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
Spanish leather (also cordovan, cordwain)	španělská kůže, kordován, koňská kůže	kordován (spanyol bőr)	skóra hamburska	španielska koža (kordován)
sperm oil (also spermaceti)	voskovitá hmota v lebeční dutině vorvaně, spermacet, spermacetový olej	cetvelőolaj	spermacet, olbrot	spermacetový olej, spermacet (voskovitý tuk z lebečnej dutiny veľryby)
spine	hřbet	gerinc (könyvé)	grzbiet (książki)	chrbát, chrbtová kosť, chrbtica, ihlica
spiral-scroll	spirálový vzor, dekor	csigavonal	wzór spiralny	špirálové zatočenie (vzor)
split (n, v)	rozdělit, rozštěpit	1) hasadás, hasadék, 2) hasít(ani)	rozdzielać, rozwarstwiać	prasklina, ostrá ryha; rozdeliť, štiepenie, popukanie
split hide (also skiver, split skin)	Jemná lícová useň (skopovice, jehněčina) tenká 0,25 až 1 mm	barkahasíték, hasított bőr (kikészítetlen)	niegarrowana skóra zdjęta ze zwierzęcia	hrubá koža rozdelená na tenšie vrstvy, rozštiepená koža
spot of grease	skvrna tuku	zsírfolt	tłusta plama	škvrna od mastnoty
spotting (also staining 1a)	zašpinění, poskvrnění, retuš	folt	zaplamienia	špinenie, farbenie
spray (n, v)	sprej	1) porlasztó, 2) porlasztani, permetezni	aerazol, mgła	sprej, rozprašovač, postrek; sprejovať, rozprašovať, postrekovať
spray gun	stříkací pistole	szórópisztoly	aerograf, pistolet lakierniczy, nawilżacz ręczny	striekacia pištoľ
spring back	vazba s pružným hřbetem	ugróhát	odskoczyć	pružit späť, odpružit
spring dividers (also wing dividers)	pružinové odpichovadlo	mérőkörző	seperator sprężynowy	pružinové odpichovacie kružidlo
sprinkled edge (also starched edge)	škrobová ořízka	keményítős / spriccelt festésű könyvmetszés	brzegi zdobione techniką klajstrową	naškrobená hrana (hrany)/ oriezka
squares (booksquares)	kanta, okraj desek přesahující blok	perem (könyvtábláié)	krawędź okładki	kánty (časti dosiek, ktoré po orezaní knihy vyčnievajú za okraje) /štvorec, štvorboký, štvorhranný, štvorcový
stability (in light)	stabilita, stálost (světelná)	fénystabilitás	stabilność (przy działaniu światła)	stabilita (na svetle)

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
stack-room	sklad, s otevřenými regály	nyitott polcos raktár (könyvtári polcrendszer)	magazyn z owtartymi regalami	depozit/ skladisko
stain (n) (also smear, smudge)	skvrna	folt, maszat, szennyeződés	plama	škvrna
staining (1a also spotting)	zapouštění barev, zašpinění barvou	1 a) folt, b) festés	zaplamienie	farbenie, špinenie, napúšťanie farbou
stamp	razítko	1 a) bélyegző (szerszám), b) lenyomat	tłok	pečiatka, známka, razítko
stamping	razítkování	aranyozás	tłoczenie	pečiatkovanie, razenie
stamp-tooling	razítko-nástroj	présaranyozás (gépi)	tłoki do zdobień, filety	raznice
standing press	velký lis (stojí na zemi nikoli na stole)	álló prés	prasa stojąca	stojaci lis
Stannotype	stanotypie	sztannotípia	stanotypia	stannotypia
starch	škrob, škrobit, naškrobit	keményítő	skrobia	škrob
starch paper	škrobový papír	keményítős papír	papier zaklejony skrobią	škrobový papier
starch paste	škrobová pasta, lepidlo	keményítő paszta	klajster, klej skrobiowy	škrobová pasta
starched edge (also sprinkled edge)	škrobová ořízka	keményítős / spriccelt festésű könyvmetszés	brzegi zdobione techniką klajstrową	naškrobená hrana (hrany)/ oriezka
start	start, začátek, vysunutí listu či složky z příliš silného bloku nebo při poškozeném šití	könyvtest síkjából kilógó ív	wystawianie karty, składki z bloku	štart, začiatok/ start (vysunutie listu či složky z veľmi hrubého bloku alebo pri poškodení šitia)
steel engraving	ocelová (desková) rytina	1 a) acélmetszés, b) acélmetszet	staloryt, płyta stalorytowa, płyta stalorytnicza	gravírovanie na oceľ
stereograph	stereofotografie, stereoskopický snímek	sztereográf	stereofotografia, obraz stereoskopowy	stereograf
stereoview	stereo zobrazení	sztereónézetű (kép)	stereoskopowy	stereo obraz/stereozobrazenie
sterilize	sterilizovat	sterilizálni	sterylizować, dezynfekować, wyjaławiać	sterilizovať
stick	lepit	ragasztani	drążek	palica, tyčinka/prilepiť

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
sticky	lepkavý	ragacsos	lepki	lepkavý
stiff	tuhý, tvrdý	merev	szttywny	tuhý, tvrdý, neohybný, strnulý
stitch (n, v)	steh	1) öltés, 2) fűzni, összeölteni	ścieg	steh/šit
stock	celkový stav, zásoby, skladem	állomány	zbiory	depozit/sklad, zásoby
store, storage	obchod	raktár, raktárhelyiség	składowanie	obchod/sklad/skladovať
strain (also stress, tension)	zatížení, napětí, kmen	feszültség (anyagokban)	napięcie	napätie/preťažit/napnutie/k meň
strapwork (also interlaced pattern, knotted pattern, rope pattern)	popruhy	fonadékminta, szalagdíz	wzór węzełkowy	strapwork (dekoratívny motív)
strawboard	žlutá hrubá lepenka ze slámové buničiny	szalmalemez	deska słomiana	slamená lepenka
strengthen	posílit	megerősíteni	wzmacniać	spevniť, posilniť
strengthening	posilování	megerősítés	wzmocnienie	spevňovanie, posilňovanie
stress (also strain, tension)	zatížení, napětí, tlak, stres	feszültség (anyagokban)	napięcie, nacisk, stres	napätie, tlak, stres
stretch	protáhnout, natáhnout	kifeszíteni, megfeszíteni, nyújtani	rozciągać, porstowac, rozprostowywać	natahnuť
stretching	protahování	feszítés, nyújtás	rozciąganie, rozciągnięcie, rozprostowywanie	napínací, natahovanie
stretching frame	napínací rám	feszítőkeret	rama/deska do rozciągania, rozciągnięcia, rozprostowywania	napínací rám
strong pasteboard	silná lepenka	szürkelemez	gruba tektura	silná lepenka
structural deterioration	poškození, strukturální poškození, zhoršení struktury	szerkezeti károsodás, állagromlás	deterioracja; deterioracja strukturalna; uszkodzenie struktury	poškodenie/zhoršenie; štrukturálne zhoršenie
studio (also atelier, binding studio, workshop)	studio, ateliér	könyvkötészet, könyvkötőműhely, műhely	studio, atelier, pracownia	dielňa, ateliér, štúdio
studiophotography (also portrait photography)	studiová fotografie	portréfotográfia	fotografia studyjna/portretowa	štúdiová fotografia/ portrétová fotografia

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
studioportrait	studiový portrét	portréfotó	portret studyjny	štúdioportrét
Sturgeon bladder glue	vyzina	vizahólyag enyv	karuk	lepidlo vyrobené z močového mechúra jesetera
subtractive colour negative	subtraktívni barevný negativ	szubtraktív negatív	negatyw techniki subtrakcyjnej	subtraktívny farebný negatív
subtractive colour process	subtraktívni barevný proces (s každou další přidanou barvou se ubírá část původního světla)	színkivonati eljárás, szubtraktív eljárás	(fotograficzny) subtraktywny, synteza subtraktywna	subtraktívny farebný proces
suction table (also vacuumtable)	stůl s odtahem v desce, dolévací stůl	vákuumasztal	stół podciśnieniowy	vákuový stôl, sací stôl
suede	semiš	lecsizolt felületű velűrbőr , szarvasbőr	dwutlenek siarki	semiš
sulfur-dioxide SO ₂	oxid siřičitý	kén-dioxid	dwutlenek siarki	oxid siričitý
sulphuric acid H ₂ SO ₄	kyselina sírová	kénsav	kwas siarkowy	kyselina sírová
sulphurous acid anhydride	anhydrid kyseliny siřičité	kénessav-anhidrid	bezwodnik kwasu siarkowego	anhydrid kyseliny sírovej
sumach tanning	činění usně sumachem	cserzés szömörcevel, szumák cserzés,	garbowanie sumakiem	činenie s využitím rastliny „Rhus coriaria“ (Sumach garbiarsky)
sunk cord (also recessed cord)	zapuštěné motouzy	süllyesztett borda, befűrészelve fűzött	związki wpuszczane	zapustený vąz/špagát
sunlight paper (POP)	fotografický papír přímo kopírující (sluncem)	kimásolópapír, napfénypapír	papier POP	typ fotografického papiera (POP)
super (AmEng) (also gauze, mull)	gáza, řidká škrobená tkanina	fűzőszövet, gázsi	merla, marla, gaza introligatorska	super (druh kníhviazačského plátna) / gáza
super ex-libris (also supralibros)	super-exlibris	super ex-libris	superexlibris	super-exlibris
supple	pružný, ohebný, poddajný	ruganyos	gietki	pružný, ohybný, poddajný
support	nosič, podložka, podpěra, podpora	hordozó (réteg)	nošnik	podpora, nosič
surface tension	povrchové napětí	felületi feszűltség	napięcie powierzchniowe	povrchové napätie

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
surface-active agent (also detergent, surfactant)	povrchově aktivní činidlo, látka	detergens, felületaktív anyag, mosószer	substancja powierzchniowo czynna	povrchovo aktívne činidlo
suspend	pozastavit	1 a) felfüggeszt, b) szuszpenzióban tart	zawiesić	pozastaviť, zaviest'
suspended in gelatine layer	suspendovalný v želatinové vrstvě	zselatinrétegben eloszlatott (pl. részecské)	zawieszony w warstwie żelatyny	suspendované v želatínovej vrstve
swab	tampon, vytírat, utírat	vattatampon, mintavevő pálcika	wymaz, wymazówka, wymazywać	tampón, vata / výter
swell	botnat, nabývat, zvětšit, nabytí ve hřbetě po ušití bloku	duzzad, megduzzad	puchnąć, pęcznieć	napučiavať, nafúknúť
swelling	botnání, nabytí ve hřbetě po ušití bloku	duzzadás	puchnięcie, pęcznienie	opuch, narastanie, zdurenina, vypuklina, napučanie
swollen	nabotnalá (želatina)	duzzadt	rozpulchniony, napęczniały	napučaný
synthetic material	syntetický materiál, umělý	szintetikus anyag	materiał syntetyczny	syntetický materiál
synthetic resin	syntetická pryskyřice	műgyanta	żywica syntetyczna	syntetická živica

T

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
tacking iron	vyhříváná špachtle / trimovací žehlička	vasalópáka	kauter	vyhrievaná špachtľa/žehlička
tail	pata, spodní část knihy či stránky	könyvláb	dolny brzeg grzbietu	päta, spodná časť knihy/strany
tail edge	spodní ořízka	lábmetzés	dolny brzeg grzbietu	spodná oriezka
tailpiece	spodní část	fejzetvégi grafikai díszítőelem	dolna kapitałka	spodná časť

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
Talbotype (also Calotype, Kalotype)	kalotypie (talbotypie)	kalotípia / talbotípia pozitív	kalotypia, talbotypia	talbotypia (kalotypia)
tan	třísló	cserezni	dębnik	činenie kože/opálenie, hnedý
tannage (also tanning)	tříslení, tříslučiněný	cserzés	garbowanie	činenie kože, opaľovanie
tannic acid	tanin, kyselina tříslová	csersav, tanninsav	kwas garbnikowy	kyselina trieslová
tannin	tanin, druh tříslóviny	tannin (cserzőanyag)	tanina	tanín
tape	páska	fűzőszalag, ragasztószalag	pasek, taśma	páska
tape sewing	měkká vazba s oblepeným hřbetem textilní páskou	szalagrafűzés	szycie na tasiemki	pásková vazba
tar	dehet	kátrány	smoła	decht, asphalt, smola
tar powder	dehtový prášek	kátrány por	smoła w proszku	dehtový prášok
tar stain	dehtová skvrna	kátrányfolt	plama smoły	škvrna od dechtu
taw	činění usně	timsóval cserezni	(garbowanie) wyprawa węgierska	mädliť (spracovávať)
tawing	činění usně	timsós cserzés	(garbowanie) wyprawa węgierska	činenie koží
tear (n, v)	roztržení, přetržení	1) szakadás, 2) szakít, tép	przedarcie, rozdarcie, przedzierać, rozdzierać, drzeć	diera, trhlina; roztrhnúť
tear mending	oprava trhlín	szakadás-javítás / összefogás	naprawianie przedarć	oprava trhlín
tearing (noun)	trhání se	szakadás	przedarcie	trhanie
tearing resistance	odolnost proti přetržení	szakítószilárdság	opór zerwania, siła zrywająca	odolnosť proti roztrhnutiu
tearing strength	pevnost při přetržení	szakítóerő	odporność na zerwanie	pevnost pri roztrhnutí / tržná síla
tea-stain	skvrna od čaje	teafolt	plama herbaty	škvrna od čaju
tempera	tempera	tempera	tempera	tempera/ temperové farby
tensile force	tahová síla	húzóerő	siła rozciągająca	ťahová síla
tensile strength	pevnost v tahu	húzószilárdság	wytrzymałość na rozciąganie	pevnost v tahu
tension (also strain, stress)	napětí	feszültség (anyagokban)	napięcie	napätie

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
ternion	složka o třech dvoulístech	három dupla lapból álló ív (hat lapos)	ternion	ternion (zväzok pozostávajúci z troch listov papiera alebo pergamenu, ktoré sa raz poskladajú, aby vytvorili šesť listov)
text block	knižní blok, sešitý i nesešitý	könyvtest	blok tekstu	blok textu
text hand	styl rukopisu	könyvírás (könyvnyomtatás előtt)	pismo ręczne	ručné písanie kníh (pred tlačou kníh)/štýl rukopisu charakteristický použitím veľkých písmen
texture	textura	textúra (felületi)	tekstura	štruktúra, zloženie, textúra
thin booklet (also brochure, tract)	tenká brožura	1 a) broszúra, b) vékony, fűzött könyv	broszura	tenká brožúra
thin fillet	tenká ozdobná línie, tenká fileta	lénia, díszítő vonal	cienki filet	jemná ozdobná linajka
third plate	rozměr fotografického negativu	harmadlemez	rozmiar płyty fotograficznej między połówką, a ćwiartką (pełnej płyty)	veľkosť fotografie medzi quarter plate a half plate
thong	pásek, řemínek	bőrszíj, szíj	rzemień	remienok
thread	příze, vlákno	cérna, fűzőcérna, fűzőfonal	nić	vlákno, niť, priadza
thread-stitching	šití nití	cérnafűzés	szycie nicią	šitie nitou
throwaway (also handbill, leaflet)	vyhodit	röpcédula, röplap, szórólap	ulotka, druk ulotny, druk jednorazowy	zahodiť, odhodiť
Tide-line	vlnitý povrch po usušení vlhkého papíru / tmavá línie po namočení do vody	vízfolt széle / körvonala	krawędź zacieku, plamy, zalania, przebarwienia	hranica (čiara/stopa/mapa) zavlhnutej časti (po vysušení nasiaknutého povrchu)
tiffany	tiffany, hedvábný tyl	selyemszita	muślin	hodvábný tyl
tint	odstín barvy, nádech, přeliv, barevně tónovat, zbarvit	színezet	odcień	odtieň, farba
tinted photograph	tónovaná, kolorovaná fotografie	festett / színezett fénykép	fotografia kolorowana	tónovaná (kolorovaná) fotografia

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
Tintype (also Ferrotype, Melainotype)	tintypie (ferrotypie)	ferrotípia	ferrotypia	Tintypia / ferrotypia / melainotypia
tip in	vlepit za proužek papíru/textilu list nebo přílohu	beragaszt (könyvbe lapot)	ilustracja na wklejce	vložit (list knihy)/vlepená příloha
tissue paper	hedvábný papír	fátyolpapír	bibułka	hodvábný papier
titan white (also titanium dioxide) TiO ₂	titanová běloba, bílá, oxid titaničitý	titán-dioxid , titán-fehér	biel tytanowa, dwutlenek tytanu	titánová beloba, biela, oxid titaničitý
title-page	titulní strana	címlap	strona/karta tytułowa	titulná strana
title-piece	titulní část	címkebor / címkepapír (gerincen)	szyldek	titulný kus/diel, časť
toluene C ₇ H ₈	toluen	toluol	toluen	toluén
tongue	zpevňovací proužek, křídélko	betáblázó csík	pióro, języczek, wpustka	jazyk
toning (not colouring)	tónování	tónusozás (pl. javítópapír színezése)	tonowanie	tónovanie (nie farbenie)
tool(s) (1 a) also aid(s)	nářadí, nástroj, pomůcka, obrátit, otesat dlátem	1 a) szerszám, b) aranyozóbélyegző	narzędzie, tłok	nástroj/obrábať,
tooler	nástrojař / člověk který dokončuje zdobení knihy filety, pozlacovač	aranyozó	rzemieślnik tłoczący skóry	nástrojář, obrábač
tooling	nástroje	aranyozás	tłoczenie skór	nástroje, náradie / ozdoba (na väzbe)
tooling stove	ohřívač na filety	aranyozószerszám melegítő	podgrzewacz do tłoków, filetów	ohrievač na nástroje
tooth burnisher	leštící nástroj	polírozószerszám	agat polerski	leštiaci nástroj
top edge	horní ořízka	fejmentszés	brzeg górny	horný okraj/hrana, oriezka
torn	roztržený, roztrhat, rozthnout, vytrhnout	szakadt	przedarcie	roztrhané
touch up	retušovat, retuš	feljavít , retusál	retuszować, retusz	retušovať, vylepšiť, opraviť
tracing paper (also transparent paper)	pauzovací papír	pauszpapír, transzparens papír	kalka	pauzovací papier

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
tract (also brochure, thin booklet)	spis, plocha, trakt, brozura	1 a) brossúra, b) vékony, fűzött könyv	broszura	brožúra
trade binding	nakladatelská vazba	kiadói kötés	oprawa handlowa	nakladateľská väzba/obchodné viazanie
tragacanth	tragant	tragant(gumi)	tragakanta, guma tragakantowa	tragant (živica)
transfer	přenos, transfer	átnyomás	transfer, przenoszenie	prenos, presun, premiestniť
transparency	průhlednost, transparentnost, diapozitiv	áttetszőség	przezrocze, slajd, diapozytyw	transparentnosť, priehľadnosť
transparent	transparentní, průhledný, průsvitný	átlátszó, transzparens	przezroczysty, transparentny	transparentný, priesvitný, priehľadný
transparent binder layer	lazurní barva	áttetsző kötőanyag réteg	przezroczysta warstwa spoiwa	priehľadná spojivová vrstva / transparentná vrstva spojiva
transparent paint	transparentní papír, průhledný papír	lazúrfesték	przezroczysta farba	priehľadná farba
transparent paper (also tracing paper)	transparentní papír, průhledný papír	pauszpapír, transzparens papír	przezroczysty papier	priehľadný papier
tree calf (marbled)	způsob moření telecí usně - napodobující kmen stromu	márványozott borjúbőr	maroryzowana skóra cielęca	mramorovaná teľacia koža
trim	oříznout, zastříhnout, upravit, ozdobit, úprava	körülvágni (könyvet)	przycinac, wyrównywać	odrezať/upraviť
trimming	ořezávání, krajkový lem	körbevágás, trimmelés	przycinanie, wyrównywanie	orezávanie
trimming knife	ořezávací, odřezávací nůž, s výměnnými čepelemi	könyvvágó kés, trimmelőkés	noż do przycinania, wyrównywania	orezávací nôž
turn-ins	záložky, zahnout, zabalit	beütés	obrębiać	vtočenie (časť poťahového materiálu, ktorá je obrátená cez vonkajšie okraje dosiek (a chrbtového pásu) z vonkajšej strany dovnútra)
turpentine	terpentýn	terpentin	terpentyna	terpentín
tweezers	pinzeta	csipesz	szcypce, penseta	pinzeta

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
twelves	dvanáctěrka	tizenkettedrét(12°)	format dwunastkowy	dvanástorkový formát/dvanástky
twirl	kroutit (se), kroužit	csavart dísz	zakrętas	krútiť (sa), krúženie
two on and one off (also one on and one off, one on and two off)	způsob konstrukce hřbetu	hüvelyezés, hüvelykészítés (könyvgerincre)	oprawa z odpadającym grzbietem, odpadająca grzbietówka	two on one off – spôsob konštrukcie chrbtovej časti
two-thirds plate	dvoutřetinová deska (velikost fotografické desky)	kétharmados lemez	płyta rozmiaru między 4,25x5,5 cala a pełną płytą	dvojtřetinová doska (fotografický formát) / fotografia, ktorá dodržiava pravidlo 2/3 (mimostredová kompozícia)
tying-up	vyvazování vazů po potažení kůží	lekötés (bordáké)	wiązanie	viazanie
type	písmo, litera, druh, typ, vzor, model, psát na stroji	betűkészlet	druk	typ, symbol, písmo, znak
typeholder (also pallet 1a)	držák liter, písma	betűszorító	czcionka	typograf / svorka (držiak) na písmená
typographer	typograf, tiskař	betűszedő, nyomdász	typograf	typograf, tlačiar, sadzač
typography	knihtisk, typografie	nyomdászat	typografia	typografia, tlačiarensťvo, kníhtlač

U

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
ultramarine	ultramarín, ultramarínově modrý, utramarín (tmavě modrý pigment, který byl původně vyroben broušením lapis lazuli na prášek)	ultramarinkék	ultramarynowy, ultramaryna (naturalna)	ultramarín, ultramarínová

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
ultra-violet	ultrafialový	ultraibolya (UV)	UV, ultrafiolet, promieniowanie ultrafioletowe	ultrafialové
unbound	nevázaný, uvolnit, nesvázaný, rozvázat	kötés nélküli	niezszyta (książka)	nezviazaný
unbuffered paper (e.g.: enclosure)	nepufrovaný (neutrální) papírový obal	nem pufferolt papír	papier bez dodatku rezerwy alkalicznej	nepufrovaný papierový obal (neutrálne pH 7)
uncoated	nenatíraný, bez povlaku	nem mázolt, mázolatlan	niewpλεκany	nepotiahnuté
uncoated cellulose triacetate	nepotahovaný acetát celulózy (plast atd.)	bevonat nélküli cellulóz triacetát	niewpλεκany octan celulozy	nepotiahnutý triacetát celulózy
uncoated polyester film	nepotažený polyesterový film (plastová obálka)	bevonat nélküli poliészterfilm	nipwлекany film polisetrowy	nepotiahnutá polyesterová fólia
uncut edge (also not cut edge)	neořezaná ořízka	vágatlan él, könyvszél	brzegi nie przycięte	neorezaný okraj (oriezka)
underdevelop	nedovyvolané, podvyvolané	alulhívás (filmelőhívásnál)	nie wywołać do końca, "niedowołać"	nedostatočne vyvinutý, zaostalý
underexpose (v), underexposure (n)	podexpozice	1) alulexponál, 2) alulexponálás	niedowołane (zdjęcie, negatyw)	podexponovať; podexponovanie
undulate	vlnit se	hullámosodik	sfalować	vlniť sa, zvlňený
unravelling the cords (also fraying)	roztřepení, rozplétání motouzů	zsinigbojtozás	rozplatanie zwięzów	rozpletenie špagátov
unsewn binding	nešitá (lepená) vazba	fűzés nélküli kötés, ragasztott gerincű kötés	oprawa bez szycia	nešitá väzba
upper case letter (also capital letter, majuscule)	majuskule, velká písmena	nagybetű	duża litera	veľké písmeno/verzálka
UV-absorbing sheet	listy UV fólie	UV-szűrőfólia	zastona pochłaniająca UV	fólia absorbujúca UV žiarenie
UV-absorbing sleeve	kapsy/ desky z UV fólie	UV-szűrőfóliás tasak	koperta pochłaniająca UV	puzdro absorbujúce UV žiarenie

V

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
vacuumtable (also suction table)	vakuový stůl	vákuumasztal	stół podcisnieniowy/ssący	vákuový stôl
Vandykes print (also Kallitype)	Van dyke - tisk, fotografie	kallitípia, Vandykes nyomat	odbitka procesu Van Dyke'a	Van Dyke print (proces tlače)
Vandyketype / Van Dyke brown printing process	Van Dyke - fotografický proces	vandyketípia, kallitípiái eljárás	proces Van Dyke'a	Van Dyke brown (název procesu)
varnish (also lacquer)	lak, lakovat, lesk, fermež, politura, glazurovat, nalakovat	lakk, lakkbevonat, lakkréteg, firnisz	werniks	lak, nalakovať, glazúra, fermež
varnish-finished iron plate	plech z lakovaného železa, železný plech s lesklým povrchem	lakozott vaslemez, fényes bevonatú vaslemez	zawerniksoawana żelazna płyta	plech z lakovaného železa / železný plech s lesklým povrchem
vat	kád', nádrž	merítőkád	kadź	sud, kaďa , nádrž
vat paper	ruční papír	merített papír	papier czerpany	ručný papier
vegetable parchment	asi pergamenový papír - v podstatě velmi silně klížený papír s krátkými vlákny připomínající pergamen (hodně podobný pauzáku)	pergamen papír	papier pergaminowy	pergamenový papier
vegetable tanning	rostlinné činění	növényi cserzés	garbowanie roślinne	činenie na rastlinnej báze
vellum	průsvitný papír, jemný pergamen, velum	pergamen (jobb minőségű)	welin, cienki pergamin półprzezroczysty, paper vellum - welin, papier welinowy	jemný pergamen
vellum binding	pergamenová vazba	pergamenkötés	oprawa pergaminowa	pergamenová väzba

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
velour paper	velurový papír (papír se strukturou veluru, podobný sametu)	velúrpapír	papier welurowy	velúrový/zamatový papier
velvet	samet	bársony	aksamit	zamat
verdigris	měděnka	réz-acetát pigment, verdigris	grynszpan	medienková patina, medenka
vermilion (also cinnabar, mercury(II)- sulphide) HgS	rumělka	cinóber, természetes higany-szulfid	cynober (chińska czerwień, vermilion), HgS, siarczek rtęci	rumelka, rumelkový
vermin	hmyz	kártevő	robactwo	škodca, hmyz
Veronese green (also green earth)	Veronská zelená	agyagos vas-szilikát, veronai zöld, zöldföld,	zieleń Veronese	Veronská zelená
verso (also left page)	rub, zadní strana	hátdoldal, páros oldal, verso	verso/ rewers/ odwrocie/ tylna strona	ľavá strana, zadná strana/naopak
vice (also clamp)	vada, svěrák	satu	imadło	zložvyk/zverák/ručná svorka
view camera (also field camera)	velkoformátový fotografický přístroj	képmező	aparatus fotograficzny, studyjny	velkoformátová kamera/ateliérová kamera
vignette	typografická ozdoba, dekorace, miniatura/viněta, typografická ozdoba, medailónek	címke, matrica	winieta - ozdoba stosowana w drukarstwie	vineta, portrét, obrázok, ozdoba, nálepka
vine-black	révová čern	venyige-korom	(pigment) czerń z winorośli	vínovo-čierna
vinegar	ocet, octový, vinný ocet	ecet	ocet	ocot
vinegar syndrome	octový syndrom (u acetátu celulózy)	ecetsav szindróma, ecetsav kiválás-lecsapódás	efekt octanowy	octový syndróm
vintage print	historická autorizovaná fotografie (tisk), vintage	vintage / vintázs fénykép, (fényképész által előhívott vagy általa jóváhagyott fénykép)	odbitka w stylu vintage,	pôvodná (autorizovaná) tlač/fotografia
Viridian	modrozelený pigment (hydratovaný hydroxid chromitý)	krómoxid hidrát zöld	Viridian	Viridian (pigment)

[A] [B] [C] [D] [E] [F] [G] [H] [I] [J] [K] [L] [M] [N] [O] [P] [Q] [R] [S] [T] [U] [V] [W] [Y] [Z]

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
viscous	lepkavý	sűrűn folyó, viszkózus	lepki	viskózný, hustý, lepkavý
visit card (also carte-de-visite, card picture)	vizitka	vizitkártya	fotografia wizytowa	vizitka
volatile	těkavý, nestálý,	illékony, illó	lotny	prchavý
volume	rozsah, kapacita, svazek	kötet	objetość	objem, hlasitosť, zväzok
volute	voluta, ve tvaru křivky závitů	csigavonal	spirala	špirála, navinutý, stočený
vulnerable	zranitelný, citlivý	sérülékeny	wrażliwy	zraniteľný, citlivý, nechránený, exponovaný

W

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
washing (also bathing)	mokrý čistení	1 a) mosás, nedves tisztítás, b) fixálás utáni mosás (fénykép-előhívásnál)	kąpiel, płukanie, mycie	kúpanie (umývanie, pranie)
whale oil	velrybí olej	cetvelőolaj	olej wielorybi	veľrybí olej
wheat starch	pšeničný škrob	búzakeményítő	skrobia pszenna	pšeničný škrob
whetstone (also oilstone)	brousek, brus	fenőkő	osełka	brúsny kameň
white spirit	lakový benzín	lakkbenzin	bezyna lakowa	lakový benzín
whole ** binding	celo ** vazba	teljes ** kötés	oprawa w pełną skórę, płótno	celo ** väzba
window frame (also passe-partout)	okénko v paspartě	passe-partout, paszpartu	passe-partout	pasparta
wing dividers (also spring dividers)	pružinové odpichovadlo	mérőkörcső	separator sprężynowy	pružinové odpichovacie kružidlo

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
wire lines (also laid lines, wire marks)	struktura čerpacího síta, vzor čerpacího síta v papíru; vodoznak průsvitka v papíru (vytvořený otiskem drátu)	bordavonalak, bordázat (papírban)	kresy/zeberka papieru czerpanego, odcisk sita	priesvitková štruktúra (čiary, stopy od drôtov – štruktúra sita)/vodoznak v papieri; priesvitka/ rebrovanie (papierera)/ vodoznak v papieri
wire screen	drátěné síto	szitakeret	metalowe sito papiernicze	drôtené sito
wire staple	drátěná sponka	drótfűzőkapocs	zszywka	drôtená svorka
wire stitching	šití drátem	drótfűzés	szycie drutem	šitie drôtom
wood	dřevo, dřevitý, dříví, dřevěný, les, lesní	fa	drewno	drevo
wood cut	dřevoryt	fametszés, fametszet	drzeworyt	drevorezba
wood pulp board	dřevitá lepenka, dřevovláknitá deska	falemez (papír)	tektura z masy drzewnej	drevitá lepenka, drevovláknitá doska
Woodbury print (also Photoglyptie, Woodburytype)	woodburytypie, fotorytina, fotogliptie	Woodbury nyomat	Woodburytypia	Woodburyho tlač/fotogliptia /Woodburytypia
woodcut block	dřevorytový blok	fadúc	klocek drzeworytniczy	drevorezový blok
wooden board	dřevěná deska, desky	1 a) deszka, b) fatábla	drewniane deski	drevená doska (dosky)
wood-free paper	bez dřevý papír	famentes papír	papier bezdrzewny	bezdrewný papier
wood-pulp paper	papír z dřevité buničiny	fa-cellulóz papír, fatartalmú papír	papier ze ścieru drzewnego	papier z drevnej buničiny/drevitý papier
wool fat	vlněný tuk (lanolin)	lanolin	lanolina	tuk z vlny (lanolín)
workshop (also atelier, binding studio, studio)	dílna, seminář	könyvkötészet, könyvkötőműhely, műhely	warsztat	dielňa/seminár
worm-eaten (also wormed)	prožraný (od červů, červotoče), odčervený, zbavený červů, červotoče	féregrágta, szúette	pogryziony przez robaki	červivý (poškodený od červov/červotoča)
wove(n) paper	velínový papír - hladký stejnoměrný papír připomínající pergamen	velinpapír	papier welinowy	velínový papier (jemný, hladný papier)
wrapper	obal, přebal, obálka, balič	csomagoló (pl. papír)	obwoluta	obal

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [J](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [Y](#) [Z](#)

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
wrapping paper	balící papír	csomagolópapír	papier obwolutowy, papier do okładania	baliaci papier
wrinkle	vrásky, záhyby	ránc	zmarszcza	vráska, ryha, záhyb
writing materials	psací materiály, prostředky	íróanyagok	materiały piśmiennicze	písacie potreby
writing support	psací podložka	íráshordozó	podłoże piśmiennicze	podpora pri písaní

Y

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
yellow prussiate of potash, (also potassium ferrocyanide) $K_4[Fe(CN)_6]$	žlutá krevní sůl, hexakynoželeznatan draselný	kálium-ferrocianid, sárgavérlúgsó	żelazocyjanek potasu	ferokyanid draselný, hexakynoželeznatan draselný (žltá krvná soľ)
yellow ultramarine (also Barium Chromate, Barium yellow, lemon yellow) $BaCrO_4$	jakýkoli z různých žlutých pigmentů (na bázi baria); barytová žluť (chroman barnatý smíchaný se síranem olovnatým)	baritsárga, bárium-kromát, citromsárga, ultramarin sárga	chromian baru, $BaCrO_4$; (nazwa Stocka: chromian(VI) baru)	ultramarińová žltá; barytová žltá
yellowed	zežloutlý	megsárgult	pożółkły, zażółcony	zažltnuté
yellowing	žloutnutí	sárgulás	żółknięcie	žltnutie
yolk (also egg yolk)	vaječný žloutek	tojássárga	żółtko	vaječný žltok

Z

English	Czech	Hungarian	Polish	Slovakian
zincography	zinkografie	cinkográfia	cynkografia	zinkografia